叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第2卷，第36期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第36期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第36期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第2卷，第36期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz]
PATENT **BINDERS**
专利 活页夹

专利装订机

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
" to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of
" 到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的
[wʌn] ['dɑːlər] , [baɪ]
One Dollar , by
一 美元 , 经过

"为保存装订用纸，我们将在收到一美元后以邮资寄出。"

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvər]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letərd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with **New** **Title** **Page**
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ]
FOR **BINDING**
为了 结合

用于绑定

[fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
FIRST **VOLUME** **,**
第一的 体积 ,

第一卷

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] ,
On **Receipt** **of** **50** **Cents** **,**
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔːr] [ðə; ðɪ]
OR **THE**
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'loʊn] , [friː] ,
TITLE **PAGE** **ALONE** **,** **FREE** **,**
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On **application** **to**
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 **Nassau** **Street** **.**
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
HARRISON **BRADFORD** **&** **CO** **.** **'** **S**
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL **PENS** **.**
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər]['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These **pens** **are** **of** **a** **finer** **quality** **,** **more** **durable** **,**
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pen][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] .
and **cheaper** **than** **any** **other** **Pen** **in** **the** **market** **.**
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special **attention** **is** **called** **to** **the** **following** **grades** **,**
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级:

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['betər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as **being** **better** **suited** **for** **business** **purposes** **than** **any** **Pen** **manufactured** **.**
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The **"** **505** **,** **"**
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" **22** **,** **"** **and** **the** **"** **Anti** **-** **Corrosive** **.**
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ju:z] .
" **We** **recommend** **for** **bank** **and** **office** **use** **.**
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
D **.** **APPLETON** **&** **CO** **.** **,**
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole **Agents** **for** **United** **States** **.**
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑ:l] . [i:] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[noʊ] . - .
No **.** **36** **.**
不 . - .

第36号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [θri:] , - .
SATURDAY **,** **DECEMBER** **3** **,** **1870** **.**
周六 , 十二月 3 , - .

1870年12月3日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] : " [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preri] ['flaʊərz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtoʊvən] , " [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- [k'rəʊməʊz] [soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt] ['stɔrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][stæmp] ,
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɑːljəm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [sep'tembər] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] ,
Bound **in** **Extra** **Cloth** **,**
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,
is **now** **ready** **for** **delivery** **,**
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE **$2** **.** **50** **.**
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sent **postpaid** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **on** **receipt** **of** **price** **.**
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm] [ɑːk'toʊbər] 1st , [noʊ] . - ,
A **copy** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **,** **from** **October** **1st** **,** **No** **.** **27** **,**
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] ([ðə; ði] ['lætər] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər]
and **the** **Bound** **Volume** **(** **the** **latter** **prepaid** **,** **)** **will** **be** **sent** **to** **any** **subscriber**
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔːr; fər] $5 . - .
for **$5** **.** **50** **.**
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɑːpi]
Three **copies** **for** **one** **year** **,** **and** **three** **Bound** **Volumes** **,** **with** **an** **extra** **copy**
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ʌv; əv] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,
of **Bound** **Volume** **,**
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] $16 . - .
to **any** **person** **sending** **us** **three** **subscriptions** **for** **$16** **.** **50** **.**
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kroʊmoʊ] ['priːmiəm] , [fɔːr; fər] $4 . -
One **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **,** **with** **a** **fine** **chromo** **premium** **,** **for** **$4** **.** **00**
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 . -

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single **copies** **,** **mailed** **free** **.** **10**
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back **numbers** **can** **always** **be** **supplied** **,** **as** **the** **paper** **is** **electrotyped** **.**
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsɚz] [wɪl] [faɪnd]
Book **canvassers** **will** **find**
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ]
this **volume** **a**
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very **Saleable** **Book** **.**
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːrdərz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders **supplied** **at** **a** **very** **liberal** **discount** **.**
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All **remittances** **should** **be** **made** **in**
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] .
Post **Office** **orders** **.**
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,
Canvassers **wanted** **for** **the** **paper** **,**
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Punchinello **Publishing** **Co** **.** **,**
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 **NASSAU** **ST** **.** **,**
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][noʊ] , - .
P **.** **O** **.** **Box** **No** **,** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɑːn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fækts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hwilər] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([noʊ] . -) , [bɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrdnər][ɪn]
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在
- ,
1853 ,
- ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːrt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['soʊɪŋ] ,
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing ,
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 ,
[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
sixteen years .
十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ][waɪf][ræn][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ]
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做
[hɜːr; hər] ['haʊswɜːrk] .
her housework .
她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

I	have	never	expended	fifty	cents	on	it	for	repairs	.
我	有	绝不	已支出	五十	分	在	它	为了	维修	.

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəmz] ['naɪsli] .

It	is	,	to	-	day	,	in	the	best	of	order	,	stitching	fine	linen	bosoms	nicely	.
它	是	,	到	-	天	,	在	这	最好的	的	命令	,	缝合	美好的	亚麻布	胸部	很好	.

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ʃɝːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]['oʊvər][wʌn]

I	started	manufacturing	shirts	with	this	machine	,	and	now	have	over	one
我	开始	制造业	衬衫	和	这	机器	,	和	现在	有	超过	一

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːz] .

hundred	of	them	in	use	.
百	的	他们	在	使用	.

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [oʊld] [mə'ʃiːn] ,

I	have	paid	at	least	$3	,	000	for	the	stitching	done	by	this	old	machine	,
我	有	有薪酬的	在	至少	$3	,	-	为了	这	缝合	完毕	经过	这	老的	机器	,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz]['eni] [mə'ʃiːn] [aɪ][hæv; həv] .

and	it	will	do	as	much	now	as	any	machine	I	have	.
和	它	将要	做	作为	很多	现在	作为	任何	机器	我	有	.

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teilə] .

W	.	F	.	TAYLOR	.
W	.	F	.	泰勒	.

WF 泰勒。

[bɜːr'lɪn] , [en] . [waɪ] .

BERLIN	,	N	.	Y	.
柏林	,	N	.	是	.

纽约柏林

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['deɪli] ['deməkræt] ,

DAILY	DEMOCRAT	,
日常的	民主党人	,

《每日民主党人报》

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

AN	EVENING	PAPER	.
一个	晚上	纸	.

一份晚报。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['læmbərt] ,

JAMES	H	.	LAMBERT	,
詹姆斯	H	.	兰伯特	,

詹姆斯·H·兰伯特

['edɪtər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] .

EDITOR	AND	PROPRIETOR	.
编辑	和	业主	.

编辑兼所有者。

[ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊərz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] .

All	**the**	**news**	**fifteen**	**hours**	**in**	**advance**	**of**	**Morning**	**Papers**	**.**
全部	这	消息	十五	小时	在	进步	的	早晨	文件	.

所有新闻比晨报提前十五小时发布。

[praɪs] [tuː] [sents] .

PRICE	**TWO**	**CENTS**	**.**
价格	二	分	.

价格两美分。

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [baɪ] [meɪl] , $6 . - .

Subscription	**price**	**by**	**mail**	**,**	**$6**	**.**	**00**	**.**
订阅	价格	经过	邮件	,	$6	.	-	.

邮寄订阅价格为 6.00 美元。

- [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [wʌn] :

500	**VOLUMES**	**IN**	**ONE**	**:**
-	卷	在	一	:

500卷合集:

[ˈeɪdʒənts] [ˈwɑːntɪd]

AGENTS	**WANTED**
代理人	通缉

招聘经纪人

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

[ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

The	**Library**	**of**	**Poetry**	**and**	**Song**	**.**
这	图书馆	的	诗	和	歌曲	.

诗歌与歌曲图书馆。

[ˈbiːɪŋ] [tʃɔɪs] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ˈpoʊəts] ,

Being	**Choice**	**Selections**	**from**	**the**	**Best**	**Poets**	**,**
存在	选择	选择	从	这	最好的	诗人	,

精选自最优秀诗人的作品

[ˈɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] .

ENGLISH	**,**	**SCOTCH**	**,**	**IRISH**	**,**	**AND**	**AMERICAN**	**.**
英语	,	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	,	和	美国人	.

英格兰语、苏格兰语、爱尔兰语和美式英语。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]

With	**an**	**Introduction**	**by**
和	一个	介绍	经过

由.....引言

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .

WILLIAM	**CULLEN**	**BRYANT**	**.**
威廉	库伦	布莱恩特	.

威廉·卡伦·布莱恩特。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpɪst] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [bʊk] [ɪkˈstænt] ,

This	**volume**	**is**	**the**	**handsomest**	**and**	**cheapest**	**subscription**	**book**	**extant**	**,**
这	体积	是	这	最英俊的	和	最便宜	订阅	书	现存	,

这本订阅书是目前市面上最精美、最便宜的订阅书。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn] [ɪt'self] [mɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	contains	in	itself	more	to	give	it	enduring	fame	and	make	it
和	包含	在	本身	更多的	到	给	它	持久	名声	和	制作	它

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['pɑ:pjələr] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

universally	popular	than	any	book	ever	published	.
普遍地	受欢迎的	比	任何	书	曾经	已发布	.

它本身所蕴含的内涵，足以使其名垂青史，并使其广受欢迎，远胜于以往出版的任何书籍。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] ,

It	is	something	in	it	,	of	the	best	,	for	every	one	—	for	the	old	,
它	是	某物	在	它	,	的	这	最好的	,	为了	每一个	一	—	为了	这	老的	,

它包含着美好的事物，对每个人来说都是如此——对老年人来说也是如此。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] .

the	middle	aged	,	and	the	young	.
这	中间	老年人	,	和	这	年轻的	.

中年人和年轻人。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evri] [mu:d] [ænd; ənd] [feɪz]

It	has	intellectual	food	for	every	taste	and	for	every	mood	and	phase
它	有	知识分子	食物	为了	每一个	品尝	和	为了	每一个	情绪	和	阶段

[ʌv; əv] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] ,

of	human	feeling	,
的	人类	感觉	,

它能为各种口味、各种情绪和各种情感阶段提供精神食粮。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɛriɪst] ['hju:mər] [ʌp] , [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

from	the	merriest	humor	up	,	through	all	the	gradations	of	feeling	,
从	这	最快乐的	幽默	向上	,	通过	全部	这	渐变	的	感觉	,

从最欢乐的幽默，到各种程度的情感，

[tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['peɪθɑ:s] .

to	the	most	touching	and	tender	pathos	.
到	这	最多	接触	和	投标	感伤	.

最感人、最温柔的悲情。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [bʊk] [moʊst] [lʌvd] ,

Excepting	the	Bible	,	this	will	be	the	book	most	loved	,
除外	这	圣经	,	这	将要	是	这	书	最多	喜爱	,

除了《圣经》之外，这将是最受欢迎的书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['fri:kwəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	the	most	frequently	referred	to	in	the	family	.
和	这	最多	频繁地	指	到	在	这	家庭	.

也是家族中最常提及的。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] , [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] , ['poʊəm] [baɪ] ['poʊəm] ,

The	whole	work	,	page	by	page	,	poem	by	poem	,
这	所有的	工作	,	页	经过	页	,	诗	经过	诗	,

整部作品，一页一页，一首诗一首诗，

[hæz; həz] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['skɑ:lərli] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kʌlən]

has	passed	under	the	educated	criticism	and	scholarly	eye	of	WILLIAM	CULLEN
有	通过了	在下面	这	受过教育	批评	和	学术性的	眼睛	的	威廉	库伦

['braɪənt] , [ə; eɪ] [mæn] ['revərənst]

BRYANT	,	a	man	reverenced
布莱恩特	,	一个	男人	受人尊敬的

经过了受人尊敬的威廉·卡伦·布莱恩特的博学批评和学术审视。

[ə'mʌŋ] [men] , [ə; eɪ] ['poʊət] [greɪt] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] .

among	men	,	a	poet	great	among	poets	.
之中	男人	,	一个	诗人	伟大的	之中	诗人	.

在世人之中，他是诗人中的伟大诗人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv]['oʊvər] - ['vɑːljəmz][ɪn][wʌn] [bʊk] , [huːz] ['kɑːntents] ,

This	is	a	Library	of	over	500	Volumes	in	one	book	,	whose	contents	,
这	是	一个	图书馆	的	超过	-	卷	在	一	书	,	谁	内容	,

这是一部包含500多卷书籍的图书馆，其内容如下：

[ʌv; əv][noʊ] [ɪ'femərəl] ['neɪtʃər][ɔːr] ['ɪntrəst] , [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld][ɔːr] [steɪl] .

of	no	ephemeral	nature	or	interest	,	will	never	grow	old	or	stale	.
的	不	短暂的	自然	或者	兴趣	,	将要	绝不	生长	老的	或者	陈旧	.

它并非转瞬即逝或乏味之物，永远不会过时或陈旧。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,

It	can	be	,	and	will	be	,
它	能	是	,	和	将要	是	,

它可能是，而且将会是。

[riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [liːvz] [hoʊld] [tə'geðər] .

read	and	re	-	read	with	pleasure	as	long	as	its	leaves	hold	together	.
读	和	关于	-	读	和	乐趣	作为	长的	作为	它是	树叶	抓住	一起	.

只要书页完好无损，就可以反复阅读，乐在其中。

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] , ['tʃɔɪsli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['hænsəmli] [baʊnd] .

Over	800	pages	beautifully	printed	,	choicely	illustrated	,	handsomely	bound	.
超过	-	页面	非常漂亮	打印	,	精心	插图	,	英俊地	边界	.

超过 800 页，印刷精美，插图精良，装帧考究。

[soʊld]['oʊnli] [θruː] ['eɪdʒənts] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

Sold	only	through	Agents	,	by	subscription	.
卖	仅有的	通过	代理人	,	经过	订阅	.

仅通过代理商以订阅方式销售。

['tiːtʃərz] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , ['æktɪv] [men] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] ,

Teachers	,	Clergymen	,	active	Men	,	intelligent	Women	,
教师	,	神职人员	,	积极的	男人	,	聪明的	女性	,

教师、神职人员、积极进取的男性、聪慧的女性

[kæn; kən][ɔːl] [sɪ'kjʊr] [gʊd] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɜːrk][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] .

can	all	secure	good	pay	with	light	work	by	taking	an	agency	for	this	book	.
能	全部	安全的	好的	支付	和	光	工作	经过	采取	一个	机构	为了	这	书	.

通过代理出版这本书，所有人都能获得轻松高薪的工作。

[tɜːrmz] ['veri] ['lɪbərəl] .

Terms	very	liberal	.
条款	非常	自由主义	.

条款非常宽松。

[send] [fɔːr; fər]['sɜːrkjələr] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [tuː; tə]

Send	for	Circular	containing	full	particulars	to
发送	为了	圆	包含	满的	细节	到

请索取包含全部详情的通知书

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːrd] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [pɑːrk] [roʊ] , [en] . [waɪ] .

J	.	B	.	FORD	&	CO	.	,	39	Park	Row	,	N	.	Y	.
J	.	B	.	福特	&	一氧化碳	.	,	-	公园	排	,	N	.	是	.

JB FORD & CO.，纽约州公园路39号

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɜ-z] .

TO	NEWS	-	DEALERS	.
到	消息	-	经销商	.

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .

Punchinello's	Monthly	.
-	月度	.

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wi:kli] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由.....提供

[ə'merɪkən] [nu:z] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['foʊli:z]
FOLEY'S
弗利

福莱

[goʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔ:dweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['boʊlɪŋ] [gri:n] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɔzits]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kəˈmensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] ,
EDWARD **HOGAN** **,**
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice **-** **Presidents** **.**
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ə'merɪkə] ! !
The **only** **Journal** **of** **its** **kind** **in** **America** **!** **!**
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE **AMERICAN** **CHEMIST** **:**
这 美国人 化学家 :

美国化学家:

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l]
A **MONTHLY** **JOURNAL**
一个 月度 杂志

月刊

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL **,** **ANALYTICAL** **AND** **TECHNICAL** **CHEMISTRY** **.**
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'voʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED **ESPECIALLY** **TO** **AMERICAN** **INTERESTS** **.**
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['tʃɑːz] . [ef] . ['tʃændlər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃændlər] .
Chas **.** **F** **.** **Chandler** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **&** **W** **.** **H** **.** **Chandler** **.**
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The **Proprietors** **and** **Publishers** **of** **THE** **AMERICAN** **CHEMIST** **,**
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having **purchased** **the** **subscription** **list** **and** **stock** **of** **the** **American** **reprint**
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [nuːz] ,
of **the** **CHEMICAL** **NEWS** **,**
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票,

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][æd'væns][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]

have	decided	to	advance	the	interests	of	the	American	Chemical	Science	by
有	决定	到	进步	这	兴趣	的	这	美国人	化学	科学	经过

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['mi:diəm][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

the	publication	of	a	Journal	which	shall	be	a	medium	of	communication
这	发布	的	一个	杂志	哪个	将	是	一个	中等的	的	沟通

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l] ,

for	all	practical	,
为了	全部	实际的	,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

thinking	,	experimenting	,	and	manufacturing	scientific	men	throughout	the	country	.
思维	,	实验	,	和	制造业	科学	男人	自始至终	这	国家	.

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑ:r; ər]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	columns	of	THE	AMERICAN	CHEMIST	are	open	for	the	reception	of
这	列	的	这	美国人	化学家	是	打开	为了	这	接待	的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

original	articles	from	any	part	of	the	country	,
原来的	文章	从	任何	部分	的	这	国家	,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

subject	to	approval	of	the	editor	.
主题	到	赞同	的	这	编辑	.

需经编辑批准。

['letərz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑ:n]['eni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

Letters	of	inquiry	on	any	points	of	interest	within	the	scope	of	the
信件	的	询问	在	任何	积分	的	兴趣	之内	这	范围	的	这

['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl] [rɪ'si:v] [prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Journal	will	receive	prompt	attention	.
杂志	将要	收到	迅速的	注意力	.

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]

THE	AMERICAN	CHEMIST
这	美国人	化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

Is	a	Journal	of	especial	interest	to
是	一个	杂志	的	特别的	兴趣	到

是一份特别值得关注的期刊

[sku:lz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['saɪəns] , [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , ['drʌgists] ,

SCHOOLS	AND	MEN	OF	SCIENCE	,	TO	COLLEGES	,	APOTHECARIES	,	DRUGGISTS	,
学校	和	男士	的	科学	,	到	大学	,	药剂师	,	药剂师	,

[fɪ'zɪʃnz] , [ə'seɪər] , ['daɪərz] , [fə'tɑgrəfəs] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

PHYSICIANS	,	ASSAYERS	,	DYERS	,	PHOTOGRAPHERS	,	MANUFACTURERS	,
医生	,	化验员	,	染工	,	摄影师	,	制造商	,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .

And	all	concerned	in	scientific	pursuits	.
和	全部	担心的	在	科学	追求	.

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pər] ['ænəm] ,
Subscription , $5 . 00 per annum ,
订阅 , $5 . - 每 年 ,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [æd'væns] ; - ['si:ˌti:'ɛs] .
in advance ; 50 cts .
在 进步 ; - cts .

提前支付；50美分。

[pər] ['nʌmbər] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɑ:piz] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔ:ldwɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- ['bru:m] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .

男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ] [məuz] ['skɪnər] .
By **MOSE** **SKINNER** **.**
经过 摩西 斯金纳 .

作者：莫斯·斯金纳。

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER **SECOND** **.**
章 第二 .

第二章。

[lʌv] .
LOVE **.**
爱 .

爱。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['maɪk(ə)l] ['leɪdl] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər]
The **Hon** **.** **MICHAEL** **LADLE** **and** **ARCHIBALD** **BLINKSOP** **were** **interrupted** **in** **their**
这 尊敬的 . 迈克尔 勺子 和 阿奇博尔德 - 是 中断 在 他们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [bə'lɪndə] ,
conversation **by** **BELINDA** **,**
对话 经过 贝琳达 ,

尊敬的迈克尔·莱德尔和阿奇博尔德·布林克索普的谈话被贝琳达打断了。

[huː] [sent] [ɔːf] [ðə; ði]['fɔːrmər]['ʌndər] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
who **sent** **off** **the** **former** **under** **pretence** **that** **the** **croquet** **players** **were** **waiting** **for**
WHO 发送 离开 这 以前的 在下面 虚伪 那 这 槌球 玩家 是 等待 为了
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他以槌球运动员在等他为由，把前者打发走了。

[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] ['mælɪt] .
or **,** **as** **she** **expressed** **it** **,** **it** **was** **"** **his** **turn** **to** **mallet** **.**
或者 , 作为 她 表达 它 , 它 曾是 " 他的 转动 到 槌 .

或者，正如她所说，“轮到他挥槌了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,
" **As** **soon** **as** **he** **was** **fairly** **out** **of** **sight** **,** **she** **turned** **to** **ARCHIBALD** **,**
" 作为 很快 作为 他 曾是 相当 出去 的 视线 , 她 转向 到 阿奇博尔德 ,

“他刚一消失在视线中，她就转向了阿奇博尔德。”

[ænd; ənd] [sed] ; " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
and **said** **;** **"** **Come** **with** **me** **.** **"**
和 说 ; " 来 和 我 . "

然后说：“跟我来。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,
" **What** **for** **?** **"** **said** **ARCHIBALD** **,**
" 什么 为了 ? " 说 阿奇博尔德 ,

“为什么？”阿奇博尔德问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
as **she** **seized** **him** **by** **the** **arm** **and** **hurried** **him** **into** **the** **shrubbery** **.**
作为 她 查获 他 经过 这 手臂 和 慌忙 他 进入 这 灌木 .

她抓住他的胳膊，把他拉进了灌木丛。

" [ˌrekə'lekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['nevər]
" **Recollect** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **that** **I** **am** **an** **orphan** **,** **with** **a** **constitution** **never**
" 追忆 , " 他 额外 , " 那 我 是 一个 孤儿 , 和 一个 宪法 绝不
[roʊ'bʌst] .
robust **.**
强壮的 .

“请记住，”他补充道，“我是一个孤儿，体质一直不好。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
" She made no reply till they were screened from observation .
" 她 制成 不 回复 直到 他们 是 筛选 从 观察 .

"直到他们被解除监视，她才作答。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You needn't be afraid , you little fool , " she said .
" 你 不必 是 害怕的 , 你 小的 傻子 , " 她 说 .

"你这个小傻瓜，不用害怕，"她说。

" [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [stʌmp] .
" Sit down on that stump .
" 坐 向下 在 那 树桩 .

"坐在那个树桩上。"

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ˊtrebliŋli] [əu'beid] [hɜːr; hər] .
" ARCHIBALD tremblingly obeyed her .
" 阿奇博尔德 颤抖地 服从 她 .

阿奇博尔德颤抖着服从了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
She imprisoned his fluttering hand in hers , and smoothed his hair reassuringly .
她 被监禁 他的 飘动 手 在 她的 , 和 平滑 他的 头发 令人安心 .

她将他颤抖的手牢牢握在手中，并温柔地抚摸着他的头发。

" ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːd] ; " [dɪr] ['ɑːtʃi] . "
" ARCHIE , " she murmured ; " dear ARCHIE . "
" 阿奇 , " 她 低声说道 ; " 亲爱的 阿奇 . "

"阿奇，"她低声说；"亲爱的阿奇。"

" [oʊ] , [dəunt] , [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" Oh , don't , don't talk that way , " said ARCHIBALD .
" 哦 , 不 , 不 讲话 那 方式 , " 说 阿奇博尔德 .

"哦，别，别那样说话，"阿奇博尔德说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" You make me afraid of you . "
" 你 制作 我 害怕的 的 你 . "

"你让我感到害怕。"

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

"害怕的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" And of me ?
" 和 的 我 ?

"那我呢？"

[oʊ]['kruːəl] , ['kruːəl] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
Oh cruel , cruel ARCHIBALD .
哦 残忍的 , 残忍的 阿奇博尔德 .

哦，残忍的阿奇博尔德。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ə'weɪkɪŋ] [ˌʌnrɪ'frɛʃt]
Is it for this that I have passed many a sleepless night , awaking unrefreshed
是 它 为了 这 那 我 有 通过了 许多 一个 失眠 夜晚 , 觉醒 未刷新
[wɪð; wɪθ] ['hægərd] [ɔːbz] ?
with haggard orbs ?
和 枯槁 球体 ?

难道这就是我度过无数个不眠之夜，醒来后依然疲惫不堪、双眼疲惫的原因吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪv] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [miːt] ['vɪtlz] ?
Is it for this that I've pined away and refused meat victuals ?
是 它 为了 这 那 我已经 松开 离开 和 拒绝 肉 食物 ?

难道就是为了这个，我才如此郁郁寡欢，拒绝食用肉类吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .
Her heart was beating violently .
她 心 曾是 殴打 暴力 .

她的心脏剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] , [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [aɪ] -
She took from her pocket a copy of the Ledger , adjusted her eye -
她 采取 从 她 口袋 一个 复制 的 这 账簿 , 调整 她 眼睛 -
['glæsɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
glasses , and continued :
眼镜 , 和 持续 :

她从口袋里掏出一份《账簿》，扶了扶眼镜，然后继续说道:

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] - , [fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" ARCHIBALD BLINKSOP , for weeks I have basked in the sunlight of your
" 阿奇博尔德 - , 为了 周 我 有 晒太阳 在 这 阳光 的 你的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

"阿奇博尔德·布林克索普，几个星期以来，我一直沐浴在你存在的阳光下。"

[jʊr; jər][sə'lestʃ(ə)l][smaɪl] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][kɑːm][ɔː(r)][maɪ] [pər'tɜːrbd] ['spɪrɪt] , [hæz; həz] [bɪn]
Your celestial smile , shedding a tranquil calm o'er my perturbed spirit , has been
你的 天体 微笑 , 脱落 一个 宁静 冷静的 超过 我的 忐忑 精神 , 有 到过
[maɪ] ['deɪli] ['sʌstənəns] .
my daily sustenance .
我的 日常的 维持 .

你那如天使般的微笑，抚慰了我躁动不安的心灵，是我每日的精神食粮。

[jʊr; jər] [ɪ'θɪriəl] [fɔːrm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['hʊri] , [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Your ethereal form , beautiful as an houri , has , with its subtle fascination ,
你的 空灵的 形式 , 美丽的 作为 一个 胡里 , 有 , 和 它是 微妙的 魅力 ,

你那空灵的身姿，美得如同仙女，带着一种微妙的魅力，

[ɪn'θrɔːld] [ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn] [blɪs] [maɪ] ['ɪnərmoʊst] [soʊl] , ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
enthralled and steeped in bliss my innermost soul , lifting me as it were
着迷 和 浸泡 在 极乐 我的 最内层 灵魂 , 举重 我 作为 它 是
['ɪntuː][ə; eɪ]['pjʊrɚ] ,
into a purer ,
进入 一个 更纯净 ,

我的灵魂深处被深深吸引，沉浸在极乐之中，仿佛被提升到一个更加纯净的境界。

[ə; eɪ]['hoʊliːɝ] [ɪg'zɪstəns] .
a holier existence .
一个 更神圣 存在 .

更神圣的生活方式。

[jʊr; jər] — "
Your — "
你的 — "

你的-"

" [oʊ] - [eɪtʃ] , " [moʊn] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , " [pliːz] [stɑːp] .
" Oh - h , " moaned the wretched ARCHIBALD , " please stop .
" 哦 - h , " 呻吟 这 可怜 阿奇博尔德 , " 请 停止 .

"哦，"可怜的阿奇博尔德呻吟道，"求求你们停下来吧。"

[ðæts] ['kɑːb] , ['dʒunjɝ] .
That's COBB , Jr .
那就是 科布 , 小 .

那是小科布。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siː] - [sɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][kə'næl] , [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk]
When I was sea - sick on the canal , they read a chapter to me just like
什么时候 我 曾是 海 - 生病的 在 这 运河 , 他们 读 一个 章 到 我 只是 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我在运河上晕船的时候，他们就那样给我读了一章。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'metɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɔːl][nekst]
instead of giving me an emetic , and I was out of my head all next
反而 的 给予 我 一个 催吐剂 , 和 我 曾是 出去 的 我的 头 全部 下一个
[deɪ] . "
day . "
天 . "

他没有给我催吐剂，而是让我第二天神志不清。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] ? — [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['frægmənt] ,
" But you do love me , don't you , ARCHIBALD ? — just a very small fragment ,
" 但 你 做 爱 我 , 不 你 , 阿奇博尔德 ? — 只是 一个 非常 小的 分段 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

"但是你确实爱我，对吧，阿奇博尔德？——只是一点点，你知道的。"

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [twaɪs] .
" She seized him by the ear and kissed him twice .
" 她 查获 他 经过 这 耳朵 和 亲吻 他 两次 .

她揪住他的耳朵，亲了他两下。

" [kʌm] , [oʊn] [ʌp] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
" Come , own up now , " said she , " that from the first moment you saw me ,
" 来 , 自己的 向上 现在 , " 说 她 , " 那 从 这 第一的 片刻 你 锯 我 ,

"来吧，现在就承认，"她说，"从你第一眼见到我起，

[juː; jʊ][hæv; həv][felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spʊni] ['hæŋkərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['luːsnəs] ,
you have felt a sort of a spooney hankering , and a general looseness ,
你 有 毛毡 一个 种类 的 一个 斯普尼 渴望 , 和 一个 一般的 松弛 ,

你感到一种莫名的渴望，以及一种普遍的放松感。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][ænd; ənd][juːz] [her] - [ɔɪl] , [ænd; ənd] [wer] ['prɪti]
including **a** **desire** **to** **write** **poetry** **and** **use** **hair** **-** **oil** **,** **and** **wear** **pretty**
包括 一个 欲望 到 写 诗 和 使用 头发 - 油 , 和 穿 漂亮的
['nekˌtaɪz] ;
neckties **;**
领带 ;

其中包括想写诗、用发油、戴漂亮的领带;

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [dəunt][fɪt][juː; jʊ] ,
a **sort** **of** **a** **feeling** **that** **your** **clothes** **don't** **fit** **you** **,**
一个 种类 的 一个 感觉 那 你的 衣服 不 合身 你 ,

一种感觉，好像自己的衣服不合身。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['greɪvi] , [ænd; ənd][doʊt][ɑːn]['lævəndər][kɪdz] ,
and **you** **can't** **bear** **the** **sight** **of** **gravy** **,** **and** **dote** **on** **lavender** **kids** **,**
和 你 不能 熊 这 视线 的 肉汁 , 和 宠爱 在 薰衣草 孩子们 ,

你无法忍受看到肉汁，却对薰衣草色的孩子百般宠爱。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][jʊr; jər] [her] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and **want** **to** **part** **your** **hair** **in** **the** **middle** **.**
和 想 到 部分 你的 头发 在 这 中间 .

并且想把头发中分。

[ðæts] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , ['ɑːtʃi] .
That's **being** **in** **love** **,** **ARCHIE** **.**
那就是 存在 在 爱 , 阿奇 .

这就是恋爱，阿奇。

[ðæts] —
That's **—**
那就是 —

那是——

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" **At** **this** **juncture** **voices** **were** **heard** **calling** **for** **ARCHIBALD** **.**
" 在 这 契机 声音 是 听到 呼叫 为了 阿奇博尔德 .

“此时，有人喊着阿奇博尔德的名字。”

" [oʊ] , [duː] , [duː][let][ˌem 'iː][goʊ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Oh** **,** **do** **,** **do** **let** **me** **go** **,** **"** **he** **pleaded** **.**
" 哦 , 做 , 做 让 我 去 , " 他 恳求 .

“哦，求求你，放了我吧，”他哀求道。

[bə'lɪndə] [grɑːspt] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
BELINDA **grasped** **him** **firmly** **by** **the** **collar** **.**
贝琳达 抓住 他 牢牢 经过 这 衣领 .

贝琳达紧紧揪住他的衣领。

" ['hev(ə)n] [noʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪm'presɪvli] ,
" **Heaven** **knows** **,** **"** **said** **she** **impressively** **,**
" 天堂 知道 , " 说 她 令人印象深刻 ,

“天知道，”她语气令人印象深刻地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wuːd] [juː; jʊ] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
" **that** **I** **have** **wooed** **you** **thus** **far** **in** **a** **spirit** **of** **the** **most** **delicate** **consideration**
" 那 我 有 追求 你 因此 远的 在 一个 精神 的 这 最多 精美的 考虑
.
:
.

“我一直以来都是以最体贴入微的方式追求你。”

[naʊ] , [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['hʌzbənd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː] [ˌsɪks'tiːnθ] [ə'mendmənt] ,
Now , I mean business , I want a husband , and by the Sixteenth Amendment ,
现在 , 我 意思是 商业 , 我 想 一个 丈夫 , 和 经过 这 第十六 修正案 ,

现在，我是认真的，我想要个丈夫，而且根据第十六修正案，

[juː; jʊ][dəunt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ! "
you don't stir from this spot , until you promise to marry me ! "
你 不 搅拌 从 这 点 , 直到 你 承诺 到 结婚 我 ! "

你不许从这儿下来，直到你答应娶我为止！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] , " [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ; " [aɪ] — [aɪ] —
" But — but — I don't want to get married , " said ARCHIBALD ; " I — I —
" 但 — 但 — 我 不 想 到 得到 已婚 , " 说 阿奇博尔德 ; " 我 — 我 —
[eint] [oʊld] [ɪ'nʌf] .
ain't old enough .
不是 老的 足够的 .

"但是——但是——我不想结婚，"阿奇博尔德说；"我——我——年纪还不够大。"

" [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['menəsɪŋli] .
" She glared at him menacingly .
" 她 怒目而视 在 他 威胁地 .

她恶狠狠地瞪着他。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , " [ðæt][juː; jʊ] [der] [rɪ'fjuːz][ˌem 'iː] ?
" Am I to understand then , " she shrieked , " that you dare refuse me ?
" 是 我 到 理解 然后 , " 她 尖叫 , " 那 你 敢 拒绝 我 ?

"那么，我的理解是，"她尖叫道，"你竟敢拒绝我？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] .
" And she laughed hysterically .
" 和 她 笑了 歇斯底里地 .

她歇斯底里地大笑起来。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" Oh , no , no .
" 哦 , 不 , 不 .

"哦，不，不。"

[aɪ] ['wʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] , " [groʊn] [ðə; ðiː] ['gæstli] [juːθ] .
Of course I wouldn't , " groaned the ghastly youth .
的 课程 我 不会 , " 呻吟 这 阴森 青年 .

"我当然不会，"那可怕的年轻人呻吟道。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][goʊ] .
" I'll promise anything , if you'll only let me go .
" 患病的 承诺 任何事物 , 如果 你会 仅有的 让 我 去 .

"只要你放我走，我什么都愿意答应你。"

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɪd][ðə; ðiː] [hʌʃt] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [dʒuːn] ['twaɪlaɪt] ,
" Thus it was , mid the hushed repose of that lovely June twilight ,
" 因此 它 曾是 , 中 这 静静地 休息 的 那 迷人的 六月 暮 ,

"就这样，在六月那个美丽的黄昏静谧之中，

[waɪl] [ɔːl] ['nɛɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts]
while **all** **Nature** **seemed** **to** **pronounce** **a** **sweet** **benediction** **,** **that** **these** **loving** **hearts**
尽管 全部 自然 似乎 到 发音 一个 甜的 祝福 , 那 这些 爱 心
[kə'mɪŋgld] .
commingled **.**
混合 .

大自然似乎都在发出甜蜜的祝福，祝福这些相爱的心灵能够相遇。

[ðə; ði][sɔːft] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːtər] [saʊnd] ,
The **soft** **hum** **of** **the** **June** **-** **bug** **seemed** **to** **have** **a** **sweeter** **sound** **,**
这 柔软的 哼 的 这 六月 - 漏洞 似乎 到 有 一个 更甜 声音 ,

金龟子轻柔的嗡嗡声似乎格外悦耳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flaɪ] [wɔːkt] [ˌʌnmə'lestɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['fɔridz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and **the** **little** **fly** **walked** **unmolested** **across** **their** **foreheads** **,** **for** **they** **were**
和 这 小的 飞 步行 未受干扰 穿过 他们的 额头 , 为了 他们 是
[bɪ'troʊðd] .
betrothed **.**
未婚妻 .

小苍蝇在他们的额头上自由自在地飞过，因为他们已经订婚了。

['tʃæptər] [θɜːrd] .
CHAPTER **THIRD** **.**
章 第三 .

第三章

[wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [twɪnɪθ] .
WHERE **THE** **WOODBINE** **TWINETH** **.**
在哪里 这 伍登宾 双胞胎 .

金银花缠绕之处。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [i'næktid] [nɪr] [baɪ] , [ðæt] ['mɑːdɪst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
Notwithstanding **the** **thrilling** **events** **enacted** **near** **by** **,** **that** **modest** **production** **of**
虽然 这 惊险 活动 已颁布 靠近 经过 , 那 谦虚的 生产 的
['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] ,
Nature **,** **the** **woodbine** **,**
自然 , 这 伍登宾 ,

尽管附近发生了激动人心的事件，但大自然那不起眼的产物——金银花——

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twaɪn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['prɪstiːn] [vər'dʒɪnəti] .
still **continued** **to** **twine** **in** **all** **its** **pristine** **virginity** **.**
仍然 持续 到 缠绕 在 全部它是 纯净无瑕 童贞 .

依然保持着它纯洁无瑕的原始状态。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['dʒɛfri] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , ['weɪtɪŋ]
And **meanwhile** **,** **JEFFRY** **MAULBOY** **is** **at** **the** **appointed** **rendezvous** **,** **waiting**
和 同时 , 杰弗里 - 是 在 这 任命 会合 , 等待
[fɔːr; fər] [æn] - .
for **ANN** **BRUMMET** **.**
为了 ANN - .

与此同时，杰弗里·莫尔博伊在约定的地点等待安·布鲁梅特。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
She **comes** **.**
她 来 .

她来了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [gleɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ?
But **why** **that** **glazed** **expression** **,** **and** **that** **convulsive** **twitching** **of** **the** **lips** **?**
但 为什么 那 釉面 表达 , 和 那 痉挛 抽搐 的 这 嘴唇 ?

但他为何面无表情，嘴唇又为何抽搐不已?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
She is chewing gum .
她 是 咀嚼 胶 .

她在嚼口香糖。

" [hɪ'loʊ] , [dʒef] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Hilloa , JEFF , " said she .
" 希洛亚 , 杰夫 , " 说 她 .

"希洛亚，杰夫，"她说。

" [miːn] [θɪŋ] .
" Mean thing .
" 意思是 事物 .

"卑鄙的事。"

[bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ə'baʊt][maɪ] [nuː] ['oʊvərˌskɜːrt] .
Been here a whole day , and not a single word about my new overskirt .
到过 这里 一个 所有的 天 , 和 不是 一个 单身的 单词 关于 我的 新的 外裙 .

我在这里待了一整天，竟然没人提起我的新裙子。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [bɪ'haɪnd] ?
How does it hang behind ?
如何 做 它 悬挂 在后面 ?

它怎么挂在后面?

" [wʌt] [rɪ'plaɪ] [dʌz] [ðɪs] ['kruːəl] , [ðɪs] ['hɑːrtləs] [mæn] [meɪk] ?
" What reply does this cruel , this heartless man make ?
" 什么 回复 做 这 残忍的 , 这 狠心 男人 制作 ?

这个残忍无情的人会如何回应呢?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
He took a chew of tobacco , and said :
他 采取 一个 嚼 的 烟草 , 和 说 :

他嚼了一口烟草，说道:

" [oʊ] , ['bɑːðər] [jʊr; jər]['oʊvərˌskɜːrt] .
" Oh , bother your overskirt .
" 哦 , 打扰 你的 外裙 .

"哦，别在意你的外裙。"

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] - [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "
Is that the ' something very particular ' you wanted to see me for ? "
是 那 这 - 某物 非常 特别的 - 你 通缉 到 看 我 为了 ? "

这就是你找我谈的"一件非常特殊的事情"吗?

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][fər'gɑːt] .
" Oh no , " she replied ; " I forgot .
" 哦 不 , " 她 回复 ; " 我 忘了 .

"哦，不，"她回答说，"我忘了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" She looked cautiously round , and added :
" 她 看起来 谨慎地 圆形的 , 和 额外 :

她谨慎地环顾四周，然后补充道:

" [seɪ] , [dʒef] , [foʊks][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['ɔːfli] . "
" Say , JEFF , folks are talking about us awfully . "
" 说 , 杰夫 , 各位 是 说 关于 我们 非常 . "

"杰夫，大家都在议论我们，说我们坏话。"

" [let] - [ɪm] [tɔːk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
" Let ' em talk , " was the rejoinder .
" 让 - 呃 讲话 , " 曾是 这 回复 .

"让他们说去吧，"对方反驳道。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , yes , " she replied .
" 哦 , 是的 , " 她 回复 .

"哦，是的，"她回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [ker] .
" Of course you don't care .
" 的 课程 你 不 关心 .

你当然不在乎。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː] ,
The more a man is talked about the better he likes it ,
这 更多的 一个 男人 是 谈话 关于 这 更好的 他 点赞 它 ,

男人越被人谈论，他就越高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['hiːz] [θɔːt] [ʌv; əv] .
and the more he's thought of .
和 这 更多的 他是 想法 的 .

他越想越觉得不对劲。

[bʌt; bət] [its] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
But it's death to a woman . "
但 它是 死亡 到 一个 女士 . "

但对女人来说，这无异于死刑。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] ['eni] [wei] , " [sed] ['dʒɛfri] .
" Well , I don't care any way , " said JEFFRY .
" 出色地 , 我 不 关心 任何 方式 , " 说 杰弗里 .

"反正我不在乎，"杰弗里说。

" [jes] [juː; jʊ][duː] [ker] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes you do care too , " she replied .
" 是的 你 做 关心 也 , " 她 回复 .

"是的，你也很关心我，"她回答道。

-
S'posen
-

斯波森

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðæt] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] .
it should get to the ears of that rich widow you're engaged to .
它 应该 得到 到 这 耳朵 的 那 富有的 寡妇 你是 已订婚的 到 .

应该让那位你未婚妻的富有寡妇听到。

- [twʊd] [biː; bi][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ʃʊr] , [dʒef] .
' Twould be all up with you there , sure , JEFF .
- 特沃德 是 全部向上 和 你 那里 , 当然 , 杰夫 .

"当然，杰夫，我会和你一起去的。"

[ʃiː; ʃi] [eint] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] ,
She ain't burdened with principle , the Lord knows ,
她 不是 负担 和 原则 , 这 主 知道 ,

她没有原则的束缚，上帝知道。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt] ['dʒeləsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃɔːrt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ]
but she's got jealousy enough to break the match short off , and kill you
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

但她嫉妒心很强，不仅会终止比赛，还会杀了你。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if she hears of it .
如果 她 听到 的 它 .

如果她听说了这件事。

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [klæk] , " [sed]
" And she'll hear of it anyhow , if they keep up their infernal clack , " said
" 和 壳 听到 的 它 无论如何 , 如果 他们 保持 向上 他们的 地狱 唠叨 , " 说
[hiː; hi] ['fɪrsli] .
he fiercely .
他 激烈地 .

"如果他们继续吵吵嚷嚷，她迟早会知道的，"他恶狠狠地说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'faʊndɪd] [pæk] . "
" I'd like to choke the whole confounded pack . "
" ID 喜欢 到 呛 这 所有的 令人困惑 盒 . "

"我真想把这群该死的家伙都掐死。"

" [ðə; ði][tɔːk] [wʊd] [ɔːl][daɪ][aʊt] , " [sed] [æn] ['sloʊli] , " [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'weɪ] . "
" The talk would all die out , " said ANN slowly , " if I should go away . "
" 这 讲话 会 全部 死 出去 , " 说 ANN 缓慢地 , " 如果 我 应该 去 离开 . "

"如果我离开，这些议论就会全部停止，"安缓缓说道。

" ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Any fool can see that , " replied he .
" 任何 傻子 能 看 那 , " 回复 他 .

"任何傻子都能看出这一点，"他回答说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
" I've been thinking of going , " she continued , " for six months .
" 我已经 到过 思维 的 去 , " 她 持续 , " 为了 六 几个月 .

"我已经考虑去那里六个月了，"她继续说道。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdl] [heɪts] [ˌem 'iː] .
I'm a poor relation , and Mrs . LADLE hates me .
我是 一个 贫穷的 关系 , 和 太太 . 勺子 讨厌 我 .

我是个穷亲戚，莱德尔太太恨我。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [bə'lɪndə] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [gʊd] [kloʊðz] ,
And as for BELINDA , she has so many good clothes ,
和 作为 为了 贝琳达 , 她 有 所以 许多 好的 衣服 ,

至于贝琳达，她有很多漂亮的衣服。

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] . "
I can't take any comfort seeing her round . "
我 不能 拿 任何 舒适 看到 她 圆形的 . "

看到她转过身来，我一点儿也高兴不起来。

" [wer] [tuː; tə] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɛfri] [ɪn'kredʒələsli] .
" Where to ? " inquired JEFFRY incredulously .
" 在哪里 到 ? " 询问 杰弗里 难以置信地 .

"去哪儿？"杰弗里难以置信地问道。

" [oʊ] , ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , anywhere , " she replied .
" 哦 , 任何地方 , " 她 回复 .

"哦，哪里都行，"她回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I can dance a jig , you know .
" 我 能 舞蹈 一个 夹具 , 你 知道 .

“你知道，我还会跳吉格舞。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][let][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] - ['emɪnənt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [kwiːn]
I'll go to New York , and let myself as the - Eminent and Graceful Queen
患病的 去 到 新的 约克 , 和 让 我 作为 这 - 杰出 和 优美 女王
[ʌv; əv] [təːp'sikəri] ,
of Terpsichore ,
的 舞蹈家 ,

我要去纽约，让自己成为“杰出优雅的舞蹈女王”。

[ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] . -
imported from Paris at a cost of Forty Thousand Dollars in Gold . -
进口 从 巴黎 在 一个 成本 的 四十 千 美元 在 金子 . -

从巴黎进口，花费了价值四万美元的黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [steɪts] .
And then I'll make a tour of the New England States .
和 然后 患病的 制作 一个 旅游 的 这 新的 英格兰 各州 .

然后我将游览新英格兰各州。

[ɔːr] [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ][ænd; ənd][get] [ɔːf] [slæŋ] [freɪzɪz] ,
Or I'll learn to play the banjo and get off slang phrases ,
或者患病的 学习 到 玩 这 班卓琴 和 得到 离开 俚语 短语 ,

或者我会学弹班卓琴，然后不再说俚语。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst] , [ə'netə]
and then I'll appear as ' The Beautiful and Gifted Artist , ANNETTA
和 然后 患病的 出现 作为 - 这 美丽的 和 天才 艺术家 , 安妮塔
- , [huː] [hæz; həz] ,
BRUMMETTA , who has ,
- , WHO 有 ,

然后我将以“美丽而才华横溢的艺术家安妮塔·布鲁梅塔”的身份出现，她拥有：

[baɪ][hɜːr; hər] ['gaɪlləs] [vɪ'væsəti] , [tʃɑːrmd] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrkl] . -
by her guileless vivacity , charmed our most Fashionable Circles . -
经过 她 朴实 活泼 , 迷住了 我们的 最多 时髦 界 . -

她天真烂漫的活力，征服了我们最时尚的圈子。

[ɔːr] [aɪl] [goʊ][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
Or I'll go as Assistant Teacher in a Select Boarding School for Young Ladies .
或者患病的 去 作为 助手 老师 在 一个 选择 登机 学校 为了 年轻的 女士们 .

或者我可以去一所女子寄宿学校当助教。

[aɪ] [eɪnt] [praʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I ain't proud , you know .
我 不是 自豪的 , 你 知道 .

你知道，我并不为此感到骄傲。

" ['dʒɛfri] [grɪnd] .
" JEFFRY grinned .
" 杰弗里 咧嘴一笑 .

杰弗里咧嘴一笑。

" [let] [ˌem 'iː][ədˈvaɪz][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Let me advise you , " said he , " to go right off to - morrow .
" 让 我 建议 你 , " 说 他 , " 到 去 正确的 离开 到 - 明天 .

“我建议你，”他说，“明天就走吧。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [pæk] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

I'll	help	you	pack	your	trunk	inside	of	an	hour	,	if	you	say	so	.	"
患病的	帮助	你	盒	你的	树干	里面	的	一个	小时	,	如果	你	说	所以	.	"

如果你要求，我可以在一个小时内帮你把后备箱装满。

" [ðæt] [eint] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['ʃɑːrpli] .

"	That	ain't	the	point	,	"	she	retorted	sharply	.
"	那	不是	这	观点	,	"	她	反驳	尖锐地	.

"那不是重点，"她厉声反驳道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	ain't	got	rid	of	so	easily	as	that	,	I	tell	you	.	"
"	我	不是	得到	摆脱	的	所以	容易地	作为	那	,	我	告诉	你	.	"

"我可没那么容易摆脱你，我告诉你。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	he	inquired	,	with	a	scowl	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	询问	,	和	一个	皱眉头	.

"你这话是什么意思？"他皱着眉头问道。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	mean	just	this	,	"	she	returned	.
"	我	意思是	只是	这	,	"	她	返回	.

"我的意思是，就是这样，"她回答道。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [wɒts] [raɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

"	I	won't	go	at	all	if	you	don't	do	what's	right	by	me	.
"	我	惯于	去	在	全部如果		你	不	做	是什么	正确的	经过	我	.

"如果你不为我做正确的事，我就根本不会去。"

[ɪf] [juːl] [ə'griː] [tuː; tə] [maɪ] [tɜːrmz] [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] . "

If	you'll	agree	to	my	terms	I'll	go	,	and	not	without	.	"
如果	你会	同意	到	我的	条款	患病的	去	,	和	不是	没有	.	"

如果你同意我的条件，我就走，而且绝不会不走。

" [jʊr; jər] [tɜːrmz] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .

"	Your	terms	!	"	said	he	,	with	a	sneer	.
"	你的	条款	!	"	说	他	,	和	一个	冷笑	.

"按你的条件来！"他冷笑着说。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊ] .

"	Well	,	that	is	a	go	.
"	出色地	,	那	是	一个	去	.

"好的，那就这么定了。"

[wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] - [tɜːrmz] - [biː; bi] ?

What	may	your	'	terms	'	be	?
什么	可能	你的	-	条款	-	是	?

你们的"条件"是什么?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dɪ'raɪsɪvli] .

"	he	continued	,	derisively	.
"	他	持续	,	嘲讽地	.

他继续嘲讽道。

" ['mærɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " ['praɪvət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

"	Marriage	,	"	replied	she	;	"	private	if	you	say	so	,
"	婚姻	,	"	回复	她	;	"	私人的	如果	你	说	所以	,

"婚姻，"她回答说；"如果你这么说的话，那就是私事了。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .

and	a	remittance	of	fifty	dollars	a	month	for	six	months	.
和	一个	汇款	的	五十	美元	一个	月	为了	六	几个月	.

并每月汇款五十美元，为期六个月。

" [hiː; hi] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	He	laughed	in	her	face	.
"	他	笑了	在	她	脸	.

他当着她的面嘲笑她。

" ['mæri] [juː; jʊ] ?

"	Marry	you	?
"	结婚	你	?

“嫁给你？”

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] .

Well	,	I	guess	not	,	"	said	he	.
出色地	,	我	猜测	不是	,	"	说	他	.

”好吧，我想不是吧，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪdiət] ? "

"	Do	you	take	me	for	an	idiot	?	"
"	做	你	拿	我	为了	一个	笨蛋	?	"

你把我当傻子吗?

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	ain't	obliged	to	stick	by	it	,	"	she	continued	.
"	你	不是	有义务	到	戳	经过	它	,	"	她	持续	.

”你没有义务坚持下去，”她继续说道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ˌɪndi'ænə] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

"	We're	in	Indiana	,	ain't	we	?
"	是	在	印第安纳州	,	不是	我们	?

我们现在在印第安纳州，对吧?

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We'll	take	a	minister	and	a	lawyer	along	with	us	.
出色地	拿	一个	部长	和	一个	律师	沿着	和	我们	.

我们会带上一位牧师和一位律师。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ɪz] ['meriŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ]

While	the	minister	is	marrying	us	,	the	lawyer	can	be	at	work	on	the
尽管	这	部长	是	结婚	我们	,	这	律师	能	是	在	工作	在	这

[dɪ'vɔːrs] ['pepərz] .

divorce	papers	.
离婚	文件	.

当牧师为我们主持婚礼时，律师可以着手准备离婚文件。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɛfri] - [ə'gen] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][aɪm][wʌns] [mɔːr] [æn]

When	you	are	JEFFRY	MAULBOY	again	,	a	single	man	,	and	I'm	once	more	ANN
什么时候	你	是	杰弗里	-	再次	,	一个	单身的	男人	,	和	我是	一次	更多的	ANN

- .

BRUMMET	.
-	.

当你再次成为单身汉杰弗里·莫尔博伊，而我再次成为安·布鲁梅特。

['spɪnstər] , [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .

spinster	,	I'll	go	away	and	never	trouble	you	again	.
单身女子	,	患病的	去	离开	和	绝不	麻烦	你	再次	.

老处女，我会离开，以后再也不会打扰你了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][rɪsk] .

There's	no	risk	.
有	不	风险	.

没有风险。

[aɪ][goʊ][ɪn] [æn] - , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æn] - , [ɔːl][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ,

I	go	in	ANN	BRUMMET	,	and	come	out	ANN	BRUMMET	,	all	inside	of	two	hours	,
我	去	在	ANN	-	,	和	来	出去	ANN	-	,	全部	里面	的	二	小时	,

我进去的时候是安·布鲁梅特，出来的时候还是安·布鲁梅特，这一切都在两个小时内完成。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there's	nobody	to	tell	of	it	.
和	有	无人	到	告诉	的	它	.

而且没有人可以告诉别人这件事。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəts] [seɪf]

The	lawyer	and	minister	are	used	to	it	,	you	see	,	and	the	secret's	safe
这	律师	和	部长	是	用过的	到	它	,	你	看	,	和	这	秘密的	安全的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

你看，律师和牧师都习以为常了，他们能保守这个秘密。

" ['dʒɛfri] - [tʊk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt]

"	JEFFRY	MAULBOY	took	an	unusually	large	chew	of	tobacco	,	and	thought
"	杰弗里	-	采取	一个	异常地	大的	嚼	的	烟草	,	和	想法

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

it	all	over	.
它	全部	超过	.

杰弗里·莫尔博伊嚼了一大口烟草，仔细思考了一番。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] .

"	I	won't	do	it	,	"	he	finally	said	.
"	我	惯于	做	它	,	"	他	最后	说	.

“我不会那么做，”他最后说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kjuːpɪd][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]

"	All	right	,	then	,	"	she	replied	;	"	I'll	write	to	Mrs	.	CUPID	and	tell	her	the
"	全部	正确的	,	然后	,	"	她	回复	;	"	患病的	写	到	太太	.	丘比特	和	告诉	她	这

[hoʊl] ['stɔːri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

“好吧，”她回答说，“我会写信给丘比特夫人，把整个故事告诉她。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [bɪ'saɪdz] .

and	I'll	stay	here	besides	.
和	患病的	停留	这里	除了	.

而且我也会留在这里。

['itl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [aɪ][goʊ] ,

It'll	be	hard	enough	on	me	for	a	while	if	I	go	,
它将	是	难的	足够的	在	我	为了	一个	尽管	如果	我	去	,

如果我走了，我会很难过一段时间。

[ænd; ənd]['hɑːrdər] [stɪl] [ɪf] [aɪ] [steɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] .

and	harder	still	if	I	stay	;	but	I'll	do	it	to	spite	you	.
和	更难	仍然	如果	我	停留	;	但	患病的	做	它	到	尽管如此	你	.

如果我留下，那就更难了；但我会为了气你而这么做。

[aɪl] [breɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kjuːpɪd] [ɪf] [aɪ][duː] [steɪ] , [naʊ] [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

I'll	break	off	your	match	with	Mrs	.	CUPID	if	I	do	stay	,	now	mark	my	words	.
患病的	休息	离开	你的	匹配	和	太太	.	丘比特	如果	我	做	停留	,	现在	标记	我的	字	.

如果我留下，我会取消你和丘比特夫人的婚约，记住我的话。

" ['dʒɛfri] - [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

"	JEFFRY	MAULBOY	walked	back	and	forth	,
"	杰弗里	-	步行	后退	和	前进	,

杰弗里·莫尔博伊来回踱步，

[ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

and	emitted	the	choicest	string	of	curses	that	his	extensive	and
和	发射	这	精选	细绳	的	诅咒	那	他的	广泛的	和

['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌl] .

valuable	collection	enabled	him	to	cull	.
有价值的	收藏	已启用	他	到	淘汰	.

然后，他从自己丰富而珍贵的咒语收藏中精选出一连串最精妙的诅咒。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ['sævɪdʒli] :

At	last	he	stopped	in	front	of	her	,	and	said	savagely	:
在	最后的	他	停止	在	正面	的	她	,	和	说	野蛮地	:

最后他停在她面前，恶狠狠地说：

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	do	it	.
"	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [lɪsp] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [tɪl] [aɪm] ['seɪfli] ['mærid] [tuː; tə]

But	if	you	ever	lisp	a	word	to	any	living	soul	till	I'm	safely	married	to
但	如果	你	曾经	口齿不清	一个	单词	到	任何	活的	灵魂	直到	我是	安全	已婚	到

['kjuːpɪd] ,

CUPID	,
丘比特	,

但是，在我安全嫁给丘比特之前，如果你胆敢对任何一个活人说一个漏风的话，

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ded] [ʃʊr] .

I'll	kill	you	,	dead	sure	.
患病的	杀	你	,	死的	当然	.

我一定会杀了你。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "

Do	you	hear	that	?	"
做	你	听到	那	?	"

你听到了吗?

" [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [grauld] [ə'gen] .

"	When	and	how	is	the	thing	to	be	done	?	"	he	growled	again	.
"	什么时候	和	如何	是	这	事物	到	是	完毕	?	"	他	咆哮	再次	.

“这件事什么时候做，怎么做？”他又咆哮道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [wʌz; wəz] ['ænz] [rɪ'plaɪ] .

"	The	sooner	the	better	,	"	was	ANN'S	reply	.
"	这	很快	这	更好的	,	"	曾是	安妮的	回复	.

“越快越好，”安回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [wei]

"	If	you	don't	hear	from	me	by	to	-	morrow	noon	,	go	to	the	Half	-	way
"	如果	你	不	听到	从	我	经过	到	-	明天	中午	,	去	到	这	一半	-	方式

[haʊs] [æt; ət] - [kræg] .

House	at	Forney's	Crag	.
房子	在	-	岩	.

“如果明天中午之前你没有收到我的消息，就去福尼岩的中途之家。”

[ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .

That's	all	you've	got	to	do	.
那就是	全部	你已经	得到	到	做	.

你只需要做这些就行了。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [bəuθ][ðer; ðər] .

I'll	have	the	lawyer	and	minister	both	there	.
患病的	有	这	律师	和	部长	两个都	那里	.

我会让律师和牧师都到场。

[juːd] ['betər] [biː; bi][ðer; ðər] [tuː] .
You'd better be there too .
你会 更好的 是 那里 也 .

你最好也到场。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] .
That's all I say .
那就是 全部 我 说 .

我就说这么多。

" [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['dʒɛfri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Alone in his room , JEFFRY admitted that ANN had been too smart for him .
" 独自的 在 他的 房间 , 杰弗里 承认 那 ANN 有 到过 也 聪明的 为了 他 .

杰弗里独自一人在房间里，承认安比他聪明得多。

" [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [ə'freɪd] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
" And I'm mighty afraid that , somehow or other ,
" 和 我是 强大的 害怕的 那 , 不知何故 或者 其他 ,

"我非常担心，不知何故，

[ðə; ði][oʊld][ʃiː; ʃi] - ['drægən] [wɪl] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['bɪznəs] , " [hiː; hi]
the old she - dragon will get the best of me yet in this infernal business , " he
这 老的 她 - 龙 将要 得到 这 最好的 的 我 然而 在 这 地狱 商业 , " 他
[sə'liləkwaizd] .
soliloquized .
独白 .

"在这该死的生意里，那条老母龙终究会赢我，"他自言自语道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
" Anyhow , I'll sleep on it , " and he went to bed .
" 无论如何 , 患病的 睡觉 在 它 , " 和 他 去 到 床 .

"总之，我再考虑考虑吧。"说完，他就上床睡觉了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [æn] .
He got up in the morning , firmly resolved to break his engagement with ANN .
他 得到 向上 在 这 早晨 , 牢牢 已解决 到 休息 他的 订婚 和 ANN .

他早上起床后，下定决心要解除与ANN的婚约。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['blʌfɪŋ] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She was only bluffing me last night , " he said .
" 她 曾是 仅有的 虚张声势 我 最后的 夜晚 , " 他 说 .

"她昨晚只是在虚张声势，"他说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] [tel] ['kjuːpɪd] .
" She daren't tell CUPID .
" 她 不敢 告诉 丘比特 .

她不敢告诉丘比特。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['iːzi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" But he didn't feel easy for all that .
" 但 他 没有 感觉 简单的 为了 全部 那 .

但他并没有因此感到轻松。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
After breakfast he took his hat and started out .
后 早餐 他 采取 他的 帽子 和 开始 出去 .

早餐后，他戴上帽子出发了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] , [dʒef] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" Where are you bound , JEFF ? " inquired ARCHIBALD .
" 在哪里 是 你 边界 , 杰夫 ? " 询问 阿奇博尔德 .

"杰夫，你要去哪里？"阿奇博尔德问道。

" ['eniwer] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Anywhere** , " **was** **the** **reply** .
" 任何地方 , " 曾是 这 回复 .

“任何地方，”对方回答道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
" **Come** **along** .
" 来 沿着 .

跟我来。

" ['dʒɛfri] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [dʌl] ['kʌmpəni] , [soʊ]['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [θɔ:t] .
" **JEFFRY** **was** **awful** **dull** **company** , **so** **Archibald** **thought** .
" 杰弗里 曾是 可怕 乏味的 公司 , 所以 阿奇博尔德 想法 .

“杰弗里是个极其无趣的伙伴，”阿奇博尔德心想。

[hi:; hi] [tʊk] ['veri] [lɑ:rdʒ] [tʃu:z] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
He **took** **very** **large** **chews** **of** **tobacco** ,
他 采取 非常 大的 咀嚼 的 烟草 ,

他嚼了好几大口烟草，

[ænd; ənd] [eks'pektəreitid] ['fri:li] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [hu:m] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə]
and **expectorated** **freely** **into** **the** **eyes** **of** **the** **small** **boys** **whom** **they** **chanced** **to**
和 咳出的 自由 进入 这 眼睛 的 这 小的 男孩们 谁 他们 偶然 到
[mi:t] ,
meet ,
见面 ,

他们随意地向偶然遇到的小男孩们的眼睛里吐痰，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] , [hi:; hi] [swɔ:r] ['ɔ:fli] .
and **if** **he** **didn't** **make** **a** **good** **shot** , **he** **swore** **awfully** .
和 如果 他 没有 制作 一个 好的 射击 , 他 发誓 非常 .

如果他投篮不中，就会破口大骂。

[wʌns] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [kɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [dɔ:g] ,
Once **he** **went** **away** **across** **a** **field** **on** **purpose** **to** **kick** **a** **very** **small** **dog** ,
一次 他 去 离开 穿过 一个 场地 在 目的 到 踢 一个 非常 小的 狗 ,

他曾故意穿过田野去踢一只很小的狗。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and **ARCHIBALD** **waited** **for** **him** .
和 阿奇博尔德 等待 为了 他 .

阿奇博尔德等着他。

" [waɪ] , ['dʒɛfri] , " [sed] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , " [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
" **Why** , **JEFFRY** , " **said** **ARCHIBALD** , " **what** **ails** **you** **?**
" 为什么 , 杰弗里 , " 说 阿奇博尔德 , " 什么 疾病 你 ?

“杰弗里，”阿奇博尔德说，“你怎么了？”

[jʊə(r)] ['ɔ:fli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
You're **awfully** **down** **in** **the** **mouth** **this** **morning** . "
你是 非常 向下 在 这 嘴 这 早晨 . "

你今天早上看起来很沮丧。

" [ænd; ənd][soʊ] [ju:d] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [bu:ts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **And** **so** **you'd** **be** **if** **you** **was** **in** **my** **boots** , " **was** **the** **reply** .
" 和 所以 你会 是 如果 你 曾是 在 我的 靴子 , " 曾是 这 回复 .

“如果你处在我的位置上，你也会这么想的，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ʌp][ænd; ənd][toʊld] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
And **then** **he** **up** **and** **told** **ARCHIBALD** **the** **whole** **story** .
和 然后 他 向上 和 讲述 阿奇博尔德 这 所有的 故事 .

然后他突然把整个故事告诉了阿奇博尔德。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜ:rəli] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['di:sntli] - [smɑ:rt] [bɔɪ] [kʊd; kəd]

The	latter	was	so	thoroughly	dumbfounded	that	a	decently	-	smart	boy	could
这	后者	曾是	所以	彻底	目瞪口呆	那	一个	体面地	-	聪明的	男生	可以

[hæv; həv] [bloʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efərt] .

have	blown	him	over	without	any	apparent	effort	.
有	吹	他	超过	没有	任何	明显	努力	.

后者完全懵了，一个稍微聪明点的男孩就能毫不费力地把他吹倒。

" [waɪ] , [dʒef] , " [sed] [hi:; hi] , " ['oʊnli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Why	,	JEFF	,	"	said	he	,	"	only	to	think	of	it	.
"	为什么	,	杰夫	,	"	说	他	,	"	仅有的	到	思考	的	它	.

“为什么，杰夫，”他说，“只是想一想。”

[eint] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] ?

Ain't	it	awful	?
不是	它	可怕	?

真是太糟糕了！

[ænd; ənd] [æn] - , [tu:] ; [eint] [aɪ] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] . "

And	ANN	BRUMMET	,	too	;	ain't	I	glad	it	ain't	me	,	though	.	"
和	ANN	-	,	也	;	不是	我	高兴的	它	不是	我	,	尽管	.	"

还有安·布鲁梅特；不过，我真庆幸那个人不是我。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] , " [sed] ['dʒɛfri] .

"	That's	no	way	to	console	a	fellow	,	you	fool	,	"	said	JEFFRY	.
"	那就是	不	方式	到	安慰	一个	同伴	,	你	傻子	,	"	说	杰弗里	.

“你这个傻瓜，这样安慰别人可不行，”杰弗里说。

" [ju:d] ['betər] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] . "

"	You'd	better	offer	to	help	me	out	of	the	scrape	.	"
"	你会	更好的	提供	到	帮助	我	出去	的	这	刮	.	"

“你最好主动提出帮我摆脱困境。”

" [waɪ] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .

"	Why	,	so	I	will	,	of	course	,	"	said	ARCHIBALD	.
"	为什么	,	所以	我	将要	,	的	课程	,	"	说	阿奇博尔德	.

“那我当然会，”阿奇博尔德说。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	If	I	hadn't	saved	your	life	,	of	course	you	wouldn't	have	got	into	it	;
"	如果	我	之前没有	已保存	你的	生活	,	的	课程	你	不会	有	得到	进入	它	;

“如果我没救了你的命，你当然不会卷入其中；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [fi:l] [baʊnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	I	feel	bound	,	you	know	,	to	see	you	out	of	it	.
和	所以	我	感觉	边界	,	你	知道	,	到	看	你	出去	的	它	.

所以我觉得我有义务帮助你走出困境。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办？

" [waɪ] , [dʒʌst] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] [æn] [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] .

"	Why	,	just	go	over	to	the	Half	-	way	House	,	and	tell	ANN	I	can't	come	.
"	为什么	,	只是	去	超过	到	这	一半	-	方式	房子	,	和	告诉	ANN	我	不能	来	.

“为什么不直接去中途之家，告诉安我不能来呢？”

[tel] [hɜ:r; hər] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [ɔ:r] [broʊk] [maɪ] [leg] , [ɔ:r] [maɪ] [oʊld] ['mænz] ['daɪɪŋ] — [ɔ:r]
Tell her I've got the small - pox , or broke my leg , or my old man's dying — or
告诉 她 我已经 得到 这 小的 - 天花 , 或者 打破 我的 腿 , 或者 我的 老的 男人的 垂死 — 或者
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

告诉她我得了天花，或者腿骨折了，或者我父亲快不行了——或者任何事都行。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] . "
so that she understands I can't come . "
所以 那 她 明白 我 不能 来 . "

这样她就能明白我不能来了。

" [ju:d] ['betər] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['letər] , " [sed] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ,
" You'd better give me a letter , " said ARCHIBALD ,
" 你会 更好的 给 我 一个 信 , " 说 阿奇博尔德 ,

"你最好给我写封信，"阿奇博尔德说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] .
" and I'll slip it under her door and run off .
" 和 患病的 滑 它 在下面 她 门 和 跑步 离开 .

"然后我会把它从她门缝里塞进去，然后跑掉。"

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['flʌstərd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I never could remember all that , I should be so flustered , you know . "
我 绝不 可以 记住 全部 那 , 我 应该 是 所以 慌乱 , 你 知道 . "

我根本记不住那些事，我应该会慌乱不已才对。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛfri] , " [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['letər] .
" No , " replied JEFFRY , " I shan't give you any letter .
" 不 , " 回复 杰弗里 , " 我 不会 给 你 任何 信 .

"不，"杰弗里回答说，"我不会给你任何信。"

[aɪ] [eɪnt] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self] [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . "
I ain't fool enough to commit myself to any woman in black and white . "
我 不是 傻子 足够的 到 犯罪 我 到 任何 女士 在 黑色的 和 白色的 . "

我可没那么傻，不会轻易对任何一个黑白照片上的女人做出承诺。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['drɪrəli] , " [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" Well , " replied ARCHIBALD drearily , " just as you say .
" 出色地 , " 回复 阿奇博尔德 沉闷地 , " 只是 作为 你 说 .

"好吧，"阿奇博尔德闷闷不乐地回答道，"正如你所说。"

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [mæn] [ðə; ði] [ɑ:n] . ['maɪk(ə)l] [ɪz] !
Oh , what a knowing man the Hon . MICHAEL is !
哦 , 什么 一个 会心 男人 这 尊敬的 . 迈克尔 是 !

哦，尊敬的迈克尔先生真是个见多识广的人啊！

[hi:; hi] [sed] [ju:d] [meɪk] [ˌem 'i:] [peɪ] [ðæt] [det] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ,
He said you'd make me pay that debt of saving your life , sooner or later ,
他 说 你会 制作 我 支付 那 债务 的 保存 你的 生活 , 很快 或者 之后 ,

他说，你迟早会让我偿还救你一命的恩情。

[ænd; ənd] [its] [tɜ:rnd] [aʊt] ['su:nər] .
and it's turned out sooner .
和 它是 转向 出去 很快 .

结果证明，这件事发生得更快。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] , ['dʒɛfri] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bə'lɪndə] .
But I'll go , JEFFRY , if I can get away from BELINDA .
但 患病的 去 , 杰弗里 , 如果 我 能 得到 离开 从 贝琳达 .

但我会去的，杰弗里，只要我能摆脱贝琳达。

[ʃi:; ʃi][tægz][ˌem 'i:] [raʊnd] ['evriwer] , [ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [kɔ:rt] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

She	tags	me	round	everywhere	,	and	wants	to	court	me	all	the	time	.
她	标签	我	圆形的	到处	,	和	想要	到	法庭	我	全部	这	时间	.

她到处跟着我，总是想追求我。

[eint] [ˌaɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] ?

Ain't	it	dreadful	?
不是	它	可怕	?

真是太可怕了！

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "

What	time	shall	I	go	?	"
什么	时间	将	我	去	?	"

我几点走?

" [θri:] [ə'klɔk, əu-] , " ['ænsər] ['dʒɛfri] .

"	Three	o'clock	,	"	answered	JEFFRY	.
"	三	点钟	,	"	回答	杰弗里	.

"三点钟，"杰弗里回答道。

" [tel] [hɜ:r; hər][aɪ'd] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

"	Tell	her	I'd	come	if	I	could
"	告诉	她	ID	来	如果	我	可以

告诉她，如果我能来，我一定会来。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['enihaʊ] .

but	I	can't	anyhow	.
但	我	不能	无论如何	.

但我还是做不到。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .

Be	sure	and	tell	her	that	,	and	anything	else	you've	a	mind	to	.
是	当然	和	告诉	她	那	,	和	任何事物	别的	你已经	一个	头脑	到	.

一定要把这些话告诉她，还有你想说的任何其他事情。

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

"(待续。)

['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

PIGEON	ENGLISH	.
鸽子	英语	.

鸽子英语。

['sɜ:rt(ə)nli] ['nu:zpeɪpər] ['raɪtɘ-z] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['steɪtmənts] .

Certainly	newspaper	writers	are	given	to	making	very	remarkable	statements	.
当然	报纸	作家	是	给定	到	制作	非常	卓越	声明	.

报纸撰稿人当然经常发表一些非常惊人的言论。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['leɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es] [ðæt] " [hi:; hi]

In	describing	General	CHANGARNIER	,	a	newspaper	lately	informed	us	that	"	he
在	描述	一般的	-	,	一个	报纸	最近	知情的	我们	那	"	他

[stu:ps] [hɪz; ɪz] [hed] ,

stoops	his	head	,
门廊	他的	头	,

最近一家报纸在描述昌加尼尔将军时告诉我们，"他低下了头，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [greɪ] [her] [wen] ['wɔ:kɪŋ] .

which	is	sprinkled	over	with	a	few	gray	hairs	when	walking	.
哪个	是	撒上	超过	和	一个	很少	灰色的	头发	什么时候	步行	.

走路时，头发上会冒出几根白发。

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [hed] [biː; bi] ['sprɪŋkld] [wen] ['wɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [ɪn'fɜːr]

"	Now	,	if	the	general's	head	be	sprinkled	when	walking	,	we	may	fairly	infer
"	现在	,	如果	这	将军的	头	是	撒上	什么时候	步行	,	我们	可能	相当	推断

[ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [her] ,

that	the	gray	hairs	,
那	这	灰色的	头发	,

"现在，如果将军走路时头上会洒水，我们就可以合理地推断，他的白发....."

[ən'les] [brʌʃt] [ɔːf] , [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [stɪl] .

unless	brushed	off	,	remain	upon	it	when	it	stands	still	.
除非	刷过	离开	,	保持	之上	它	什么时候	它	站立	仍然	.

除非被拂去，否则当它静止不动时，就待在上面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'dɪʃənəli] ['mɪstəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['steɪtmənt] — [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]

We	are	additionally	mystified	by	the	further	statement	—	still	with	reference	to
我们	是	此外	困惑	经过	这	更远	陈述	—	仍然	和	参考	到

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪsər] — [ðæt] " [hiː; hi][in'dʒɔiz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l]

the	same	officer	—	that	"	he	enjoys	the	personal	demeanor	of	the	French	people
这	相同的	官	—	那	"	他	享受	这	个人的	风度	的	这	法语	人们

[tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

to	a	remarkable	degree	.
到	一个	卓越	程度	.

此外，我们还对以下关于同一名军官的进一步陈述感到困惑——"他非常受法国人民的喜爱"。

" [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,

"	This	we	are	very	much	delighted	to	hear	,
"	这	我们	是	非常	很多	高兴极了	到	听到	,

"我们听到这个消息非常高兴。"

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

although	we	have	not	the	slightest	idea	what	it	means	.
虽然	我们	有	不是	这	丝毫	主意	什么	它	方法	.

虽然我们完全不知道它是什么意思。

[kə'rɑːbəreɪtɪv] .

Corroborative	.
佐证	.

佐证。

[ə; eɪ] [leɪt] ['aɪtəm][ʌv; əv][wɔːr] [nuːz] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] [əd'vænst] [tuː; tə] [doʊl] ,

A	late	item	of	war	news	states	that	"	the	Prussians	have	advanced	to	Dole	,
一个	晚的	物品	的	战争	消息	各州	那	"	这	普鲁士人	有	先进的	到	多尔	,

一则最新的战事消息称，"普鲁士军队已经推进到多尔，

" [waɪl] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

"	while	from	several	other	sources	we	learn	that	the	Prussians	have	come	to
"	尽管	从	一些	其他	来源	我们	学习	那	这	普鲁士人	有	来	到

[griːf] .

Grief	.
悲伤	.

"而从其他几个消息来源我们得知，普鲁士人已经遭遇了不幸。"

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['æmbərgri:s,'æmbərgrɪs] . — [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

Ambergris	.	—	Can	you	give	me	the	motto	of	the	City	of
龙涎香	.	一	能	你	给	我	这	座右铭	的	这	城市	的

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ?

Strasbourg	?
斯特拉斯堡	?

龙涎香——你能告诉我斯特拉斯堡市的座右铭吗?

['ænsər] . — [wi:; wi]['kænɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][rɪ'kɔ:l] [ðə; ðɪ] ['flemɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]

Answer	.	—	We	cannot	at	this	moment	recall	the	Flemish	version	of	it	,	but
回答	.	一	我们	不能	在	这	片刻	记起	这	弗拉芒语	版本	的	它	,	但

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ,

it	means	,
它	方法	,

答：我们目前无法回忆起它的弗拉芒语版本，但它的意思是：

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [paɪz] .

in	English	,	"	We	make	our	own	Pies	.
在	英语	,	"	我们	制作	我们的	自己的	馅饼	.

用英语来说就是："我们自己做馅饼。"

" [kə'tri:nə] - . — [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [də'saɪfɔ-ɪŋ] [jʊr; jər]

"	Katrina	Shwachenzittern	.	—	We	have	had	some	difficulty	in	deciphering	your
"	卡特里娜	-	.	一	我们	有	有	一些	困难	在	破译	你的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

"卡特里娜·施瓦琴齐特恩——我们在解读您的手稿时遇到了一些困难。

[jʊr; jər] ['gri:vəns] , [haʊ'evər] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔ:dəz] , [æn; ən]

Your	grievance	,	however	,	seems	to	be	that	one	of	your	boarders	,	an
你的	不满	,	然而	,	似乎	到	是	那	一	的	你的	寄宿生	,	一个

[æl'seɪʃn] ,

Alsatian	,
阿尔萨斯	,

然而，你的不满似乎在于你的一位房客，一只阿尔萨斯犬，

[ki:ps] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [bræs] ['kænən] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

keeps	a	ten	-	pound	brass	cannon	in	his	bedroom	,
保持	一个	十	-	磅	黄铜	大炮	在	他的	卧室	,

他的卧室里放着一门十磅重的黄铜炮。

[ænd; ənd][fairz][ə; eɪ][grænd]['sælvoʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪktəri] [ɪz] [ə'naʊnst] .

and	fires	a	grand	salvo	with	it	whenever	a	French	victory	is	announced	.
和	火灾	一个	盛大	齐射	和	它	每当	一个	法语	胜利	是	宣布	.

每当法国宣布胜利时，它都会发射一轮盛大的齐射。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] .

This	,	of	course	,	is	very	foolish	.
这	,	的	课程	,	是	非常	愚蠢	.

这当然是非常愚蠢的。

[ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['dʒɜ:rmən]

The	best	way	of	putting	a	stop	to	it	would	be	for	your	German
这	最好的	方式	的	推杆	一个	停止	到	它	会	是	为了	你的	德语

['bɔ:dəz] [tu:; tə] [ki:p] ['gʌnz][ʌv; əv]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər]['kælɪbər][ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] ,

boarders	to	keep	guns	of	even	larger	calibre	in	their	rooms	,
寄宿生	到	保持	枪支	的	甚至	更大的	口径	在	他们的	房间	,

阻止这种情况发生的最好办法就是让你的德国房客在房间里存放更大口径的枪支。

[ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] ['frentʃmən] [daʊn] .

and	fire	the	Frenchman	down	.
和	火	这	法国人	向下	.

把那个法国人击毙。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl][jʊr; jər] ['bɔːdəz] [fɔːr; fər]['ekstrə][fairz]

You	will	then	have	a	perfect	right	to	charge	all	your	boarders	for	extra	fires
你	将要	然后	有	一个	完美的	正确的	到	收费	全部	你的	寄宿生	为了	额外的	火灾

.

:

.

这样一来，你就完全有权向所有房客收取额外的生火费用。

[nei] . — [pliːz] [ɪk'spleɪn] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .

Ney	.	—	Please	explain	two	things	about	the	war	.
内伊	.	—	请	解释	二	事物	关于	这	战争	.

内伊——请解释一下关于这场战争的两件事。

[fɜːrst] : [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['moʊbəl] [gɑːrd] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] ['moʊbəl] ?

First	:	How	did	the	Mobile	Guard	come	to	leave	Mobile	?
第一的	:	如何	做过	这	移动的	警卫	来	到	离开	移动的	?

首先：机动卫队是如何离开莫比尔的?

['sekənd] : [ɪz][fræŋks] - [tɪ'rɜːrz] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [fræŋk] ['bʌtlɚz] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn]

Second	:	Is	Francs	-	Tireurs	the	French	for	FRANK	BUTLER'S	black	-	and	-	tan
第二	:	是	法郎	-	轮胎	这	法语	为了	坦率	管家	黑色的	-	和	-	棕褐色

['teriːəz] ?

terriers	?
梗犬	?

第二：Francs-Tireurs 是法语中 FRANK BUTLER 的黑褐色梗犬的意思吗?

['ænsər] . — [wiː; wi]['kænɑːt] [pər'siːv] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [nei][ænd; ənd] [breɪ] .

Answer	.	—	We	cannot	perceive	much	difference	between	NEY	and	BRAY	.
回答	.	—	我们	不能	感知	很多	不同之处	之间	尼	和	嘶叫	.

答：我们看不出 NEY 和 BRAY 之间有什么太大的区别。

['ɑːrtɪtʃoʊk] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] ['toʊt(ə)l] ['defnəs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Artichoke	.	—	You	are	mistaken	in	supposing	total	deafness	to	be	an
朝鲜蓟	.	—	你	是	错误	在	假如	全部的	耳聋	到	是	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːmptər][tuː; tə][ə; eɪ]

indispensable	qualification	in	a	candidate	for	the	position	of	prompter	to	a
必不可少	资格	在	一个	候选人	为了	这	位置	的	提词器	到	一个

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

洋蓟——你误以为完全耳聋是剧院提词员候选人的必要条件。

- . — [haʊ] [ɪz][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ber] ['laɪkli] [tuː; tə]

Flippertygibbet	.	—	How	is	the	belligerent	attitude	of	the	Russian	Bear	likely	to
-	.	—	如何	是	这	好战的	态度	的	这	俄语	熊	可能	到

[ə'fekt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] ?

affect	the	New	York	money	market	?
影响	这	新的	约克	钱	市场	?

Flippertygibbet——俄罗斯熊市的好战态度可能会对纽约货币市场产生怎样的影响?

['ænsər] . — [tɜːrn][ə; eɪ] ['rʌʃɪn] - [ber] ['ɪntuː]['eni] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl]

Answer	.	—	Turn	a	rushin	'	bear	into	any	market	,	and	see	what	the	result	will
回答	.	—	转动	一个	拉辛	-	熊	进入	任何	市场	,	和	看	什么	这	结果	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

答案——把熊市抛到任何市场，看看结果会如何。

[ˌpætərfə'mɪliæs] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər][ʌv; əv] [θriː] [breɪs] [ʌv; əv][twɪnz] ,

Paterfamilias	**.**	**—**	**I**	**am**	**the**	**unhappy**	**father**	**of**	**three**	**brace**	**of**	**twins**	**,**
一家之主	.	—	我	是	这	不开心	父亲	的	三	支撑	的	双胞胎	,

一家之主——我是三个双胞胎孩子的不幸父亲，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][wʌn][aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [breɪs] .

and	**wish**	**to**	**dispose**	**of**	**one**	**out**	**of**	**each**	**brace**	**.**
和	希望	到	处置	的	一	出去	的	每个	支撑	.

并希望丢弃每个支架中的一个。

[kæn; kən][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?

Can	**you**	**advise**	**me**	**in**	**the**	**matter**	**?**
能	你	建议	我	在	这	事情	?

您能就此事给我一些建议吗?

['ænsər] . — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər]

Answer	**.**	**—**	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**being**	**put**	**in**	**the**	**Lockup**	**,**	**perhaps**	**you**	**had**	**better**
回答	.	—	如果	你	不	头脑	存在	放	在	这	锁	,	也许	你	有	更好的

[ə'plaɪ] [tuː; tə] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . " ['lʊkʌp] .

apply	**to**	**"**	**Dr**	**.**	**"**	**LOOKUP**	**.**
申请	到	"	博士	.	"	抬头	.

答：如果你不介意被关进拘留所，或许你最好去申请"博士"的职位。查找。

[sæd] - [juː; jʊ] - [siː] . — [wiː; wi]['kænɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][weɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]

Sad	**-**	**you**	**-**	**See**	**.**	**—**	**We**	**cannot**	**sympathize**	**with**	**you**	**in**	**your**	**wail**	**about**	**the**
伤心	-	你	-	看	.	—	我们	不能	同情	和	你	在	你的	哀号	关于	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['biːɪŋ] " [flæt] .

markets	**being**	**"**	**flat**	**.**
市场	存在	"	平坦的	.

令人遗憾的是，我们无法理解你对市场"低迷"的哀叹。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] " [raʊnd] .

"	**Wait**	**a**	**while**	**,**	**patiently**	**,**	**and**	**they**	**will**	**come**	**"**	**round**	**.**
"	等待	一个	尽管	,	耐心	,	和	他们	将要	来	"	圆形的	.

"耐心等一会儿，他们就会想通的。"

" ['piːtər] [doʊl] . — [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ['tɜːkɪz] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

"	**Peter**	**Dole**	**.**	**—**	**Your**	**questions**	**about**	**cooking**	**turkeys**	**for**	**Thanksgiving**	**Day**	**are**	**so**
"	彼得	多尔	.	—	你的	问题	关于	烹饪	火鸡	为了	感恩	天	是	所以

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ,

multitudinous	**,**
众多	,

"彼得·多尔——你关于感恩节烤火鸡的问题真是太多了，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] .

that	**we**	**can**	**only**	**reply**	**to**	**them**	**generally**	**.**
那	我们	能	仅有的	回复	到	他们	一般来说	.

我们只能给出笼统的答复。

[ɪn] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][fɔːr; fər] [kraʊnd] ['hedz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] , ['oʊnli] ,

In	**Europe**	**it**	**is**	**the**	**usage**	**for**	**Crowned**	**Heads**	**and**	**their**	**families**	**,**	**only**	**,**
在	欧洲	它	是	这	用法	为了	加冕	头部	和	他们的	家庭	,	仅有的	,

在欧洲，这种用法仅限于王室成员及其家人。

[tuː; tə] [iːt] ['sɒsɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɜːrki] ; [ænd; ənd] ,

to	**eat**	**sausages**	**with**	**their**	**turkey**	**;**	**and**	**,**
到	吃	香肠	和	他们的	火鸡	;	和	,

他们会用香肠搭配火鸡一起吃；而且，

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'veɪld]

if	ever	the	true	story	of	the	Man	with	the	Iron	Mask	comes	to	be	unveiled
如果	曾经	这	真的	故事	的	这	男人	和	这	铁	面具	来	到	是	揭幕

,

,

,

如果铁面人的真实故事有朝一日能够揭晓，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ə'pɑːn] [ðæt] [fækt] .

it	is	more	than	likely	that	the	mystery	will	be	found	to	hinge	upon	that	fact	.
它	是	更多的	比	可能	那	这	神秘	将要	是	成立	到	合页	之上	那	事实	.

很有可能，谜团的解开就取决于这个事实。

[ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [flaʊt] .

A	PRESIDENTIAL	FLOUT	.
一个	总统	蔑视	.

总统的藐视。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['speʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] ,

According	to	the	Washington	special	despatches	to	the	Philadelphia	Inquirer	,
根据	到	这	华盛顿	特别的	电报	到	这	费城	询问者	,

据华盛顿特派记者发给《费城问询报》的报道，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['tendəd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	President	has	tendered	a	Cabinet	appointment	to	several	distinguished
这	总统	有	已提交	一个	内阁	预约	到	一些	杰出的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [liːg] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

members	of	the	Union	League	of	that	city	.
成员	的	这	联盟	联盟	的	那	城市	.

总统已向该市联盟联盟的几位杰出成员发出内阁任命邀请。

['iːðər] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['mɑːdəsti] , [haʊ'evər] , [ɔːr] , [æz; əz][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

Either	from	excessive	modesty	,	however	,	or	,	as	is	probable	,
任何一个	从	过多的	谦逊	,	然而	,	或者	,	作为	是	可能	,

然而，这或许是出于过分谦虚，或者，更有可能的是，

[frʌm; frəm]['pruːd(ə)nt] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	prudent	doubts	as	to	their	ability	to	fill	the	position	,
从	谨慎	疑虑	作为	到	他们的	能力	到	充满	这	位置	,

出于谨慎的怀疑，怀疑他们是否能够胜任该职位。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] .

all	of	these	gentlemen	have	declined	to	accept	the	offer	.
全部	的	这些	先生们	有	拒绝	到	接受	这	提供	.

这些先生们都拒绝接受这项提议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] (

It	is	surmised	that	the	object	of	the	President's	recent	visit	to	Philadelphia	(
它	是	推测	那	这	目的	的	这	总统的	最近的	访问	到	费城	(

[ɑː'stensəbli][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

ostensibly	to	see	his	old	friend	,
表面上	到	看	他的	老的	朋友	,

据推测，总统最近访问费城的目的（表面上是为了探望他的老朋友）

['mɪstər] . ['bɔːriː]) , [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [kəm'praizɪŋ] [tuː]

Mr	.	BORIE	)	,	was	to	examine	the	roll	of	the	League	,	comprising	two
先生	.	博里	)	,	曾是	到	检查	这	卷	的	这	联盟	,	包括	二

['θaʊz(ə)nd] ['membər] ,

thousand	members	,
千	成员	,

博里先生）的任务是查阅联盟的会员名册，该联盟共有两千名成员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈlɛktɪŋ] [wʌn] [huː] [maɪt] [sɜːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
for **the** **purpose** **of** **selecting** **one** **who** **might** **serve** **on** **a** **pinch** **to** **fill** **the** **office**
为了 这 目的 的 选择 一 WHO 可能 服务 在 一个 捏 到 充满 这 办公室
[ɪn] ['kwestʃən] .
in **question** **.**
在 问题 .

目的是为了选出一个能在紧急情况下顶替该职位的人选。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [stroʊk] [ʌv; əv]['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [grænt] ,
This **was** **a** **bitter** **stroke** **of** **satire** **on** **the** **part** **of** **Mr** **.** **GRANT** **,**
这 曾是 一个 苦的 中风 的 讽刺 在 这 部分 的 先生 . 授予 ,

这是格兰特先生辛辣的讽刺之举。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðæt] ,
since **it** **is** **generally** **understood** **in** **Philadelphia** **,** **that** **,**
自从 它 是 一般来说 理解 在 费城 , 那 ,

因为费城普遍认为，

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
outside **the** **ranks** **of** **the** **Mutual** **Admiration** **Society** **to** **which** **we** **have**
外部 这 排名 的 这 相互的 钦佩 社会 到 哪个 我们 有
[rɪ'fɜːrd] ,
referred **,**
指 ,

除了我们前面提到的相互欣赏协会之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][breɪnz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
there **are** **no** **brains** **to** **be** **found** **among** **the** **Republicans** **of** **Philadelphia** **.**
那里 是 不 大脑 到 是 成立 之中 这 共和党人 的 费城 .

费城的共和党人里根本找不到一个有头脑的人。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [er] .
A **Bubble** **of** **Air** **.**
一个 气泡 的 空气 .

一团气泡。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [fɔːr; fər] [bə'luːnɪŋ] ?
What **is** **the** **most** **favorable** **sort** **of** **weather** **for** **ballooning** **?**
什么 是 这 最多 有利 种类 的 天气 为了 热气球 ?

什么天气最适合热气球飞行?

['haɪli] ['feɪvərəbl] ['weðər] .
Highly **favorable** **weather** **.**
高度 有利 天气 .

天气状况极为有利。

[ðə; ði] [θriː] [sents] .
THE **THREE** **CENTS** **.**
这 三 分 .

三分钱。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [bəuθ][drə'mætɪk][ænd; ənd] [truː] .
An **Incident** **both** **Dramatic** **and** **True** **.**
一个 事件 两个都 戏剧性 和 真的 .

一件既戏剧性又真实的事件。

['slɪni] , [ʌv; əv] - , [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
SLINEY **,** **OF** **SWAMPVILLE** **,** **COMES** **TO** **THE** **CITY** **.**
斯莱尼 , 的 - , 来 到 这 城市 .

来自沼泽镇的斯莱尼来到了这座城市。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃæmblz] [ə'lɔːŋ] [θriː] [braɪt] [sents] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

AS	HE	SHAMBLES	ALONG	THREE	BRIGHT	CENTS	FALL	AT	HIS	FEET	.
作为	他	一片混乱	沿着	三	明亮的	分	落下	在	他的	脚	.

他蹒跚而行，三枚闪亮的硬币落在了他的脚边。

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['slɪni] , [huː] [geiziz] [ʌp][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] , [nɑːt]

AMAZEMENT	OF	SLINEY	,	WHO	GAZES	UP	AT	AN	OPEN	WINDOW	,	BUT	,	NOT
惊愕	的	斯莱尼	,	WHO	凝视	向上	在	一个	打开	窗户	,	但	,	不是

['siːɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] ,

SEEING	ANY	PERSON	THERE	,
看到	任何	人	那里	,

斯莱尼惊讶地抬头望着敞开的窗户，却没看到任何人。

[sə'pəuziz] [ðæt] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] ['kɔpəz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .

SUPPOSES	THAT	SHOWERS	OF	COPPERS	ARE	PECULIAR	TO	THE	CLIMATE	.
假设	那	淋浴	的	铜	是	奇特	到	这	气候	.

假设铜雨是该气候特有的现象。

['hævɪŋ] ['pɔkitid] [ðə; ði] [kɔɪnz] , ['slɪni] ['proʊsiːdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

HAVING	POCKETED	THE	COINS	,	SLINEY	PROCEEDS	UPON	HIS	WAY	.
拥有	口袋	这	硬币	,	斯莱尼	收益	之上	他的	方式	.

斯莱尼把硬币揣进口袋后，继续赶路。

['hɑːrdli] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [wen] [θriː] [sents] [ə'gen] [rɪŋ] [daʊn]

HARDLY	HAS	HE	GONE	A	DOZEN	PACES	WHEN	THREE	CENTS	AGAIN	RING	DOWN
几乎	有	他	已消失	一个	打	步幅	什么时候	三	分	再次	戒指	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flæg] - [stoʊnz] ,

UPON	THE	FLAG	-	STONES	,
之上	这	旗帜	-	石头	,

他刚走了不到十二步，三分钱的硬币又叮当作响地落在石板上。

[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

AND	SPARKLE	THERE	IN	THE	SUN	.
和	火花	那里	在	这	太阳	.

在阳光下闪闪发光。

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['slɪni] , [huː] [ə'gen] [geiziz] [ʌp] ['smaɪlɪŋli]

DELIGHT	OF	SLINEY	,	WHO	AGAIN	GAZES	UP	SMILINGLY
喜	的	斯莱尼	,	WHO	再次	凝视	向上	微笑着

斯莱尼欣喜若狂，再次抬头微笑。

[æt; ət] [θɜːrd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

AT	THIRD	-	STORY	WINDOWS	,	HOLDING	OUT	HIS	HAT	AS	IF	TO	ASK	FOR	MORE	.
在	第三	-	故事	视窗	,	保持	出去	他的	帽子	作为	如果	到	问	为了	更多的	.

他站在三楼的窗户边，举起帽子，仿佛想要索要更多。

[ə'gen] ['slɪni] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

AGAIN	SLINEY	PROCEEDS	TO	POCKET	THE	COINS	.
再次	斯莱尼	收益	到	口袋	这	硬币	.

斯莱尼再次将硬币揣进口袋。

[bʌt; bət] , [hɑː] ! — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

BUT	,	HA	!	—	WHAT	IS	THIS	?
但	,	哈	!	—	什么	是	这	?

但是，哈！——这是什么？

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['tʃeɪndʒɪz] :

HIS	COUNTENANCE	CHANGES	:
他的	面容	变化	:

他的脸色变了：

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊni] ['fɪŋgərz] [naʊ]
HIS **LONG** **BONY** **FINGERS** **NOW**
他的 长的 博尼 手指 现在

他那修长的骨指现在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .
FOR **THE** **FIRST** **TIME** **DETECT** **THE** **FATAL** **FLAW** **IN** **HIS** **TROUSERS** **POCKET** **.**
为了 这 第一的 时间 探测 这 致命的 缺陷 在 他的 裤子 口袋 .

第一次发现他裤子口袋里的致命缺陷。

- [twʌz] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] , [brɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ɪn'vest]
' **TWAS** **HIS** **ORIGINAL** **CAPITAL** **,** **BROUGHT** **BY** **HIM** **FROM** **SWAMPVILLE** **TO** **INVEST**
- 那是 他的 原来的 首都 , 带来 经过 他 从 - 到 投资
[ɪn] [stɑːks] ,
IN **STOCKS** **,**
在 股票 ,

"那是他最初的资金，是他从沼泽镇带来的，用来投资股票的。"

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
THAT **HE** **HAS** **BEEN** **PICKING** **UP** **ALL** **ALONG** **.**
那 他 有 到过 挑选 向上 全部 沿着 .

他一直以来都在收集这些信息。

['ægəni] [ʌv; əv] ['slɪni] ,
AGONY **OF** **SLINEY** **,**
痛苦 的 斯莱尼 ,

斯莱尼的痛苦

[wɪtʃ] [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['læftər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pɝːsənz] [huː]
WHICH **IS** **AGGRAVATED** **BY** **THE** **RIBALD** **LAUGHTER** **OF** **SOME** **WICKED** **PERSONS** **WHO**
哪个 是 加重 经过 这 粗俗的 笑声 的 一些 邪恶 人 WHO
[hæv; həv] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
HAVE **THROWN** **THEMSELVES** **UPON** **HIS** **TRACK** **.**
有 抛掷 他们自己 之上 他的 追踪 .

更令人愤慨的是，一些邪恶之人竟对他大加嘲讽，发出粗俗的笑声。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['noʊʃ(ə)n] .
THE **LATEST** **BOSTON** **NOTION** **.**
这 最新的 波士顿 概念 .

波士顿最新理念。

[ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]
The **well** **-** **earned** **reputation** **acquired** **by** **Boston** **for** **leading** **the** **world** **in**
这 出色地 - 获得 名声 获得 经过 波士顿 为了 领导 这 世界 在
[nuː] [aɪ'diːəz][ɪz][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] [noʊ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [hɪr] .
new **ideas** **is** **so** **thoroughly** **established** **as** **to** **need** **no** **recapitulation** **here** **.**
新的 想法 是 所以 彻底 已确立的 作为 到 需要 不 概括 这里 .

波士顿在创新思想方面引领世界而赢得的声誉实至名归，无需在此赘述。

[wiː; wi] ['mɪrli] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðæt] ['sɪtiːz] [læst]
We **merely** **speak** **of** **it** **for** **the** **purpose** **of** **mentioning** **that** **city's** **last**
我们 仅仅 说话 的 它 为了 这 目的 的 提及 那 城市的 最后的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
contribution **to** **mankind** **,**
贡献 到 人类 ,

我们之所以提及此事，只是为了说明这座城市对人类的最后贡献。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of **this** **kind** **.**
的 这 种类 .

此类。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊˈtel][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ˈædvətaiziz] [θruː] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [flai] - [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]

They	have	a	hotel	there	which	advertises	through	the	seductive	fly	-	pages	of
他们	有	一个	酒店	那里	哪个	广告	通过	这	诱人的	飞	-	页面	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmægəzinz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

our	magazines	in	the	following	terms	:
我们的	杂志	在	这	下列的	条款	:

他们在那里有一家酒店，通过我们杂志上诱人的广告插页进行宣传，广告词如下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

"	['kɜ:rtəsi]	[tu:; tə][st'reɪndʒəz][ɪz][ə; eɪ]	[mɑ:rkt]	['fi:tʃər]	[ɪn][ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	—
"	**Courtesy**	**to**	**strangers**	**is**	**a**	**marked**	**feature**	**in**	**the**	**management**	**of**	**—**
"	礼貌	到	陌生人	是	一个	标记	特征	在	这	管理	的	—

"礼貌对待陌生人是管理中的一个显著特征——"

"	[bʌt; bət][wi:; wi]	[rɪ'membər]	[ɪn]	[taɪm]	[ðæt]	[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]	[raɪt]	[tu:; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
"	**But**	**we**	**remember**	**in**	**time**	**that**	**we**	**have**	**no**	**right**	**to**	**interfere**	**with**	**the**
"	但	我们	记住	在	时间	那	我们	有	不	正确的	到	干扰	和	这

['ædvərtaɪzɪŋ]	['kɑ:ləmz]	.
advertising	**columns**	**.**
广告	列	.

"但我们始终记得，我们无权干涉广告栏目。"

[haʊ'evər]	,
However	**,**
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt]	[ðæt]	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]	[ə'merɪkə]	[wer]	['kɜ:rtəsi]	[tu:; tə]	[gests]	[ɪz][ə; eɪ]
it	**is**	**a**	**fact**	**that**	**there**	**is**	**a**	**hotel**	**in**	**America**	**where**	**courtesy**	**to**	**guests**	**is**	**a**
它	是	一个	事实	那	那里	是	一个	酒店	在	美国	在哪里	礼貌	到	客人	是	一个

['fi:tʃər]	,
feature	**,**
特征	,

事实上，美国确实有一家酒店以礼貌待客为特色。

[ænd; ənd][ʌv; əv]	[kɔ:rs]	[ə; eɪ]	[mɑ:rkt]	[wʌn]	.
and	**of**	**course**	**a**	**marked**	**one**	**.**
和	的	课程	一个	标记	一	.

当然，还有一件特别的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]	['tʃɪrɪŋ]	[fækt] ,	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[soʊ][dʒʌst]	[naʊ] ,	[ɪn]	[ðɪs]	['ɜ:rli]	[fɔ:l] ,
It	**is**	**a**	**cheering**	**fact**	**,**	**and**	**especially**	**so**	**just**	**now**	**,**	**in**	**this**	**early**	**fall**	**,**
它	是	一个	欢呼	事实	,	和	尤其	所以	只是	现在	,	在	这	早期的	落下	,

这是一个令人振奋的事实，尤其是在初秋的这个时节。

[wen]	[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]	['smɑ:rtɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[freʃ]	['meməriz]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]	['sʌmɚz]
when	**we**	**are**	**all**	**smarting**	**with**	**the**	**fresh**	**memories**	**of**	**our**	**summer's**
什么时候	我们	是	全部	刺痛	和	这	新鲜的	回忆	的	我们的	夏季

['sʌfərɪŋz]	[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]	[prəp'raɪətəz]	,
sufferings	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**hotel**	**proprietors**	**,**
苦难	在	这	双手	的	这	酒店	业主	,

当我们还对夏天在酒店老板手中遭受的种种不公记忆犹新时，

[ðer; ðər]	[hed]	[klɑ:ks] ,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rə'peɪʃəs]	[kru:]	.
their	**head**	**clerks**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**rapacious**	**crew**	**.**
他们的	头	职员	,	和	这	休息	的	这	贪婪	全体人员	.

他们的领班，以及其他贪婪的船员。

[wʌt]	[æn; ən]	[ə'træktɪv]	['pɪktʃər]	[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts]	!
What	**an**	**attractive**	**picture**	**it**	**presents**	**!**
什么	一个	吸引人的	图片	它	礼物	!

它呈现出一幅多么吸引人的画面啊！

[ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [gests] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] !

A	hotel	where	guests	are	treated	with	courtesy	!
一个	酒店	在哪里	客人	是	治疗	和	礼貌	!

一家待客彬彬有礼的酒店!

['riːəli] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [sɪ'duːs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Really	,	if	anything	could	seduce	us	into	making	a	visit	to	Boston	,
真的	,	如果	任何事物	可以	勾引	我们	进入	制作	一个	访问	到	波士顿	,

说真的，如果有什么能诱使我们去波士顿的话，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['æktʃuəli] ['wɪtnəs] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz]

the	desire	to	actually	witness	this	surprising	innovation	upon	our	national	customs
这	欲望	到	实际上	证人	这	奇怪	创新	之上	我们的	国家的	海关

[wʊd] [pruːv] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['dɪstənt] ['wɜːʃɪpə]

would	prove	too	strong	for	the	reverential	fear	which	keeps	us	distant	worshippers
会	证明	也	强的	为了	这	敬畏的	害怕	哪个	保持	我们	遥远	信徒

[ʌv; əv] [ðæt] [ə'merɪkən] ['mekə] .

of	that	American	Mecca	.
的	那	美国人	麦加	.

我们渴望亲眼见证这一令人惊讶的创新如何影响我们的民族习俗，这种渴望战胜了让我们远离美国圣地、心怀敬畏的恐惧。

['oʊdiəs] [kəm'pærɪsn] .

Odious	Comparison	.
令人厌恶的	比较	.

令人厌恶的比较。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒem] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] - ['herd] [waɪf]

"	She	is	a	gem	,	"	remarked	Mr	.	JENKINSOP	,	speaking	of	his	red	-	haired	wife
"	她	是	一个	宝石	,	"	评论	先生	.	-	,	请讲	的	他的	红色的	-	头发	妻子

.

:

.

"她真是个宝贝，"詹金索普先生谈到他那红头发的妻子时说道。

" [jes] — [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] ['meni] ['kærəts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv] -

"	Yes	—	a	diamond	of	many	carats	,	"	was	the	low	rejoinder	of	JENKINSOP'S
"	是的	—	一个	钻石	的	许多	克拉	,	"	曾是	这	低的	回复	的	-

[frend] , - .

friend	,	WINKLESOP	.
朋友	,	-	.

"是的——一颗克拉数很大的钻石，"詹金索普的朋友温克尔索普低声回答道。

['rɔɪəl] [dɪ'mɑːkrəsi] .

ROYAL	DEMOCRACY	.
皇家	民主	.

皇家民主制。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv]

It	appears	to	have	been	decided	that	one	of	the	royal	princesses	of
它	出现	到	有	到过	决定	那	一	的	这	皇家	公主们	的

['ɪŋglənd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] ,

England	can	be	allowed	to	marry	,
英格兰	能	是	允许	到	结婚	,

似乎已经决定允许英国王室的一位公主结婚。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [prɪns] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

without	being	obliged	to	find	some	royal	prince	for	that	purpose	.
没有	存在	有义务	到	寻找	一些	皇家	王子	为了	那	目的	.

而无需为此目的去寻找某个王子。

[pər'hæps] [ðɪs] [kɔ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Perhaps	**this**	**course**	**has**	**been**	**discovered**	**to**	**be**	**possible**	**from**	**the**	**fact**	**that**
也许	这	课程	有	到过	发现	到	是	可能的	从	这	事实	那

[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['prɪnsəz] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn] ['jʊrəp] .

the	**stock**	**of**	**royal**	**princes**	**is**	**getting**	**short**	**in**	**Europe**	**.**
这	库存	的	皇家	王子们	是	获得	短的	在	欧洲	.

或许正是由于欧洲王室成员数量减少，才使得这种做法成为可能。

['prʌʃə] [hæz; həz] ['gɔbəld] [ʌp] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][wʌnz] ,

Prussia	**has**	**gobbled**	**up**	**any**	**number**	**of**	**German**	**ones**	**,**
普鲁士	有	狼吞虎咽	向上	任何	数字	的	德语	一个	,

普鲁士吞并了许多德国国家。

[ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	**bids**	**fair**	**to**	**do**	**so**	**with**	**the**	**rest**	**.**
和	出价	公平的	到	做	所以	和	这	休息	.

并与其他竞标者公平竞争。

[bʌt; bət][wi:; wi][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ri:əli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [raɪts]

But	**we**	**prefer**	**to**	**think**	**that**	**this**	**innovation**	**is**	**really**	**due**	**to**	**the**	**women's**	**rights**
但	我们	更喜欢	到	思考	那	这	创新	是	真的	到期的	到	这	女性的	权利

['mu:vmənt] .

movement	**.**
移动	.

但我们更愿意认为这项创新实际上是归功于妇女权利运动。

[ðer; ðər]['plætfɔ:rm][ɪz] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][seks][tu:; tə][stænd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [waɪ]

Their	**platform**	**is**	**broad**	**enough**	**for**	**the**	**entire**	**sex**	**to**	**stand**	**on**	**,**	**and**	**why**
他们的	平台	是	广阔	足够的	为了	这	全部的	性别	到	站立	在	,	和	为什么

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

should	**a**	**princess**	**,**
应该	一个	公主	,

他们的平台足够宽广，足以容纳所有性别，为什么一位公主就不能呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,

from	**the**	**unfortunate**	**accident**	**of**	**her**	**birth**	**,**
从	这	不幸	事故	的	她	出生	,

由于她不幸的出生事故，

[bi:; bi] [dɪ'bɑ:d] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

be	**debarred**	**her**	**natural**	**right**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**the**	**man**	**of**	**her**
是	被禁止	她	自然的	正确的	到	落下	在	爱	和	这	男人	的	她

[tʃɔɪs] ,

choice	**,**
选择	,

剥夺她与自己选择的男人相爱的自然权利，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

and	**to**	**marry**	**the**	**man**	**she**	**loves**	**.**
和	到	结婚	这	男人	她	爱	.

并嫁给她所爱的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wi:; wi] [kə'mend] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][tu:; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**any**	**rate**	**we**	**commend**	**this**	**change**	**of**	**policy**	**to**	**the**	**leaders**	**of**	**the**
在	任何	速度	我们	表彰	这	改变	的	政策	到	这	领导人	的	这

['wɪmənz] [raɪts] ['pɑ:rti] ,

women's	**rights**	**party**	**,**
女性的	权利	派对	,

无论如何，我们赞赏妇女权利党领导人的这一政策转变。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðer; ðər] ['muːvmənt] [hæz; həz] [geɪnd] ,

as	a	proof	of	the	success	their	movement	has	gained	,
作为	一个	证明	的	这	成功	他们的	移动	有	获得	,

作为他们运动取得成功的证明，

[ænd; ənd][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'grætʃələtɔːri] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	advise	them	to	send	a	series	of	congratulatory	resolutions	to	the
和	建议	他们	到	发送	一个	系列	的	祝贺	决议	到	这

['prɪnses] [ɪn] ['kwestʃən] ,

princess	in	question	,
公主	在	问题	,

并建议他们向这位公主递交一系列祝贺决议。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'kwestʃənd] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

upon	her	gaining	her	unquestioned	right	to	consult	her	heart	rather	than
之上	她	获得	她	毋庸置疑	正确的	到	咨询	她	心	相当	比

[ə; eɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

a	Lord	Chancellor	in	the	bestowal	of	her	hand	.
一个	主	校长	在	这	授予	的	她	手	.

她获得了绝对的权利，可以凭自己的内心而不是大法官的意愿来决定是否嫁给她。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] .

An	Anecdote	from	Salt	Lake	.
一个	轶事	从	盐	湖	.

来自盐湖城的一则轶事。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [keɪm] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər] [seɪl] .

A	GYPSY	came	to	BRIGHAM	YOUNG	with	a	pony	for	sale	.
一个	吉普赛人	来了	到	布里格姆	年轻的	和	一个	小马	为了	销售	.

一位吉普赛人带着一匹小马来杨百翰大学出售。

" [waɪ] , [ðə; ði] [biːst] [ɪz][hæf] - [stɑːrvd] , " [sed] ['brɪgəm] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

"	Why	,	the	beast	is	half	-	starved	,	"	said	BRIGHAM	,	running	his	hand	over	the
"	为什么	,	这	兽	是	一半	-	饥饿	,	"	说	布里格姆	,	跑步	他的	手	超过	这

['poʊniz][saɪd] .

pony's	side	.
小马的	边	.

"哎呀，这匹马都快饿死了，"布里格姆说着，用手抚摸着小马的侧身。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][rɪbz] . "

"	You	can	count	his	ribs	.	"
"	你	能	数数	他的	肋骨	.	"

"你可以数清他的肋骨。"

" [ðæts] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [tʃæp] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

"	That's	more'n	a	chap	could	do	with	yours	,	"	retorted	the	gypsy	.
"	那就是	更多	一个	小伙子	可以	做	和	你的	,	"	反驳	这	吉普赛人	.

"你这东西，我可用不完。"吉普赛人反驳道。

['brɪgəm] [jʌŋ] [dɪd][nɑːt] [baɪ] [ðæt] ['poʊni] .

BRIGHAM	YOUNG	did	not	buy	that	pony	.
布里格姆	年轻的	做过	不是	买	那	小马	.

杨百翰并没有买下那匹小马。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrks] .

NATURAL	HISTORY	IN	OUR	PARKS	.
自然的	历史	在	我们的	公园	.

我们公园里的自然历史。

[oʊ] ['greɪtər] ['trɪbjuːt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

o	greater	tribute	has	yet	been	paid	to	the	already	improved	condition	of
o	更大的	贡	有	然而	到过	有薪酬的	到	这	已经	改进	状况	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['pɑːrks] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] ,

our	city	parks	under	the	new	régime	,
我们的	城市	公园	在下面	这	新的	政权	,

在新体制下，我们城市公园的状况已经得到了显著改善，这一点至今仍未得到更高的赞誉。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː]

than	the	arrival	in	them	of	strange	birds	by	which	they	had	not	hitherto
比	这	到达	在	他们	的	奇怪的	鸟类	经过	哪个	他们	有	不是	迄今为止

[bɪn] ['pætrənaizd] .

been	patronized	.
到过	受惠	.

比起它们之前从未光顾过的陌生鸟类的到来，更令人震惊的是它们的到来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['sevrəl] [aulz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [paɪnz] [wɪð; wɪθ]

Within	a	few	days	past	several	owls	have	been	captured	in	the	solemn	pines	with
之内	一个	很少	天	过去的	一些	猫头鹰	有	到过	捕获	在	这	庄严	松树	和

[wɪtʃ] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ri'triːts] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd] [griːn] ,

which	these	delightful	retreats	have	lately	been	made	green	,
哪个	这些	愉快	静修	有	最近	到过	制成	绿色的	,

就在过去的几天里，人们在这些令人愉悦的休憩场所最近绿意盎然的挺拔松树林中捕获了几只猫头鹰。

[ɪf] [nɑːt] ['ʃeɪdi] .

if	not	shady	.
如果	不是	阴凉	.

如果不是见不得光的话。

[ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv]

The	owl	,	as	is	well	known	,	was	regarded	by	the	ancients	as	the	Bird	of
这	猫头鹰	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	认为	经过	这	古代人	作为	这	鸟	的

['wɪzdəm] .

Wisdom	.
智慧	.

众所周知，猫头鹰被古人视为智慧之鸟。

[hiː; hi] ['fʊli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [baɪ] ['letɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['sɪti] ['pɑːrks]

He	fully	sustained	his	right	to	the	title	by	letting	severely	alone	the	city	parks
他	完全	持续	他的	正确的	到	这	标题	经过	出租	严重	独自的	这	城市	公园

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['drɪri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [weɪsts] .

while	they	were	still	dreary	and	disgusting	wastes	.
尽管	他们	是	仍然	凄凉	和	令人作呕	废物	.

他完全维护了自己的头衔，因为他没有对城市公园进行任何改造，任其荒凉破败。

[ðə; ði] ['oʊnli] [naɪt] - [bɜːrdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [ðen] ['ɑːkjupaɪd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	only	night	-	birds	by	which	these	were	,	then	occupied	were	of	the
这	仅有的	夜晚	-	鸟类	经过	哪个	这些	是	,	然后	占领	是	的	这

[feðərlɪs] ([ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['mʌðərləs]) [kaɪnd] ,

featherless	(	and	apparently	motherless	)	kind	,
无羽毛的	(	和	显然	无母	)	种类	,

当时占据这些巢穴的夜鸟只有无毛（而且显然没有母亲）的那种。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	were	well	known	to	the	police	.
和	是	出色地	已知	到	这	警察	.

他们早已是警方熟知的人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɑːtʃfl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

They	were	quite	as	watchful	,	it	is	true	,
他们	是	相当	作为	警惕	,	它	是	真的	,

的确，他们非常警惕。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['feðərd] [aʊl] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['veri]

as	the	genuine	feathered	owl	that	has	just	commenced	to	give	its	very
作为	这	真的	羽毛	猫头鹰	那	有	只是	开始	到	给	它是	非常

[ɪk'strɔːrdəneri] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrks] ,

extraordinary	countenance	to	the	parks	,
非凡的	面容	到	这	公园	,

就像那只刚刚开始在公园里展现其非凡面貌的真正的长着羽毛的猫头鹰一样，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['wɑːtʃɪz] , [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

but	then	it	was	with	other	people's	watches	,	not	their	own	.
但	然后	它	曾是	和	其他	人们的	手表	,	不是	他们的	自己的	.

但当时戴的是别人的手表，而不是自己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

It	is	with	much	concern	that	we	hear	reports	of	the	slaughter	of	some
它	是	和	很多	忧虑	那	我们	听到	报告	的	这	屠宰	的	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sɑːləm] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðer; ðər] ['wɪzdəm]

of	these	solemn	but	beautiful	owls	that	have	come	to	ventilate	their	wisdom
的	这些	庄严	但	美丽的	猫头鹰	那	有	来	到	通风	他们的	智慧

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

我们非常担忧地听到一些庄严而美丽的猫头鹰遭到屠杀的报道，这些猫头鹰来到我们中间是为了传播它们的智慧。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,

The	reports	in	question	were	very	definite	and	unmistakable	,
这	报告	在	问题	是	非常	定	和	毋庸置疑	,

相关报告内容非常明确，毋庸置疑。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'vɔlvəz] ['hændəld][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

most	of	them	proceeding	from	revolvers	handled	by	members	of	the
最多	的	他们	进行中	从	左轮手枪	处理	经过	成员	的	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] [fɔːrs] ,

Municipal	Police	Force	,
市政	警察	力量	,

其中大部分子弹来自市政警察部队成员使用的左轮手枪。

[waɪl] ['ʌðər] ['emə,neɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəlz][ʌv; əv] [ʃɑːt] - ['gʌnz] [wiːldɪd] [baɪ] ['bɪri] ['tjuː,tɑːnz] ,

while	others	emanated	from	the	barrels	of	shot	-	guns	wielded	by	beery	Teutons	,
尽管	其他的	散发	从	这	桶	的	射击	-	枪支	挥舞	经过	啤酒	条顿人	,

而另一些则来自喝得酩酊大醉的德国士兵挥舞的猎枪枪管。

[huː] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɔːdʌst] [ler] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

who	rushed	frantically	out	from	their	sawdust	lairs	when	they	were	told	that	the
WHO	匆忙	疯狂地	出去	从	他们的	锯末	巢穴	什么时候	他们	是	讲述	那	这

[geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] — [ðæt] [ɪz] ,

game	was	up	—	that	is	,
游戏	曾是	向上	—	那	是	,

当被告知游戏结束时，他们慌慌张张地从锯末巢穴里冲了出来——也就是说，

[ðæt] [æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

that	an	owl	was	up	a	tree	.
那	一个	猫头鹰	曾是	向上	一个	树	.

一只猫头鹰在树上。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['skɜːrvi] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

This	was	scurvy	treatment	for	the	visitors	.
这	曾是	坏血病	治疗	为了	这	访客	.

这是对游客的恶劣待遇。

[tuː; tə] " [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] " [æn; ən] [aʊl] ,

To	"	put	a	head	on	"	an	owl	,
到	"	放	一个	头	在	"	一个	猫头鹰	,

给猫头鹰"安上一个头"，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] ,

which	is	already	provided	with	one	so	large	and	so	comical	,
哪个	是	已经	假如	和	一	所以	大的	和	所以	滑稽	,

它已经配备了一个如此巨大又如此滑稽的，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][bəuθ] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] .

appears	to	be	a	work	both	superfluous	and	inhuman	.
出现	到	是	一个	工作	两个都	多余	和	不人道	.

这部作品似乎既多余又缺乏人性。

[ðə; ðiː]['oʊnli][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz] ,

The	only	apology	for	it	in	this	instance	is	,
这	仅有的	道歉	为了	它	在	这	实例	是	,

对此，我唯一要道歉的是：

[ðæt] [ðiːz] [naɪt] - [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][hæv; həv]

that	these	night	-	birds	of	prey	were	supposed	by	the	police	to	have
那	这些	夜晚	-	鸟类	的	猎物	是	据称	经过	这	警察	到	有

[bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrks][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌkjələnt] ['sʌpəz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri]

been	attracted	to	the	parks	by	the	prospect	of	succulent	suppers	on	the	very
到过	吸引	到	这	公园	经过	这	前景	的	多肉植物	晚餐	在	这	非常

[wel] - [fed] ['spæroʊz; 'sperooʊz][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɑːr; ər] [naʊ] ['θɪkli] ['tenənt] .

well	-	fed	sparrows	by	which	these	resorts	are	now	thickly	tenanted	.
出色地	-	美联储	麻雀	经过	哪个	这些	度假村	是	现在	浓密	已出租	.

警方认为，这些夜间活动的猛禽之所以被吸引到公园里，是因为那里栖息着大量吃得饱饱的麻雀，它们可以饱餐一顿。

[ðə; ði] [aulz] [huːtid] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hutɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ]

The	owls	hooted	at	this	notion	;	but	their	hooting	was	only	answered	by
这	猫头鹰	发出嘘声	在	这	概念	;	但	他们的	倒彩	曾是	仅有的	回答	经过

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

猫头鹰们对这种想法发出鸣叫；但它们的鸣叫只换来枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fuːlɪʃ] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [toʊ] [ɪn'sted]

and	the	poor	foolish	Birds	of	Wisdom	have	been	stuffed	with	tow	instead
和	这	贫穷的	愚蠢	鸟类	的	智慧	有	到过	填充	和	拖	反而

[ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperooʊz] ,

of	sparrows	,
的	麻雀	,

而那些可怜的、愚蠢的智慧之鸟，里面装的不是麻雀，而是麻絮。

[ænd; ənd][set] [ʌp][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [roʊgz] - ['gæləri] [ɪn][ðə; ði]

and	set	up	to	form	the	nucleus	of	an	ornithological	Rogues	'	Gallery	in	the
和	放	向上	到	形式	这	核	的	一个	鸟类学	流氓	-	画廊	在	这

['sɪti] [hɔːl] .

City	Hall	.
城市	大厅	.

并计划在市政厅内成立一个鸟类学"奇才画廊"的核心机构。

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

On	visiting	the	Battery	a	few	days	ago	,
在	访问	这	电池	一个	很少	天	前	,

几天前参观炮台时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] - ['kiːpəz] ([hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ['sʌmwʌt] [laɪk]
one of the park - keepers (himself looking in his bright new uniform somewhat like
一 的 这 公园 - 守门员 (他自己 寻找 在 他的 明亮的 新的 制服 有些 喜欢
[ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ]) [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
a blue - jay) expressed his conviction that ,
一个 蓝色的 - 杰伊) 表达 他的 定罪 那 ,

其中一位公园管理员（他本人穿着崭新的制服，看起来有点像一只蓝鸟）表达了他的信念：

[nekst] [sprɪŋ] ,
next spring ,
下一个 春天 ,

明年春天，

[ðæt] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɪkərbɑːkərz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs]
that time - honored pleasure - garden of the old Knickerbockers will be a paradise
那 时间 - 荣幸 乐趣 - 花园 的 这 老的 尼克博克 将要 是 一个 天堂
[fɔːr; fər] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['swiːdɪʃ]
for song - birds such as it has not been since the original Swedish
为了 歌曲 - 鸟类 这样的 作为 它 有 不是 到过 自从 这 原来的 瑞典
['naɪtɪŋgeɪl] ['wɔːbld] [hɜːr; hər] " ['wʊdˌnoʊt] [waɪld] " [ðer; ðər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Nightingale warbled her " woodnotes wild " there a score of years ago ,
夜莺 鸣啭 她 " 木音符 荒野 " 那里 一个 分数 的 年 前 ,

尼克博克家族那座历史悠久的游乐园将成为鸣禽的天堂，自从二十多年前瑞典夜莺在那里唱起她那"野性的林间歌声"以来，这里就再也没有过这样的景象了。

[mɔːr] [ɔːr] [les] .
more or less .
更多的 或者较少的 .

或多或少。

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ,
The sea - gulls ,
这 海 - 海鸥 ,

海鸥，

[hiː; hi] [θɔːt] ([wɪl] [dʒʌdʒ] ['hɪltən] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ðiːz] [pɑːrk]['ɑːfəsərz]
he thought (will Judge HILTON have the goodness to provide these park officers
他 想法 (将要 法官 希尔顿 有 这 善良 到 提供 这些 公园 警官
[wɪð; wɪθ]['mænjuːəlz][ʌv; əv][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] ?) ,
with manuals of ornithology ?) ,
和 手册 的 鸟类学 ?) ,

他心想（希尔顿法官会好心给这些公园管理人员提供鸟类学手册吗？）

[wʊd] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪd] ['esplənɑːdˌespləneɪd]
would build their nests in the pine - trees with which the wide esplanade
会 建造 他们的 巢穴 在 这 松树 - 树木 和 哪个 这 宽的 滨海大道
[ðæt] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['brɪslɪŋ] .
that stretches away to the water's edge will soon be bristling .
那 伸展 离开 到 这 水的 边缘 将要 很快 是 竖起的 .

它们会在松树上筑巢，很快，延伸到水边的宽阔滨海大道上就会布满松树。

['ɑːnɪst] , [bʌt; bət][mɪ'steɪkən] [jʌŋ] [mæn] !
Honest , but mistaken young man !
诚实的 , 但 错误 年轻的 男人 !

诚实但犯错的年轻人！

[æz; əz] [wel] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [[ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l][wʌn] ,
As well might he have said that the sea - wall [a very substantial one ,
作为 出色地 可能 他 有 说 那 这 海 - 墙 [一个 非常 重大的 一 ,

他完全可以说，海堤（非常坚固的海堤）

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]] [wʊd] [bɪld] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [paɪnz] .

by	the	way	]	would	build	its	nest	in	the	melancholy	pines	.
经过	这	方式	]	会	建造	它是	巢	在	这	忧郁	松树	.

顺便说一句，它会在忧郁松树上筑巢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [paɪn] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ðɪðər] ,

But	it	is	reasonable	to	hope	that	pine	grossbeaks	will	find	their	way	thither	,
但	它	是	合理的	到	希望	那	松树	大嘴鸟	将要	寻找	他们的	方式	那里	,

但我们有理由希望松雀能够找到去那里的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [flu:ts] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɪntʃ] [wɪl] [prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	that	the	German	flutes	of	various	finches	will	provide	for	the	coming
和	那	这	德语	长笛	的	各种各样的	雀类	将要	提供	为了	这	未来

[bə'veriən] [ænd; ənd] ['hɛʃənz] ([ʃʊd; ʃəd] ['eni] [bi:; bi] [left] ['æftər][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

Bavarians	and	Hessians	(	should	any	be	left	after	the	siege	of	Paris	and
巴伐利亚人	和	黑森人	(	应该	任何	是	左边	后	这	围城	的	巴黎	和

[ðə; ði] ['sɔ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] [troʊ'ku:]) [ə; eɪ] ['welkəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][nɑ:t] [ˌhɪrtu'fɔ:r]

the	sorties	of	the	truculent	TROCHU	)	a	welcome	such	as	has	not	heretofore
这	出击	的	这	好斗的	砗磲	)	一个	欢迎	这样的	作为	有	不是	此前

[bɪn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] [fɜ:rst][set] [fʊt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

been	accorded	to	the	strangers	who	at	Castle	Garden	first	set	foot	upon	our
到过	同意	到	这	陌生人	WHO	在	城堡	花园	第一的	放	脚	之上	我们的

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

各种雀类的德国笛声将为即将到来的巴伐利亚人和黑森人（如果巴黎围城战和好斗的特罗丘的突袭之后还有人幸存的话）提供一种前所未有的欢迎，这种欢迎是以前从未给予在城堡花园首次踏上我们海岸的陌生人的。

[ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [gri:n] — [leɪt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] ,

The	Bowling	Green	—	late	a	nuisance	and	a	pandemonium	,
这	保龄球	绿色的	—	晚的	一个	滋扰	和	一个	混乱	,

保龄球场——一度令人厌烦，一片混乱。

[naʊ] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]['vɜ:rdʒər] — [hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪts] [aʊl] ,

now	an	oasis	of	verdure	—	has	not	as	yet	reported	its	owl	,
现在	一个	绿洲	的	绿意盎然	—	有	不是	作为	然而	据报道	它是猫头鹰		,

如今这里已变成一片绿意盎然的绿洲——但尚未发现猫头鹰的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ɪz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	public	eye	is	upon	it	,
但	这	民众	眼睛	是	之上	它	,

但公众的目光正聚焦于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [mə'rɔ:dər] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	the	nocturnal	marauder	may	yet	be	detected	in	the	forks	of	the	great
和	这	夜	掠夺者	可能	然而	是	检测到	在	这	叉子	的	这	伟大的

['wɪloʊ] - [tri:z] ,

willow	-	trees	,
柳	-	树木	,

或许还能在高大的柳树枝杈间发现这只夜间出没的掠食者。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['vɜ:rdʒər] .

which	still	retain	their	verdure	.
哪个	仍然	保持	他们的	绿意盎然	.

依然保持着翠绿的姿态。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] ['nuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl][pɑːrk] , [bʌt; bət]

The	sparrows	are	almost	disproportionately	numerous	in	this	small	park	,	but
这	麻雀	是	几乎	不成比例地	很多的	在	这	小的	公园	,	但

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

this	may	be	accounted	for	.
这	可能	是	已记录	为了	.

在这个小公园里，麻雀的数量似乎不成比例地多，但这或许是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [græs] , [ðə; ði] [griːn] , ['tendər] [bleɪdz] [ʌv; əv]

It	has	lately	been	laid	down	with	new	grass	,	the	green	,	tender	blades	of
它	有	最近	到过	铺设	向下	和	新的	草	,	这	绿色的	,	投标	刀片	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

最近这里铺上了新草，草叶翠绿鲜嫩。

[dʒʌst] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][krɑːp][aʊt] ,

just	now	beginning	to	crop	out	,
只是	现在	开始	到	庄稼	出去	,

刚刚开始显露出来，

[ɑːr; ər]['prɑːbəbli][mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][fɔːr; fər] " ['spæroʊ] - [græs] " [mjuː'nɪfəsəntli][prə'vaɪdɪd]

are	probably	mistaken	by	the	birds	for	"	sparrow	-	grass	"	munificently	provided
是	大概	错误	经过	这	鸟类	为了	"	麻雀	-	草	"	慷慨地	假如

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

for	them	by	the	Commissioners	.
为了	他们	经过	这	委员	.

鸟儿们可能把它们误认为是专员们慷慨提供给它们的"麻雀草"。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪti]['pɑːrks][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪz]['veri] ['straɪkɪŋ]

In	all	of	these	city	parks	the	contrast	between	past	and	present	is	very	striking
在	全部	的	这些	城市	公园	这	对比	之间	过去的	和	展示	是	非常	引人注目

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

and	agreeable	.
和	同意	.

所有这些城市公园中，过去与现在的对比都非常鲜明，令人赏心悦目。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔmisailz] [ænd; ənd] ['dɔːmitriz] [ʌv; əv]

But	a	few	short	months	ago	they	were	the	domiciles	and	dormitories	of
但	一个	很少	短的	几个月	前	他们	是	这	住所	和	宿舍	的

['aʊtkæst] [rʌfs] [ænd; ənd]['veɪgrənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

outcast	roughs	and	vagrants	of	the	worst	description	,
被排斥者	粗糙	和	流浪汉	的	这	最差	描述	,

但就在几个月前，这里还是最恶劣的流浪汉和流落街头者的住所和宿舍。

[huːz] " - [aulz] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːkni] [ɪk'splɔːrər] [əb'zɜːrvd] , " [meɪd] [naɪt] - - .

whose	"	'	owls	,	"	as	a	Cockney	explorer	observed	,	"	made	night	'	ideous	.
谁	"	-	猫头鹰	,	"	作为	一个	伦敦东区口音	探险家	观察到	,	"	制成	夜晚	-	-	.

正如一位伦敦东区探险家所观察到的那样，猫头鹰让夜晚变得"充满理想"。

" [ðə; ði]['oʊnli] [mʌs] [naʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [mʌs] [traɪb] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [mʌs]

"	The	only	muss	now	common	to	them	is	the	mus	tribe	,	comprising	the	mus
"	这	仅有的	混乱	现在	常见的	到	他们	是	这	音乐	部落	,	包括	这	音乐

[rætɪs] ,

ratus	,
老鼠	,

"它们现在唯一共同的物种是鼠族，包括鼠（Mus ratus）

[ɔːr]['ɔːrd(ə)neri][ræt] ([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɔːntɪŋ] ['ɔːdinəriz] , [wiː; wi] [sə'poʊz]) , [ænd; ənd]

or	ordinary	rat	(	so	called	from	its	haunting	ordinaries	,	we	suppose	)	,	and
或者	普通的	鼠	(	所以	称为	从	它是	令人难忘	普通	,	我们	认为	)	,	和

[ðə; ði]['tɪmɪd] [maʊs] ,

the	timid	mouse	,
这	胆小	老鼠	,

或者普通的老鼠（我们猜想，之所以这样称呼它，是因为它栖息在令人毛骨悚然的普通地方），以及胆小的老鼠，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][pʊt][ʌp] [wen] [ðə; ði]

with	which	the	Bird	of	Wisdom	is	contented	to	put	up	when	the
和	哪个	这	鸟	的	智慧	是	满足	到	放	向上	什么时候	这

['spæroʊz; 'speroʊz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔː] .

sparrows	decline	to	come	to	his	claw	.
麻雀	衰退	到	来	到	他的	爪	.

当麻雀不愿投奔智慧之鸟时，它便心甘情愿地忍受着这一切。

['sentrəl] [pɑːrk] ['ɔfɝz] ['nuːmərəs] [ət'rækʃnz] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]

Central	Park	offers	numerous	attractions	now	to	all	who	love	to	keep	up	their
中央	公园	优惠	很多的	景点	现在	到	全部	WHO	爱	到	保持	向上	他们的

['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts][baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['ænɪm(ə)l][laɪf] .

animal	spirits	by	studying	animal	life	.
动物	烈酒	经过	学习	动物	生活	.

中央公园现在为所有热爱动物、喜欢通过研究动物生活来保持动物精神的人们提供了众多景点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][ˌeɪʒi'ætɪk][pɪg][ðer; ðər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kɑːntent] .

There	is	a	fat	little	Asiatic	pig	there	,	who	is	the	very	picture	of	content	.
那里	是	一个	胖的	小的	亚洲	猪	那里	,	WHO	是	这	非常	图片	的	内容	.

那里有一头胖乎乎的小亚洲猪，它看起来非常满足。

[ə; eɪ] [red] [pɪg][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [bɪ'heɪvd] .

A	red	pig	he	is	,	and	exceedingly	well	behaved	.
一个	红色的	猪	他	是	,	和	非常	出色地	表现	.

它是一头红猪，而且非常乖巧。

[ðə; ði][best] [red] [pɪg] , [ɪn][fækt] , [ðæt][wiː; wi] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ,

The	best	red	pig	,	in	fact	,	that	we	remember	ever	to	have	seen	,
这	最好的	红色的	猪	,	在	事实	,	那	我们	记住	曾经	到	有	已见	,

事实上，这是我们记忆中见过的最棒的红猪。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg][baɪ] ['sevrəl] [trʌmps] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs] .

beating	the	learned	pig	by	several	trumps	and	an	ace	.
殴打	这	学习	猪	经过	一些	特朗普	和	一个	高手	.

用几张王牌和一张A击败了博学的猪。

[wen] [wiː; wi][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ,

When	we	last	saw	him	he	was	very	busy	with	his	pen	,
什么时候	我们	最后的	锯	他	他	曾是	非常	忙碌的	和	他的	笔	,

我们上次见到他时，他正埋头写作。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]

and	our	surmise	was	that	his	mind	was	fully	occupied	with
和	我们的	推测	曾是	那	他的	头脑	曾是	完全	占领	和

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['editiŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['beɪkən] ,

arrangements	for	editing	the	works	of	BACON	,
安排	为了	编辑	这	作品	的	熏肉	,

我们推测他当时满脑子想的都是如何编辑培根的作品。

[ɔːr] , ['pɑːsəbli] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɔg] .

or	,	possibly	,	those	of	HOGG	.
或者	,	可能	,	那些	的	霍格	.

或者，也可能是 HOGG 的那些人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['elɪfənt] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ɪ'mensli] , [sɪns] [læst] [jɪr] , [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd]

The	young	elephant	has	increased	immensely	,	since	last	year	,	in	stature	and
这	年轻的	大象	有	增加	非常	,	自从	最后的	年	,	在	身材	和

[gɜ:rθ] .

girth	.
周长	.

这头小象自去年以来，体型和身围都大幅增长。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ni:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

He	is	remarkably	neat	in	his	person	,
他	是	非常	整洁的	在	他的	人	,

他个人仪容非常整洁。

['wɪspɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [heɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

wisping	himself	all	over	with	hay	for	hours	at	a	time	.
轻柔的	他自己	全部	超过	和	干草	为了	小时	在	一个	时间	.

他连续几个小时用干草擦拭全身。

['weðər] [hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['klenlinəs] [ɔ:r][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] ['elɪfənt] [fɔ:r; fər]

Whether	he	does	this	for	cleanliness	or	to	obtain	a	flavor	of	elephant	for
无论	他	做	这	为了	清洁	或者	到	获得	一个	味道	的	大象	为了

[ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

the	hay	is	doubtful	,
这	干草	是	疑	,

他这样做究竟是为了保持清洁，还是为了让干草沾上象肉的味道，这一点尚存疑问。

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fleʃ] - [brʌʃ]

for	he	always	eats	it	after	having	made	use	of	it	as	a	flesh	-	brush
为了	他	总是	吃	它	后	拥有	制成	使用	的	它	作为	一个	肉	-	刷子

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

for	a	good	while	.
为了	一个	好的	尽管	.

因为他总是先用它当做肉刷子刷一会儿，然后再把它吃掉。

['noʊtɪsɪz][rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] ['vɪzɪtər] " [nɑ:t][tu:; tə] [fi:d] [ɔ:r] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] " [ɑ:r; ər]['poʊstɪd]

Notices	requesting	visitors	"	not	to	feed	or	annoy	the	animals	"	are	posted
通知	请求	访客	"	不是	到	喂养	或者	烦人	这	动物	"	是	发布

[ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] .

on	the	compartments	.
在	这	隔间	.

车厢内张贴有告示，要求游客"不要喂食或骚扰动物"。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðoʊ] ,

In	the	case	of	the	elephant	,	though	,
在	这	案件	的	这	大象	,	尽管	,

但就大象而言，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['pɜ:sənz] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

it	might	be	as	well	also	to	caution	persons	against	making	jokes	about	his
它	可能	是	作为	出色地	还	到	警告	人	反对	制作	笑话	关于	他的

[trʌŋk] — [ə; eɪ] [loʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]['rɪb(ə)ldri][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kɑ:rpɪt] - ['bægər] ,

trunk	—	a	low	kind	of	ribaldry	in	which	every	carpet	-	bagger	,
树干	—	一个	低的	种类	的	粗俗	在	哪个	每一个	地毯	-	装袋机	,

或许也应该告诫人们不要拿他的后备箱开玩笑——这是一种低俗的荤段子，每个投机取巧之徒都会这么做。

[huː] ['nevər][hæd; həd][wʌn] , [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

who	never	had	one	,	seems	to	think	himself	bound	to	indulge	.
WHO	绝不	有	一	,	似乎	到	思考	他自己	边界	到	放纵	.

从未拥有过性生活的人，似乎认为自己有义务放纵一下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [ber] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['keɪdʒɪz] ,

There	is	a	cinnamon	bear	in	one	of	the	outside	cages	,
那里	是	一个	肉桂	熊	在	一	的	这	外部	笼子	,

外面其中一个笼子里养着一只肉桂熊。

[huːz] [klɔːz] [rɪ'maɪnd][wʌn] ['ʃɑːrpli] [ðæt] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][kloʊvz][goʊ] [tə'geðər] ,

whose	claws	remind	one	sharply	that	cinnamon	and	cloves	go	together	,
谁	爪子	提醒	一	尖锐地	那	肉桂	和	丁香	去	一起	,

它的爪子让人不禁想起肉桂和丁香是绝配。

[ænd; ənd] [ðæt] [kloʊv] [ɪz][ə; eɪ] [tens] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə] [kliːv] .

and	that	clove	is	a	tense	of	the	verb	"	to	cleave	.
和	那	丁香	是	一个	紧张	的	这	动词	"	到	劈开	.

而clove是动词"cleave"的一种时态。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	But	we	do	not	want	such	a	fellow	as	that	to	cleave	to	us	,
"	但	我们	做	不是	想	这样的	一个	同伴	作为	那	到	劈开	到	我们	,

但我们不希望这样的人留在我们身边。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['groʊsər][kaɪnd][ʌv; əv] [bruːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [ber] ['kænɑːt]

since	it	is	evident	that	a	grocer	kind	of	brute	than	a	cinnamon	bear	cannot
自从	它	是	明显	那	一个	杂货商	种类	的	蛮力	比	一个	肉桂	熊	不能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɜːrsaɪn]['fæməli] .

be	found	in	all	the	ursine	family	.
是	成立	在	全部	这	熊科	家庭	.

显然，在整个熊科动物中，都找不到比肉桂熊更凶猛的杂货商。

" ['ʃʊgər] [ænd; ənd][spaɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [naɪs] ,

"	Sugar	and	spice	,	and	all	things	nice	,
"	糖	和	香料	,	和	全部	事物	好的	,

"糖和香料，以及所有美好的事物，

" [ɑːr; ər]['steɪtɪd][ɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] " ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

"	are	stated	in	song	to	be	the	materials	that	"	little	girls	are	made	of	,
"	是	声明	在	歌曲	到	是	这	材料	那	"	小的	女孩们	是	制成	的	,

歌曲中提到，这些材料是"构成小女孩的材料"。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['sɪnəmən] [ber] ['fɪgjərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ðʌs]

"	but	if	we	thought	that	cinnamon	bear	figured	upon	the	list	of	groceries	thus
"	但	如果	我们	想法	那	肉桂	熊	想	之上	这	列表	的	杂货	因此

[juːst] [fɔːr; fər] ['mɑːdəlɪŋ] [jʌŋ] ['meɪdnz] ,

used	for	modelling	young	maidens	,
用过的	为了	造型	年轻的	少女们	,

"但如果我们认为肉桂熊出现在用来塑造年轻少女形象的食品清单上，

[wiː; wi] [wʊd] ['iːðər] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meri] ['wɔːkər] [ɔːr] [ɪ'mjʊr]

we	would	either	fly	to	the	desert	with	Dr	.	MARY	WALKER	or	immure
我们	会	任何一个	飞	到	这	沙漠	和	博士	.	玛丽	沃克	或者	不

[ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] ,

ourselves	in	a	nunnery	with	SUSAN	B	.	ANTHONY	,
我们自己	在	一个	尼姑庵	和	苏珊	B	.	安东尼	,

我们要么和玛丽·沃克博士一起飞往沙漠，要么和苏珊·B·安东尼一起把自己封闭在修道院里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['ʃʊgər] - [ænd; ənd] - [spaɪs][pər'sweɪʒ(ə)n] .

and	all	the	other	females	of	the	anti	-	sugar	-	and	-	spice	persuasion	.
和	全部	这	其他	女性	的	这	反对	-	糖	-	和	-	香料	劝说	.

以及所有其他反对甜辣口味的女性。

['fætɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:rk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Fattest **of** **all** **the** **beasts** **in** **the** **Central** **Park** **collection** **is** **the** **larger** **of** **the** **two**
最胖的 的 全部 这 野兽 在 这 中央 公园 收藏 是 这 更大的 的 这 二
['grɪzli] [berz] .
grizzly **bears** **.**
灰熊 熊 .

中央公园所有动物中最肥胖的是两只灰熊中体型较大的那只。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:zi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [laɪf] , [hi:; hi][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
From **the** **easy** **way** **in** **which** **he** **takes** **life** **,** **he** **reminds** **one** **of** **a** **successful**
从 这 简单的 方式 在 哪个 他 需要 生活 , 他 提醒 一 的 一个 成功的
[ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,
politician **,**
政治家 ,

他轻松自在的生活态度，让人想起一位成功的政治家。

[hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] " [rɪ'pi:tər]
who **had** **worked** **his** **way** **up** **from** **being** **a** **slim** **and** **impecunious** **"** **repeater**
WHO 有 工作 他的 方式 向上 从 存在 一个 苗条的 和 贫困的 " 中继器
" [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:ldərmən] ,
" **to** **the** **position** **of** **Alderman** **,**
" 到 这 位置 的 市议员 ,

他从一个瘦弱且贫困的"复读生"一步步晋升为市议员。

[ɔ:r] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][menz] [klʌb] .
or **Custom** **House** **official** **,** **and** **President** **of** **the** **Fat** **Men's** **Club** **.**
或者 风俗 房子 官方的 , 和 总统 的 这 胖的 男士 俱乐部 .

或者海关官员，以及胖子俱乐部主席。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bi:sts] [aɪ] , [æn; ən] [ɪn'i:briˌeɪt] [roʊl][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts]
There **is** **a** **drunken** **leer** **in** **this** **beast's** **eye** **,** **an** **inebriate** **roll** **in** **all** **his** **movements**
那里 是 一个 醉 斜视 在 这 野兽的 眼睛 , 一个 醉酒 卷 在 全部 他的 移动
,
,
,

这头野兽眼中带着醉醺醺的邪笑，举手投足间都透着醉醺醺的摇晃。

[ðæt] [li:d] [wʌn] [mə'kænɪkli] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:]
that **lead** **one** **mechanically** **to** **peer** **into** **the** **darkness** **of** **his** **den** **with** **the** **view**
那 带领 一 机械地 到 同伴 进入 这 黑暗 的 他的 丹 和 这 看法
[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][bɑ:r] ['fɪksɪŋz] [ɑ:r; ər][laɪk] .
of **seeing** **what** **the** **Bar** **fixings** **are** **like** **.**
的 看到 什么 这 酒吧 固定装置 是 喜欢 .

这导致人们机械地窥视自己黑暗的藏身之处，想要看看酒吧的摆设是什么样的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rer] [fri:k] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][hju:dʒ] ['feloʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [rʌm]
It **would** **be** **a** **rare** **freak** **to** **treat** **the** **huge** **fellow** **to** **a** **cask** **of** **rum**
它 会 是 一个 稀有的 怪物 到 对待 这 巨大的 同伴 到 一个 酒桶 的 朗姆酒
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
and **sugar** **,**
和 糖 ,

给这个大块头准备一桶朗姆酒和糖，这简直是罕见的怪事。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['ɑ:rtɪst] ,
and **then** **stand** **by** **with** **a** **comic** **artist** **,**
和 然后 站立 经过 和 一个 漫画 艺术家 ,

然后和一位漫画家待命，

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['bruːɪn] [ðə; ði] ['grɪzli] [ɑːn][ə; eɪ] "

and	take	down	for	PUNCHINELLO	the	traits	of	BRUIN	the	Grizzly	on	a	"
和	拿	向下	为了	潘奇内洛	这	特征	的	棕熊	这	灰熊	在	一个	"

['bendər] ,

bender	,
弯	,

并为 PUNCHINELLO 摘下 BRUIN 灰熊在"狂欢"中的特征，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['neɪtʃər] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

"	and	with	all	his	repressed	nature	brought	out	by	the	strong	drink	.
"	和	和	全部	他的	压抑	自然	带来	出去	经过	这	强的	喝	.

"而他所有压抑的本性，都被烈酒激发了出来。"

" - " [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [naʊ] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Carnivorium	"	is	the	word	now	properly	applied	by	the	Park	authorities	to	the
"	-	"	是	这	单词	现在	适当地	应用	经过	这	公园	当局	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] [kept] .

establishment	in	which	the	wild	beasts	are	kept	.
建立	在	哪个	这	荒野	野兽	是	保留	.

"食肉动物馆"是公园管理部门现在用来指代饲养野生动物的场所的恰当词语。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði][tɜːrm] [wɪl] [biː; bi] [kə'rekt] [wen] [ə'plaɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'lɔtid]

the	term	will	be	correct	when	applied	only	to	the	particular	department	allotted
这	学期	将要	是	正确的	什么时候	应用	仅有的	到	这	特别的	部门	分配

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [fleʃ] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ænɪmlz] .

to	the	fierce	flesh	-	devouring	animals	.
到	这	凶猛的	肉	-	吞噬	动物	.

该术语仅用于指代分配给凶猛食肉动物的特定部门时才是正确的。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['kæməlz][ɑːr; ər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [kaʊz] ,

At	present	camels	are	accommodated	in	the	Carnivorium	,	and	so	are	cows	,
在	展示	骆驼	是	已安排	在	这	-	,	和	所以	是	牛	,

目前，骆驼和牛都安置在食肉动物馆里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][slɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

which	is	a	sort	of	slur	upon	the	habits	of	these	poor	innocent	vegetarians	.
哪个	是	一个	种类	的	污点	之上	这	习惯	的	这些	贫穷的	清白的	素食者	.

这简直是对这些可怜的、无辜的素食者的习惯的一种侮辱。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrd] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n] ,

The	new	word	,	however	,	is	likely	to	find	considerable	extension	,
这	新的	单词	,	然而	,	是	可能	到	寻找	大量	扩大	,

然而，这个新词可能会得到相当大的扩展应用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [prə'vaɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [mɔː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]

and	if	any	provider	for	the	public	maw	should	choose	hereafter	to	call	his
和	如果	任何	提供商	为了	这	民众	嘴	应该	选择	此后	到	称呼	他的

['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] [ə; eɪ] - ,

dining	-	saloon	a	Carnivorium	,
用餐	-	酒吧	一个	-	,

如果今后有任何一家为公众提供餐饮服务的餐厅选择将其餐厅命名为"食肉餐厅"，

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['kæv(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [graʊndz] , [æt; ət]
none **would** **have** **a** **right** **to** **cavil** **at** **him** **on** **philological** **grounds** **,** **at**
没有任何 会 有 一个 正确的 到 挑剔 在 他 在 语文学 理由 , 在
[li:st] .
least **.**
至少 .

至少在语言学方面，没有人有权对他吹毛求疵。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɑ:rk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
By **and** **by** **the** **Park** **will** **have** **a** **new** **and** **sensational** **attraction** **.**
经过 和 经过 这 公园 将要 有 一个 新的 和 轰动一时 景点 .

不久之后，公园将拥有一个全新且令人瞩目的景点。

[ðə; ði][ˌæntidɪ'lu:viən] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['frænʧkənstaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , ['mɪstər] .
The **antediluvian** **monsters** **of** **that** **great** **FRANKENSTEIN** **of** **the** **period** **,** **Mr** **.**
这 洪水前的 怪物 的 那 伟大的 弗兰肯斯坦 的 这 时期 , 先生 .
['wɔtɚˌhaʊs] ['hɔ:kɪnz] ,
WATERHOUSE **HAWKINS** **,**
水屋 霍金斯 ,

那位伟大的弗兰肯斯坦——沃特豪斯·霍金斯先生——笔下的远古怪物，

[wɪl] [su:n] [bi:; bi] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] " [gɪv] [fɪts] " [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - [meɪdz] [ænd; ənd]
will **soon** **be** **advanced** **enough** **to** **"** **give** **fits** **"** **to** **the** **nursery** **-** **maids** **and**
将要 很快 是 先进的 足够的 到 " 给 适合 " 到 这 苗圃 - 女佣 和
[ðer; ðər] ['tendər] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
their **tender** **charges** **.**
他们的 投标 收费 .

很快就会发展到足以让保姆和她们照顾的幼童"抓狂"的地步。

[æk'sɪpɪtrɪn] [ɪn] [fitʃər] [æz; əz][ɪn] [neɪm] , ['mɪstər] . ['hɔ:kɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Accipitrine **in** **features** **as** **in** **name** **,** **Mr** **.** **HAWKINS** **is** **a** **living** **illustration** **of** **the**
鹰嘴豆 在 特征 作为 在 姓名 , 先生 . 霍金斯 是 一个 活的 插图 的 这
[dɑ:r'wɪniən] ['θi:əri] .
Darwinian **theory** **.**
达尔文主义 理论 .

霍金斯先生的外貌特征和名字一样具有鹰的特征，他是达尔文进化论的活生生的例证。

['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən]['fæməli] .
Certainly **his** **remote** **ancestors** **must** **have** **been** **of** **the** **falcon** **family** **.**
当然 他的 偏僻的 祖先 必须 有 到过 的 这 鹘 家庭 .

他的远古祖先肯定属于隼科。

[hi:; hi] ['revəlz] [ɪn][bɜ:rdz] ; [ðoʊ] , [wen] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [əb'teɪn] [ðoʊz] , [hi:; hi][kæn; kən][pʊt] [ʌp]
He **revels** **in** **birds** **;** **though** **,** **when** **he** **cannot** **obtain** **those** **,** **he** **can** **put** **up**
他 揭秘 在 鸟类 ; 尽管 , 什么时候 他 不能 获得 那些 , 他 能 放 向上
[wɪð; wɪθ] ['lɪzərdz] ,
with **lizards** **,**
和 蜥蜴 ,

他喜爱鸟类；不过，如果弄不到鸟类，他也能接受蜥蜴。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pri'fə:z] [ˌmænjə'fæktʃər] ,
which **he** **usually** **prefers** **manufactured** **,**
哪个 他 通常 偏好 制造 ,

他通常更喜欢人造的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] .
and **of** **a** **length** **not** **less** **than** **from** **sixty** **to** **one** **hundred** **feet** **.**
和 的 一个 长度 不是 较少的 比 从 六十 到 一 百 脚 .

长度不少于六十至一百英尺。

[ðɪs] [ri'maindz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɔːriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd]

This	reminds	us	that	a	saurian	of	a	hundred	feet	should	not	be	confounded
这	提醒	我们	那	一个	蜥蜴	的	一个	百	脚	应该	不是	是	令人困惑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] .

with	a	centipede	.
和	一个	蜈	.

这提醒我们，不要把百尺长的蜥蜴和蜈蚣混淆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðen] ,

It	will	be	seen	,	then	,
它	将要	是	已见	,	然后	,

到时候就知道了。

[ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['gaːdnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪti] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

that	the	landscape	-	gardens	of	our	great	city	are	in	a	fair	way	of	being
那	这	景观	-	花园	的	我们的	伟大的	城市	是	在	一个	公平的	方式	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr]

able	to	afford	some	illustrations	for	students	of	Natural	History	more
有能力的	到	买得起	一些	插图	为了	学生	的	自然的	历史	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd][oʊld] [buːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]

interesting	than	the	oyster	-	shells	and	old	boots	with	which	most	of
有趣的	比	这	牡蛎	-	贝壳	和	老的	靴子	和	哪个	最多	的

[ðem; ðəm][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['stɑːkt] .

them	have	hitherto	been	stocked	.
他们	有	迄今为止	到过	库存充足	.

我们这座伟大城市的园林景观已经能够为自然历史专业的学生提供一些比以往大多数园林景观中常见的牡蛎壳和旧靴子更有趣的插图了。

[fruːt] [fɔːr; fər] [bə'luːnɪst] .

FRUIT	FOR	BALLOONISTS	.
水果	为了	热气球飞行员	.

给热气球飞行员的水果。

['kɜ˞ːənts] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Currents	in	the	air	.
电流	在	这	空气	.

空气中的气流。

['fæʃ(ə)n] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] " [nets] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

FASHION	CORRESPONDENTS	REPORT	THAT	"	NETS	ARE	TO	BE	WORN	MUCH	LONGER	.
时尚	通讯员	报告	那	"	网	是	到	是	磨损	很多	更长	.

时尚记者报道说："网状服饰的穿着时间将会大大延长。"

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [ə'dæptɪd]

"	PUNCHINELLO	SUGGESTS	,	THEN	,	THAT	THEY	MIGHT	BE	PROFITABLY	ADAPTED
"	潘奇内洛	建议	,	然后	,	那	他们	可能	是	盈利	改编

[fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [boʊz] .

FOR	CATCHING	FISH	AS	WELL	AS	BEAUX	.
为了	捕捉	鱼	作为	出色地	作为	美男子	.

"因此，潘奇内洛认为，它们或许可以进行有利可图的改造，用于捕鱼以及与美女交往。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

THE	AVERAGE	THANKSGIVING	.
这	平均的	感恩	.

普通的感恩节。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

NINE	O'CLOCK	A	.	M	.
九	点钟	一个	.	M	.

上午九点

[aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [jɪr] ,

I'm	thankful	I	was	bright	enough	,	this	year	,
我是	感恩	我	曾是	明亮的	足够的	,	这	年	,

我很庆幸自己今年足够聪明。

[tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['tɜ:rki] [bɔ:t] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'hed] !

To	have	my	turkey	bought	a	week	ahead	!
到	有	我的	火鸡	买	一个	星期	前方	!

提前一周就买好了火鸡!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! -

Oh	,	what	a	bird	it	is	!	'
哦	,	什么	一个	鸟	它	是	!	-

哦，这鸟真漂亮!

[twʌz] ['ɔ:f(ə)l] [dɪr] , —

Twas	awful	dear	,	—
那是	可怕	亲爱的	,	—

真是太糟糕了，亲爱的。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] !

But	,	thank	the	Lord	!
但	,	感谢	这	主	!

但是，感谢上帝!

[ðə; ði] ['tɝ:ki:z] [bɪn] [wel] [fed] .

the	turkey's	been	well	fed	.
这	火鸡的	到过	出色地美联储		.

这只火鸡吃得很好。

[ten] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

TEN	O'CLOCK	A	.	M	.
十	点钟	一个	.	M	.

上午十点

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪv] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['ɔɪstər] .

I've	forgot	the	oysters	.
我已经	忘了	这	牡蛎	.

我忘了买牡蛎。

[θæŋk] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

Thank	the	Lord	,
感谢	这	主	,

感谢主!

[ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] ; [oʊld] ['graɪmz] ,

There's	time	enough	with	early	church	;	Old	GRIMES	,
有	时间	足够的	和	早期的	教会	;	老的	格莱姆斯	,

参加早期教会活动的时间还很充裕；老格莱姆斯，

[aɪ][hoʊp] , [wɪl] ['pɪti][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ; ['hi:z] [bɔ:rd]

I	hope	,	will	pity	us	to	-	day	;	he's	bored
我	希望	,	将要	遗憾	我们	到	-	天	;	他是	无聊的

我希望他今天能可怜我们；他很无聊。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kraʊd] [soʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

A	hungry	crowd	so	many	,	many	times	.
一个	饥饿的	人群	所以	许多	,	许多	时代	.

饥肠辘辘的人群一次又一次地出现。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

ELEVEN	**O'CLOCK**	**A**	**.**	**M**	**.**
十一	点钟	一个	.	M	.

上午十一点

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**crowd**	**!**
哦	,	什么	一个	人群	!

哇，好多人啊!

[hə'ləu] !

Hallo	**!**
你好	!

你好!

[ə'nʌðər] [mæn] !

Another	**man**	**!**
其他	男人	!

又一个男人!

[wel] , [θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] , - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət] [li:st] ;

Well	**,**	**thank**	**the**	**Lord**	**,**	**'**	**twill**	**be**	**a**	**change**	**,**	**at**	**least**	**;**
出色地	,	感谢	这	主	,	-	斜纹布	是	一个	改变	,	在	至少	;

谢天谢地，至少会有所改变;

[aɪ] [spoʊz] ['hi:l] ['ægrəveɪt] [ˌju: 'es][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] :

I	**s'pose**	**he'll**	**aggravate**	**us**	**all**	**he**	**can**	**:**
我	假设	地狱	加剧	我们	全部	他	能	:

我想他会想方设法激怒我们所有人:

[ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] ['i:zi] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fi:st] .

And	**that's**	**so**	**easy**	**just**	**before**	**a**	**feast**	**.**
和	那就是	所以	简单的	只是	前	一个	盛宴	.

而且在宴席前做这件事非常容易。

[twelv] [ə'klɔk, əu-][em] .

TWELVE	**O'CLOCK**	**M**	**.**
十二	点钟	M	.

中午十二点

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**bore**	**!**
哦	,	什么	一个	钻孔	!

哦，真无聊!

['hi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['graɪmz] [baɪ][hæf] ;

He's	**worse**	**than**	**Grimes**	**by**	**half**	**;**
他是	更糟	比	格莱姆斯	经过	一半	;

他比格莱姆斯还糟糕一半;

[soʊ] [sloʊ] ! — [ðæt] ['tɜ:rki] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][rægz] ! —

So	**slow**	**!**	**—**	**That**	**turkey**	**will**	**be**	**done**	**to**	**rags**	**!**	**—**
所以	慢的	!	—	那	火鸡	将要	是	完毕	到	破布	!	—

太慢了! ——那只火鸡肯定要被糟蹋得不成样子了! ——

[aɪm] ['fæmɪʃt] !

I'm	**famished**	**!**
我是	饥饿	!

我饿死了!

[aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ðɪ] ['fætɪd] [kæf] .

I	**could**	**eat**	**the**	**fatted**	**calf**	**.**
我	可以	吃	这	肥胖	小牛	.

我可以吃掉那头肥牛犊。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !
Thank **the** **Lord** **!**
感谢 这 主 !

感谢主!

['hiːz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ; [hiː; hi] [fægz] .
He's **winding** **up** **;** **he** **fags** **.**
他是 绕线 向上 ; 他 同性恋 .

他开始发脾气了；他抽烟了。

[wʌn] [piː] . [em] .
ONE **P** **.** **M** **.**
一 P . M .

下午一点

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [naɪf] .
Give **me** **the** **knife** **.**
给 我 这 刀 .

把刀给我。

[biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [lʌv] , [biː; bi] [kwɪk] !
Be **quick** **,** **my** **love** **,** **be** **quick** **!**
是 快的 , 我的 爱 , 是 快的 !

快点，我的爱人，快点!

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
I **never** **was** **so** **hungry** **in** **my** **life** **!**
我 绝不 曾是 所以 饥饿的 在 我的 生活 !

我这辈子都没这么饿过!

[wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðæt] ['tiːdiəs] [oʊld] [stɪk]
Well **,** **thank** **the** **Lord** **,** **that** **tedious** **old** **stick**
出色地 , 感谢 这 主 , 那 乏味 老的 戳

谢天谢地，终于摆脱了那根烦人的老棍子。

[dɪd] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːf] . — [oʊ] , [hæŋ] [ðɪs] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] !
Did **let** **us** **off** **.** **—** **Oh** **,** **hang** **this** **carving** **-** **knife** **!**
做过 让 我们 离开 . — 哦 , 悬挂 这 雕刻 - 刀 !

放过我们了。——哦，把这把雕刻刀挂起来!

[tuː] [piː] . [em] .
TWO **P** **.** **M** **.**
二 P . M .

下午两点

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ;
I **wish** **I** **had** **not** **eaten** **quite** **so** **much** **;**
我 希望 我 有 不是 吃 相当 所以 很多 ;

我真希望我没吃那么多;

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [praɪm] !
But **,** **really** **,** **the** **mince** **-** **pie** **was** **so** **prime** **!**
但 , 真的 , 这 剁碎 - 馅饼 曾是 所以 主要的 !

但说真的，这肉馅饼真是太棒了!

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːəl] , [oʊld] , ['fænsi] [tʌtʃ] .
You **gave** **it** **just** **the** **real** **,** **old** **,** **fancy** **touch** **.**
你 给予 它 只是 这 真实的 , 老的 , 想要 触碰 .

你赋予了它那种真实、古朴、精致的气息。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

([θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [mi:t] [ɪn] [taɪm] .)
(Thank the Lord , I got the meat in time .)
(感谢 这 主 , 我 得到 这 肉 在 时间 .)

（感谢上帝，我及时买到了肉。）

[θri:] [pi:] . [em] .
THREE P . M .
三 P . M .

下午三点

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[haʊ] ['sli:pi] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [nu:n] !
how sleepy I have grown since noon !
如何 困 我 有 生长 自从 中午 !

从中午到现在，我已经困得不行了!

[sʌm; səm] [waɪn] [ɔ:r] ['mju:zɪk] , [naʊ] , [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [geɪ] ;
Some wine or music , now , would make me gay ;
一些 葡萄酒 或者 音乐 , 现在 , 会 制作 我 同性恋 ;

现在，有些酒或音乐会让我变成同性恋;

[kʌm] , ['ʌnə] , [let] [ˌju: 'es] [hæv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:n] —
Come , ANNA , let us have a little tune —
来 , 安娜 , 让 我们 有 一个 小的 调 —

来吧，安娜，我们来唱首歌——

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [deɪ] .
thank the Lord , there's no more work to - day .
感谢 这 主 , 有 不 更多的 工作 到 - 天 .

感谢上帝，今天没有工作了。

[fɔ:r] [pi:] . [em] .
FOUR P . M .
四 P . M .

下午四点

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌnə] ?
What was it , ANNA ?
什么 曾是 它 , 安娜 ?

安娜，到底是什么事?

[aɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] ['sli:p] ;
I was sound asleep ;
我 曾是 声音 睡着了 ;

我当时睡得很沉;

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪtmer] , [tu:] .
I rather think I had the nightmare , too .
我 相当 思考 我 有 这 恶梦 , 也 .

我感觉我也做了同样的噩梦。

[aɪ] [fiːl] [hæf] [sɪk] ; [koʊld] [tʃɪlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [kriːp] .

I	feel	half	sick	;	cold	chills	around	me	creep	.
我	感觉	一半	生病的	;	寒冷的	寒意	大约	我	潜行者	.

我感觉有点不舒服；周围寒意袭来。

[wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [θruː] !

Well	,	thank	the	Lord	,	Thanksgiving	is	all	through	!
出色地	,	感谢	这	主	,	感恩	是	全部	通过	!

谢天谢地，感恩节终于结束了！

[ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] .

A	Pen	and	an	Inkling	.
一个	笔	和	一个	暗示	.

一支笔和一个灵感。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hɛə] - , [ʌv; əv] - , [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] ['bɪzmɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

A	certain	HERR	BISSENGER	,	of	Pforzhelm	,	has	presented	BISMARCK	with	a
一个	肯定	先生	-	,	的	-	,	有	呈现	俾斯麦	和	一个

['goʊldən] [pen] ,

golden	pen	,
金的	笔	,

来自普福尔茨海姆的毕辛格先生向俾斯麦赠送了一支金笔。

[set] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['triːti] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

set	with	jewels	,	with	which	to	sign	the	treaty	after	the	capture	of
放	和	珠宝	,	和	哪个	到	符号	这	条约	后	这	捕获	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

镶嵌着珠宝，用于在攻占巴黎后签署条约。

['fɔːrsaɪt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [wei] ;

Foresight	is	well	enough	in	its	way	;
远见	是	出色地	足够的	在	它是	方式	;

预见能力本身是足够好的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] [frʌm; frəm]

but	if	the	treaty	which	is	to	end	this	war	is	not	a	very	different	one	from
但	如果	这	条约	哪个	是	到	结尾	这	战争	是	不是	一个	非常	不同的	一	从

['eni] ['bɪzmɑːrk] [hæz; həz] [jet] [sə'dʒestɪd] ,

any	BISMARCK	has	yet	suggested	,
任何	俾斯麦	有	然而	建议	,

但如果即将结束这场战争的条约与俾斯麦迄今为止提出的任何条约都没有太大区别，

['penɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns]

penning	his	signature	to	it	will	be	merely	a	preliminary	to	his	repentance
书写	他的	签名	到	它	将要	是	仅仅	一个	初步的	到	他的	悔改

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sɪ'dæn] ,

for	being	so	short	-	sighted	as	not	to	see	that	Sedan	,
为了	存在	所以	短的	-	目击者	作为	不是	到	看	那	轿车	,

他在上面签上名字仅仅是他忏悔的序曲，因为他目光短浅，竟然没有看到色当。

[nɑːt] ['pærɪs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [piːs] .

not	Paris	,	was	the	place	at	which	to	make	a	lasting	peace	.
不是	巴黎	,	曾是	这	地方	在	哪个	到	制作	一个	持久	和平	.

巴黎不是缔造持久和平的地方。

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌmetəfə'zɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

A	Chance	for	Metaphysicians	to	be	Useful	.
一个	机会	为了	形而上学家	到	是	有用	.

形而上学家们发挥作用的机会。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ˌmetəfə'zɪʃn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]

The	German	metaphysicians	who	have	been	so	long	bothering	the	world	with
这	德语	形而上学家	WHO	有	到过	所以	长的	烦人	这	世界	和

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɝ:tʃɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ,

reports	of	their	searches	after	the	undiscoverable	,
报告	的	他们的	搜索	后	这	无法发现的	,

那些长期以来一直向世人报告他们寻找不可发现之物的德国形而上学家们，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['eksərsaɪz] [wət'evər] [skɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pər'su:t] ,

should	now	exercise	whatever	skill	they	have	gained	in	this	pursuit	,
应该	现在	锻炼	任何	技能	他们	有	获得	在	这	追逐	,

现在应该运用他们在此过程中所获得的任何技能。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['proʊtest][ɪn]['dʒɜ:rməni] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['tɪrəni]

in	looking	for	signs	of	republican	protest	in	Germany	against	the	growing	tyranny
在	寻找	为了	标志	的	共和党人	反对	在	德国	反对	这	生长	暴政

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prʌʃən] ['mæstərz] .

of	their	Prussian	masters	.
的	他们的	普鲁士	大师	.

在德国寻找共和派抗议普鲁士统治者日益增长的暴政的迹象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [du:][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

Such	a	course	would	do	their	own	country	good	,	and	,	if	successful	,
这样的	一个	课程	会	做	他们的	自己的	国家	好的	,	和	,	如果	成功的	,

这样做对他们自己的国家有好处，而且，如果成功的话，

[wʊd] [bi:; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

would	be	most	grateful	to	the	rest	of	the	world	.
会	是	最多	感激的	到	这	休息	的	这	世界	.

将对世界其他地方表示由衷的感谢。

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

A	Twist	of	the	Cable	.
一个	捻	的	这	电缆	.

扭动电缆。

['telɪgræm] [pər]['keɪb(ə)l] [steɪt] [ðæt] " [vɑ:n] ['dɝ:] ['tæn] [ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] " — ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] " [ə; eɪ]

Telegrams	per	cable	state	that	"	VON	DER	TANN	is	retreating	"	—	also	that	"	a
电报	每	电缆	状态	那	"	冯	德尔	晒黑	是	撤退	"	—	还	那	"	一个

['prʌʃən] [bɑ:rk][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

Prussian	bark	has	been	blown	up	.
普鲁士	吠	有	到过	吹	向上	.

电报中称"冯·德·坦恩正在撤退"，还称"一艘普鲁士帆船被炸毁了"。

" [kəm'baɪnɪŋ] [ði:z] [tu:] ['steɪtmənts] , [wi:; wi] [əb'teɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][tæn][bɑ:rk] ,

"	Combining	these	two	statements	,	we	obtain	an	excellent	quality	of	Tan	Bark	,
"	结合	这些	二	声明	,	我们	获得	一个	出色的	质量	的	谭	吠	,

"结合这两点，我们得出了优质的鞣皮。"

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] " ['haɪdɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [baɪ]

which	may	or	may	not	be	suggestive	of	further	"	Hidings	"	of	the	Prussians	by
哪个	可能	或者	可能	不是	是	暗示性的	的	更远	"	藏匿处	"	的	这	普鲁士人	经过

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

这或许暗示着法国人会进一步"藏匿"普鲁士人。

[grænt] - [ed] .

Grant	-	ed	.
授予	-	编辑	.

的确。

['riːs(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kæbɪnət] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [piːs]
Recent **disclosures** **concerning** **the** **President's** **Cabinet** **would** **go** **to** **show** **that** **this** **piece**
最近的 披露 有关 这 总统的 内阁 会 去 到 展示 那 这 片
[ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ] [drɔːrz] .
of **administrative** **furniture** **is** **a** **cabinet** **with** **Drawers** **.**
的 行政 家具 是 一个 内阁 和 抽屉 .

最近有关总统内阁的披露表明，这件行政家具是一个带抽屉的柜子。

[bæd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] .
Bad **for** **their** **Health** **.**
坏的 为了 他们的 健康 .

对他们的健康有害。

['træv(ə)l][ɪz][soʊ] [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
Travel **is** **so** **impeded** **by** **the** **terrible** **state** **of** **affairs** **at** **present** **existing** **in** **France** **,**
旅行 是 所以 受阻 经过 这 糟糕的 状态 的 事务 在 展示 现存的 在 法国 ,

法国目前的糟糕局势严重阻碍了旅行。

[ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['kænɑːt] [teɪk] [tuə; tuːr] .
that **the** **Prussians** **cannot** **take** **Tours** **.**
那 这 普鲁士人 不能 拿 旅游 .

普鲁士人无法攻占图尔。

[nuː] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
New **Occupation** **for** **the** **President** **.**
新的 职业 为了 这 总统 .

总统的新职业。

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][noʊ'vembər] 18th [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'staʊndɪŋ]
A **display** **heading** **in** **the** **World** **of** **November** **18th** **has** **the** **following** **astounding**
一个 展示 标题 在 这 世界 的 十一月 18th 有 这 下列的 惊人
[laɪn] : —
line **:** **—**
线 : —

11月18日《世界报》的一个标题中有一句令人震惊的话：——

" [grænt] [kʌts] ['ʃurts] .
" **GRANT** **cuts** **SCHURZ** **.**
" 授予 削减 舒尔茨 .

格兰特砍掉了舒尔茨。

" [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] ['nɜːrsɪŋ] .
" **NONE** **THE** **BETTER** **FOR** **TOO** **MUCH** **NURSING** **.**
" 没有任何 这 更好的 为了 也 很多 护理 .

“护理工作过多，对谁都没有好处。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['braɪənt] . — " ['mɪstər] .
Dr **.** **W** **.** **G** **.** **Bryant** **.** **—** **"** **MR** **.**
博士 . W . G . 布莱恩特 . — " 先生 .

WG Bryant 博士——“先生。

['keli] , [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [pɪg] -
KELLEY **,** **THAT** **POOR** **CHILD** **PENNSYLVANIA** **HAS** **BEEN** **FED** **TOO** **EXCLUSIVELY** **WITH** **PIG** **-**
凯利 , 那 贫穷的 孩子 宾夕法尼亚州 有 到过 美联储 也 只 和 猪 -
['aɪərn][pæp] .
IRON **PAP** **.**
铁 肺动脉 .

凯利，可怜的宾夕法尼亚州一直以来都只吃铁浆糊。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [friː] - [treɪd] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt]
SUPPOSE **YOU** **TRY** **SOME** **OF** **MY** **FREE** **-** **TRADE** **MIXTURE** **,** **AND** **SEE** **IF** **THAT** **WON'T**
认为 你 尝试 一些 的 我的 自由的 - 贸易 混合物 , 和 看 如果 那 惯于
[rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [helθ] .
RESTORE **IT** **TO** **HEALTH** **.**
恢复 它 到 健康 .

不妨试试我的自由贸易混合物，看看能不能让它恢复健康。

" ['haɪrəm] [griːn] [sər'praɪzd] .
" **HIRAM** **GREEN** **SURPRISED** **.**
" 希拉姆 绿色的 惊讶 .

“海勒姆·格林感到惊讶。”

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tiː] ['sɜːrvɪs] .
His **Fellow** **-** **Citizens** **Present** **Him** **with** **a** **Silver** **Tea** **Service** **.**
他的 同伴 - 公民 展示 他 和 一个 银 茶 服务 .

他的同胞们向他赠送了一套银质茶具。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɑːn] . [bɪl] - ['ɔlɚz] [gets] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - ,
When **the** **Hon** **.** **BILL** **SOOWARD** **allers** **gets** **home** **from** **a** **voyige** **,**
什么时候 这 尊敬的 . 账单 - 过敏 获得 家 从 一个 - ,

当尊敬的比尔·苏沃德先生结束旅程回到家时，

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɔːrm] - .
the **sitezens** **of** **Auburn** **give** **him** **a** **warm** **recepshen** **.**
这 - 的 奥本 给 他 一个 温暖的 - .

奥本大学的球迷们热情地接待了他。

[wen] - ['hɔfmən] ['vɪzɪts] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
When **Goyenor** **HOFFMAN** **visits** **the** **home** **of** **his** **childhood** **days** **,**
什么时候 - 霍夫曼 访问 这 家 的 他的 童年 天 ,

当戈耶诺·霍夫曼回到他童年时代的家时

[ə; eɪ] [spɑːn'teɪnɪəs] [bʌst] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [θroʊz] [hɜːr; hər] ['loʊvɪn] [ɪm'breɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
a **spontaneous** **bust** **of** **friendship** **throws** **her** **lovin** **embrace** **about** **him** **.**
一个 自发的 摔碎 的 友谊 投掷 她 爱 拥抱 关于 他 .

一股突如其来的友谊之火，让她热情地拥抱了他。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndri] ['ʌðər] ['piːpəl] , [huːz] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪmləs] [ɪn] [ðɪs]
When **a** **few** **sundry** **other** **peeple** **,** **whose** **names** **shall** **be** **nameless** **in** **this**
什么时候 一个 很少 杂项 其他 人 , 谁 姓名 将 是 无名 在 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication **,**
沟通 ,

当其他一些形形色色的人（在此不便透露其姓名）

[hæv; həv] - [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [hoʊm] [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [stɪks] ,
have **arroven** **to** **their** **long** **home** **on** **tother** **side** **of** **the** **River** **Sticks** **,**
有 - 到 他们的 长的 家 在 其他 边 的 这 河 棍子 ,

他们抵达了位于斯蒂克斯河对岸的长期家园。

[ðeɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] - [soʊ] [wɔːrm] , [ðæt] ,
they **will** **get** **a** **recepshen** **so** **warm** **,** **that** **,**
他们 将要 得到 一个 - 所以 温暖的 , 那 ,

他们会收到一份非常温暖的回礼，以至于

['sɛtɪn] [ɑːn] [tɑːp] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] [koʊl] [stoʊv] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtl] [fʊl] [ʌv; əv]
settin **on** **top** **a** **red** **hot** **koal** **stove** **and** **sokin** **their** **feet** **in** **a** **kittle** **full** **of**
塞廷 在 顶部 一个 红色的 热的 考尔 火炉 和 - 他们的 脚 在 一个 基特尔 满的 的
- ['wɔːtər] ,
b'iling **water** **,**
- 水 ,

他们坐在滚烫的炉子上，把脚泡在装满沸水的壶里。

[wɪl] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] [tʃɪrɪn] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪnt] - [ɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]

will	be	full	as	cheerin	to	'	em	as	a	Mint	Jewlip	is	to	an	inhabitant	of
将要	是	满的	作为	欢呼	到	-	呃	作为	一个	薄荷	-	是	到	一个	居民	的

[ðə; ði] [laɪn] .

the	Equinoxial	line	.
这	春分	线	.

对他们来说，就像薄荷朱利普之于春分线居民一样，充满欢呼。

- [ænd; ənd] - ['biːn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ]

Recepshens	and	presentashens	bein	the	order	of	the	day	,	I	took	it	into	my
-	和	-	是	这	命令	的	这	天	,	我	采取	它	进入	我的

[hed] ,

head	,
头	,

鉴于接待和送礼是当日要务，我把这件事记在了心里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['felər] - [ʌv; əv] - - [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm]

a	short	time	since	,	to	have	my	feller	sitizens	of	Skeansboro	'	give	me	some
一个	短的	时间	自从	,	到	有	我的	伙计	-	的	-	-	给	我	一些

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

不久前，我的斯基恩斯伯勒同胞们给了我一些。

- [aɪ] [haɪrd] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbɝz] ,

Consekently	I	hired	1	/	2	dozen	of	my	nabors	,
-	我	雇用	1	/	2	打	的	我的	纳博尔斯	,

因此，我雇佣了六名邻居。

[huːm] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wʊdənt] [meɪk] - [fuːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [selvz] ,

whom	I	supposed	wouldent	make	turnal	fools	of	their	selves	,
谁	我	据称	不会	制作	-	傻瓜	的	他们的	自我	,

我原以为他们不会自取其辱，

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [griːn] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːpəl] ,

to	call	at	the	Old	Green	manshon	with	a	crowd	of	peeple	,
到	称呼	在	这	老的	绿色的	-	和	一个	人群	的	人	,

带着一群人去拜访老绿屋主，

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [bed] ,

at	the	hour	when	I	was	supposed	to	be	to	bed	,
在	这	小时	什么时候	我	曾是	据称	到	是	到	床	,

在我本该睡觉的时间，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tiː] - ,

for	the	purpuss	of	presentin	me	with	a	silver	tea	sarvice	,
为了	这	-	的	-	我	和	一个	银	茶	-	,

为了给我奉上银茶服务，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] - [hæd; həd] [lent] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

which	our	Joowiler	had	lent	me	for	the	occasion	.
哪个	我们的	-	有	借出的	我	为了	这	场合	.

这是我们 Joowiler 为这次活动借给我的。

[aɪ] [rɪt] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	writ	up	an	impromptu	speech	,	and	practiced	it	for	over	a	week	,
我	写	向上	一个	即兴	演讲	,	和	练习	它	为了	超过	一个	星期	,

我即兴写了一份演讲稿，并练习了一个多星期。

[aʊt] [ɪn] [maɪ] [bɑːrn] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

out	in	my	barn	,	so	as	to	be	reddy	for	the	cerprise	.
出去	在	我的	谷仓	,	所以	作为	到	是	雷迪	为了	这	-	.

在我的谷仓里，为迎接比赛做好准备。

[maɪ][θriː]['oʊldɪst] ['dɑːtə] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp][ɪn] [waɪt] , [rɛprəzɛntən] [ðə; ði]
My **3** **oldest** **darters** **had** **agreed** **to** **be** **dressed** **up** **in** **white** **,** **representen** **the**
我的 3 最老 飞镖 有 同意 到 是 穿着 向上 在 白色的 , 代表 这
[θriː]['greɪsɪz] — [feɪθ] ,
3 **graces** **—** **Faith** **,**
3 恩典 — 信仰 ,

我的三个年龄最大的飞镖选手同意穿白色衣服，分别代表三种美德——信仰、

[hoʊp] , & ['tʃærəti] — [ænd; ənd] - [ðer; ðər]['sɛlfs][ɪn][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlɚ] ,
Hope **,** **&** **Charity** **—** **and** **arrangin** **their** **selfs** **in** **a** **tabloo** **in** **the** **back** **parler** **,**
希望 , & 慈善 — 和 - 他们的 自我 在 一个 - 在 这 后退 Parler ,

希望与慈善——他们在后客厅里搭起了一个小帐篷，

[ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði][foʊldɪn] [dɔːz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
they **was** **to** **throw** **open** **the** **foldin** **doors** **at** **a** **signal** **from** **me** **.**
他们 曾是 到 扔 打开 这 折叠 门 在 一个 信号 从 我 .

听到我的信号，他们就要打开折叠门。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][traɪd][tuː; tə][get][maɪ][waɪf][tuː; tə] [rɪg] [ʌp] ; [sez] [ʃiː; ʃi] :
I **also** **tride** **to** **get** **my** **wife** **to** **rig** **up** **;** **says** **she** **:**
我 还 部落 到 得到 我的 妻子 到 钻井平台 向上 ; 说道 她 :

我还试图让我妻子帮忙架设设备；她说：

" [ˌem 'iː] [rɪg] [ʌp] ?
" **Me** **rig** **up** **?**
" 我 钻井平台 向上 ?

"我来组装吗？"

[noʊ] , [sɜːr] !
No **,** **sir** **!**
不 , 先生 !

不，先生！

[aɪ] ['wʊdənt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [zɪç] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɑːm] ['fʊləri] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [kən'sɑːrnd] [nek] .
I **wouldent** **encourage** **sich** **a** **lot** **of** **tom** **foolery** **to** **save** **your** **consarned** **neck** **.**
我 不会 鼓励 sich 一个 很多 的 汤姆 愚蠢 到 节省 你的 受惊吓 脖子 .

为了保住性命，我可不鼓励你做这种愚蠢的事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrtɪn][oʊld] - - [ketʃ] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [ɪf] [hiː; hi] [mʌsiz]
And **I** **know** **of** **a** **sartin** **Old** **Noosants** **who'l** **ketch** **Hail** **Columbia** **if** **he** **musses**
和 我 知道 的 一个 萨廷 老的 - - 双体帆船 冰雹 哥伦比亚 如果 他 缪斯
[ʌp] [ðiːz] [er] - [tuː; tə] ['friːli] .
up **these** **ere** **parlers** **to** **freely** **.**
向上 这些 埃雷 - 到 自由 .

我知道有个老顽童，如果哥伦比亚胆敢在这里胡闹，他肯定会抓住他。

" [ðə; ði] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] - ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **The** **noosants** **referred** **to** **was** **no** **doubt** **the** **undersined** **;** **I** **know** **it** **was** **.**
" 这 - 指 到 曾是 不 怀疑 这 - ; 我 知道 它 曾是 .

"所指的noosants无疑就是undersined；我知道就是它。

- [wʌz; wəz] ['ɔlɚz] [fʊl] [ʌv; əv][pet] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Mariar **was** **allers** **full** **of** **pet** **names** **,** **and** **this** **was** **one** **of** **them** **.**
- 曾是 过敏 满的 的 宠物 姓名 , 和 这 曾是 一 的 他们 .

玛丽亚有很多爱称，这是其中之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][pet] [neɪmz] , [aɪ]['daɪˌdɛnt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
When **she** **called** **me** **pet** **names** **,** **I** **dident** **stop** **to** **argue** **with** **her** **.**
什么时候 她 称为 我 宠物 姓名 , 我 不 停止 到 争论 和 她 .

当她叫我昵称时，我没有停下来和她争辩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ; - ['ɔlɝz] [hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜːrd] ,

It	is	no	use	;	shee'l	allers	have	the	last	word	,
它	是	不	使用	;	-	过敏	有	这	最后的	单词	,

没用；Shee'l allers 最终会胜出。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][sets] [ʌp][ɔːl][naɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	she	sets	up	all	nite	for	a	week	for	it	.
如果	她	套	向上	全部	夜	为了	一个	星期	为了	它	.

如果她为此连续一周通宵准备。

[juː; jʊ][maɪt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [θɪŋk] [ðə; ði][hʌl][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dəunt]

You	mite	just	as	well	try	to	make	Bosting	fokes	think	the	hul	United	States	don't
你	螨虫	只是	作为	出色地	尝试	到	制作	提升	-	思考	这	胡尔	团结的	各州	不

[rɪˈzɑːlv] [əˈraʊnd] - [beɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [wʌns] ['evri] - [taɪmz] [æn; ən]

resolve	around	Masserchussetts	Bay	and	Bosting	Common	once	every	24	times	an
解决	大约	-	湾	和	提升	常见的	一次	每一个	-	时代	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

你还不如试着让博斯廷的那些家伙以为整个美国不会每隔24小时就在马萨诸塞湾和博斯廷公地附近进行一次调解呢。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['wʊmən] [klæk] [wen] [ʃiː; ʃi][gets][ɑːn][ə; eɪ]['tɑːkən][fɪt] .

as	to	undertake	to	stop	a	womans	clack	when	she	gets	on	a	talkin	fit	.
作为	到	承担	到	停止	一个	女人	唠叨	什么时候	她	获得	在	一个	谈话	合身	.

就像承诺阻止一个女人喋喋不休一样。

[ðə; ði] - [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['waɪndər] - ,

The	appinted	nite	came	,	and	I	was	standin	behind	the	winder	curten	,
这	-	夜	来了	,	和	我	曾是	替身	在后面	这	卷线器	-	,

夜幕降临，我站在窗帘后面。

[piːkɪn] [aʊt][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl]['waɪndər] , - [əweɪtɪn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

peekin	out	the	upper	hall	winder	,	anxiusly	awaitin	the	arrival	of	the	crowd	.
偷窥	出去	这	上	大厅	卷线器	,	-	等待	这	到达	的	这	人群	.

从楼上大厅的卷帘门向外窥视，焦急地等待着人群的到来。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ə; eɪ] - , [hoʊv][ɪn][saɪt] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][drʌm][ænd; ənd] [faɪf] .

All	of	a	sudden	a	percession	,	hove	in	site	,	headed	by	a	drum	and	fife	.
全部	的	一个	突然	一个	-	,	霍夫	在	地点	,	标题	经过	一个	鼓	和	法夫郡	.

突然，一支队伍，在鼓笛声中，停了下来。

[ðer; ðər] - [wei] [ʌv; əv]['mɑːrtʃɪn] , [baɪ] ['gɛtɪn] [ðer; ðər][legz] [mɪkst] [ɔːl][ʌp] [təˈgeðər] ,

Their	onsartin	way	of	marchin	,	by	gettin	their	legs	mixed	all	up	together	,
他们的	-	方式	的	马尔金	,	经过	获得	他们的	腿	混合	全部	向上	一起	,

他们独特的行进方式，就是把腿都缠在一起。

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

made	me	think	that	by	the	time	they	got	up	to	my	house	,
制成	我	思考	那	经过	这	时间	他们	得到	向上	到	我的	房子	,

这让我想到，当他们到达我家时，

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['duːti] [wʊd] [drˈvɑːlv] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['gɔɪn] [daʊn] [ænd; ənd] ['gɛtən] [ðer; ðər]

the	painful	duty	would	devolve	on	to	me	of	goin	down	and	getten	their
这	痛苦	责任	会	退化	在	到	我	的	去	向下	和	获得	他们的

[legz] - .

legs	ontangled	.
腿	-	.

这项痛苦的任务将落到我身上，我要下去把他们的腿缠在一起。

[ðə; ði]['faifə][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [mɪsteɪkɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drʌm] [stɪk] ,

The	fifer	was	continually	mistakin	his	head	for	a	drum	stick	,
这	笛子	曾是	持续	误认	他的	头	为了	一个	鼓	戳	,

吹笛手总是把自己的头错当成鼓槌。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] - [ə'^in][ðə; ði] [ʃiːp] [skɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	fell	over	and	let	it	strike	vilently	agin	the	sheep	skin	head	of	the
作为	他	跌倒	超过	和	让	它	罢工	-	再次	这	羊	皮肤	头	的	这

[beɪs] [drʌm] .

base	drum	.
根据	鼓	.

他摔倒在地，任由它猛烈地撞击低音鼓的羊皮鼓面。

[waɪlst] [ðə; ði] ['drʌmər] , [hi'self] , [wʌz; wəz][mɪsteɪkɪn] ['ɛvri] ['bɒdɪ] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] -

Whilst	the	drummer	,	hisself	,	was	mistakin	evry	bodys	head	for	his	musikle
而	这	鼓手	,	他自己	,	曾是	误认	每一个	尸体	头	为了	他的	-

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

当鼓手本人把每个人的脑袋都误当成自己的乐器时，

[æz; əz][hiː; hi] [delt] [aʊt] [bloʊz] [raɪt][ænd; ənd][left] ,

as	he	dealt	out	blows	rite	and	left	,
作为	他	已处理	出去	打击	仪式	和	左边	,

他左右开弓，拳拳到肉。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['hɪtɪn] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [drʌm] [stɪks] .

to	all	who	come	within	hittin	distance	of	his	intossicated	drum	sticks	.
到	全部	WHO	来	之内	击中	距离	的	他的	-	鼓	棍子	.

凡是靠近他干瘪鼓槌的人，都会遭到他的毒打。

[ærɪvɪn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] - , [ðə; ði] ['liːdɚ] [sʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [sez] :

Arrivin	before	my	domisil	,	the	leeder	sung	out	and	says	:
到达	前	我的	-	,	这	领袖	唱	出去	和	说道	:

领唱者来到我家门口，高声唱道：

" [naʊ] [bɔɪz] ([hɪk] !) [lets] ['ræt(ə)l][ʌp][bɔːld] [hed] , ([hɪk] !)

"	Now	boys	(	hic	!	)	let's	rattle	up	bald	head	,	(	hic	!	)
"	现在	男孩们	(	嗝	!	)	我们来吧	嘎嘎作响	向上	秃	头	,	(	嗝	!	)

“现在孩子们（打嗝！）让我们一起嗨翻光头（打嗝！）”

[ɪf] [oʊld][ˌtuː'tuː] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [dəunt] ([hɪk] !) [ʃel] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ,

if	old	2	-	and	-	ninepence	don't	(	hic	!	)	shell	out	with	his	'	freshments	,
如果	老的	2	-	和	-	九便士	不	(	嗝	!	)	壳	出去	和	他的	-	-	,

[wiːl] ([hɪk] !)

we'll	(	hic	!	)
出色地	(	嗝	!	)

如果那位老两先令九便士不肯（打嗝！）掏钱买他的“茶点”，我们就（打嗝！）

[smæʃ] [ðɪs] - [er] - [tiː] - ['oʊvər][hɪz; ɪz]

smash	this	'	ere	borrered	tea	sarvice	over	his
粉碎	这	-	埃雷	-	茶	-	超过	他的

砸碎这个无聊的茶水服务

([hɪk] !) ['fɪgər] [hed] .

(	hic	!	)	figger	head	.
(	嗝	!	)	菲格	头	.

（嗝！）无花果头。

" ['seɪɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ə; eɪ][jæŋk] ,

"	Sayin	which	he	gives	the	door	bell	a	yank	,
"	说	哪个	他	给予	这	门	钟	一个	扬克	,

“说着，他猛地拉了一下门铃。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf][frʌm; frəm]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

which	was	enuff	to	pull	the	roof	off	from	over	our	heads	.
哪个	曾是	足够	到	拉	这	屋顶	离开	从	超过	我们的	头部	.

这足以把我们头顶的屋顶掀翻。

['slɪpɪn] [ɑːn][maɪ] [red] [naɪt][kæp] , [aɪ] [poʊkt] [maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['waɪndər] ,
Slippin **on** **my** **red** **nite** **cap** **,** **I** **poked** **my** **head** **out** **of** **my** **winder** **,**
滑倒 在 我的 红色的 夜 帽 , 我 戳 我的 头 出去 的 我的 卷线器 ,

我戴上红色睡帽，从风衣里探出头来。

[ænd; əd][ɪn] [feɪn] - , [beɪz] [tuː; tə] - [ɪm] :
and **in** **fained** **cerprise** **,** **Bays** **to** **'** **em** **:**
和 在 昏厥 - , 海湾 到 - 呃 :

并发出微弱的惊呼，向他们致敬：

" [maɪ] [gʊd] ['piːpəl] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːmən] - [streɪʃən] ? "
" **My** **good** **peeple** **,** **what's** **the** **meanin** **of** **this** **demon** **-** **stration** **?** **"**
" 我的 好的 人 , 是什么 这 含义 的 这 恶魔 - 斯特拉申 ? "

“我的好心人们，这场示威游行的目的是什么？”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛlɚz] , [huː] [juː; jʊ][haɪrd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [hæz; həz]
" **A** **lot** **of** **fellers** **,** **who** **you** **hired** **to** **come** **and** **pay** **you** **a** **visit** **,** **has**
" 一个 很多 的 伙计们 , WHO 你 雇用 到 来 和 支付 你 一个 访问 , 有
[gɑːt] [hɪr] .
got **here** **.**
得到 这里 .

“你雇来拜访你的很多人已经到了。”

[soʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [oʊld]['hɑːs] , " [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
So **come** **down** **and** **let** **us** **in** **,** **old** **hoss** **,** **"** **says** **a** **voice** **.**
所以 来 向下 和 让 我们 在 , 老的 霍斯 , " 说道 一个 嗓音 .

“老马，下来让我们进去吧，”一个声音说道。

[aɪ] [went] [daʊn] [sterz] ,
I **went** **down** **stairs** **,**
我 去 向下 楼梯 ,

我下了楼，

[wɪð; wɪθ] [dauts] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [tɜːrn][aʊt] .
with **doubts** **in** **my** **mind** **as** **to** **the** **way** **the** **thing** **would** **turn** **out** **.**
和 疑虑 在 我的 头脑 作为 到 这 方式 这 事物 会 转动 出去 .

我心中充满疑虑，不知道事情最终会如何发展。

- [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] - [faɪld][ɪn] .
Unboltin **the** **door** **,** **the** **assemblige** **filed** **in** **.**
- 这 门 , 这 - 已提交 在 .

打开门闩，众人鱼贯而入。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ]
A **casual** **glance** **convinced** **me** **that** **I** **was** **not** **receivin** **into** **the** **buzzum** **of** **my**
一个 随意的 瞥一眼 确信 我 那 我 曾是 不是 - 进入 这 - 的 我的
['fæməli] - [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [gʊd]
family **manshon** **a** **deputashun** **from** **the** **Skeensboro** **Lodge** **of** **Good**
家庭 - 一个 - 从 这 - 小屋 的 好的
['tɛmpəlɚz, 'tɛmplɚz] ,
Templers **,**
圣殿骑士 ,

一个不经意的眼神让我确信，我并没有被我家族的喧嚣所笼罩，而是被斯基恩斯伯勒好圣殿骑士团的一名代表所吸引。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [lɑːt][ʌv; əv] ['wɪski] - - ['hjuːmən] [biːn] [aɪ]['nevər][sɔːt] [aɪz] [ɑːn] .
for **a** **skalier** **lot** **of** **whiskey** **-** **soked** **human** **beins** **I** **never** **sot** **eyes** **on** **.**
为了 一个 - 很多 的 威士忌酒 - - 人类 贝恩斯 我 绝不 酒 眼睛 在 .

一群醉醺醺的、喝得烂醉如泥的人，我却从未见过他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑ:b]['baɪgəlɝ, 'baɪglɝ, 'bɪglɝ] , [hu:] ['li:d] [ðə; ði] - [brɪk] ['mi:tɪn]

There	was	JOB	BIGLER	,	who	useter	leed	the	Skeensboro	brick	meetin
那里	曾是	工作	比格勒	,	WHO	用户	利兹	这	-	砖	会议

[haʊs] ['kwaɪər] ,

house	quire	,
房子	罗勒	,

还有乔布·比格勒，他以前是斯基恩斯伯勒砖砌教堂唱诗班的领唱。

['traɪɪn][tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪktər] - [freɪm] ,

tryin	to	pick	his	teeth	with	the	corner	of	a	pictur	-	frame	,
尝试	到	挑选	他的	牙齿	和	这	角落	的	一个	图片	-	框架	,

他试图用相框的角剔牙，

[waɪl] ['stændɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʊkɪn] [glæs] [wʌz; wəz] - ['dʌnbɑ:r] ['veɪnli] - [tu:; tə]

while	standin	before	the	lookin	glass	was	WILLYAM	DUNBAR	vainly	endevorin	to
尽管	替身	前	这	在看	玻璃	曾是	-	邓巴	徒劳地	-	到

[ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [twɪnz] ,

ascertain	if	he	was	the	Siameese	Twins	,
探明	如果	他	曾是	这	-	双胞胎	,

威廉·邓巴站在镜子前，徒劳地试图确定自己是不是连体双胞胎。

[ɔ:r] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʊkɪn] - [glæs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['pleɪtɪd][wʌn] .

or	else	was	the	lookin	-	glass	a	double	-	plated	one	.
或者	别的	曾是	这	在看	-	玻璃	一个	双倍的	-	镀	一	.

或者说，那面镜子是双层的吗?

[oʊld]['dʒɪm] ['spensər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['stændɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] - [haɪd] [bju:t] [ɑ:n][tɑ:p][ðə; ði]

Old	JIM	SPENCER	insisted	on	standin	with	his	cow	-	hide	butes	on	top	the
老的	吉姆	斯宾塞	坚持	在	替身	和	他的	奶牛	-	隐藏	巴特	在	顶部	这

[mə'hɒgəni] ['sɛntɝ] ['teɪbl] ,

mahogony	senter	table	,
红木	中心	桌子	,

老吉姆·斯宾塞坚持要站在红木中央桌子上，脚上套着他的牛皮凳子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] - , [waɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] -

for	the	purpuss	of	presentin	me	with	the	tea	sarvice	,	while	his	son	-	in	-
为了	这	-	的	-	我	和	这	茶	-	,	尽管	他的	儿子	-	在	-

[lɔ:] [hæd; həd][noʊ]['sɔ:rtər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

law	had	no	sorter	hesitation	,
法律	有	不	分拣机	犹豫	,

为了给我奉上茶水，他的女婿毫不犹豫地答应了。

[ˌwɑ:tˌsʌm'ɛvər] , [ʌv; əv][plæntən][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [fi:t] ['ɪntu:][maɪ]['waɪfs][wɜ:rk]['bæskɪt] ,

whatsomever	,	of	planten	his	muddy	feet	into	my	wife's	work	basket	,
不管	,	的	普兰滕	他的	浑	脚	进入	我的	妻子的	工作	篮子	,

不管怎样，他竟然把沾满泥巴的脚踩进了我妻子的工作篮里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] [su:] - - [west]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .

which	was	settin	on	a	stool	in	the	sou	'	-	west	corner	of	the	front	room	.
哪个	曾是	塞廷	在	一个	凳子	在	这	苏	-	-	西方	角落	的	这	正面	房间	.

它当时坐在前厅西南角的凳子上。

['ʌðər] [hæd; həd][paɪld] - [ɪn] [hi:ps] , [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Others	had	piled	theirselfs	in	heeps	,	in	various	parts	of	the	room	,
其他的	有	堆积	-	在	希普斯	,	在	各种各样的	部分	的	这	房间	,

其他人则三五成群地挤在房间的各个角落。

- [ə; eɪ] [pikt] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][bi:] . ['gɔf] [kʊd; kəd][wɜ:rk][ʌp][tu:; tə] [zɪç] [æn; ən] - [pɪtʃ] ,

presentin	a	picter	which	JOHN	B	.	GOFF	could	work	up	to	sich	an	affectin	pitch	,
-	一个	picter	哪个	约翰	B	.	戈夫	可以	工作	向上	到	sich	一个	-	沥青	,

呈现一幅约翰·B·戈夫能够创作出如此动人作品的画作，

[ðæt] [terz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [greɪv] - ['dɪgər] .
that tears could be got out of the eyes of a perfessional grave - digger .
那 眼泪 可以 是 得到 出去 的 这 眼睛 的 一个 - 严重 - 挖掘机 .

连专业的掘墓人都会流泪。

" ['skwaɪər] [griːn] , [jər] ([hɪk] !) ['felər] - , ['wɪʃɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] ,
" SQUIRE GREEN , yer (hic !) feller sitisens , wishin to do the square thing by you ,
" 乡绅 绿色的 , 你的 (嗝 !) 伙计 - , 许愿 到 做 这 正方形 事物 经过 你 ,

“格林乡绅，你这（打嗝！）家伙坐着，想为你做件正经事，

[ˌhɪr'baɪ] ([hɪk] !) [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] - [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ([hɪk] !)
hereby (hic !) take this opportunity of presentin you with this (hic !)
特此 (嗝 !) 拿 这 机会 的 - 你 和 这 (嗝 !)

在此（打嗝！），借此机会向您呈上这个（打嗝！）

[tiː] - , [wɪtʃ] [juː; jʊ][haɪrd] [daʊn] [tuː; tə] - - ([hɪk] !) [stɔːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
tea sarvice , which you hired down to GRIZ'LES jooliry (hic !) store , for this
茶 - , 哪个 你 雇用 向下 到 - - (嗝 !) 店铺 , 为了 这
[moʊ'mentəs] [ə'keɪʒən] .
momentous occassion .
意义重大 场合 .

为了这个重要的日子，你特意从 GRIZ'LES 珠宝店（打嗝！）租了茶水服务。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] - ['æpi] .
Take it and be ' appy .
拿 它 和 是 - 苹果 .

收下它，然后开心就好。

[naʊ] [trɑːt][aʊt] [jər] ([hɪk] !)
Now trot out yer (hic !)
现在 小跑 出去 你的 (嗝 !)

现在把你的（嗝！）

- , " [sez] ['spensər] .
benzeen , " says SPENCER .
- , " 说道 斯宾塞 .

“苯，”斯宾塞说。

[æt; ət] [ðɪs] [paɪnt][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [saɪnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊldɪn] [dɔːz] [wʌz; wəz] - ['kwɪkli]
At this pint I give the signle , and the foldin doors was throde quickly
在 这 品脱 我 给 这 单数 , 和 这 折叠 门 曾是 - 迅速地
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

这时我打了个手势，折叠门迅速打开了。

[rɪviːlɪn] [maɪ][θriː][gælz][ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk] - .
revealin my 3 gals in a classic tabloo .
揭示 我的 3 女孩们 在 一个 经典的 - .

揭露我的三个女孩在一个经典的禁忌场景中。

[aɪ] [ðen] [sed] :
I then said :
我 然后 说 :

然后我说：

" ['felər] - : [wen] [aɪ] [seɪ] - - [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] - - ,
" Feller Sitizens : When I say I'me hily pleased at this onexpected cerprise ,
" 费勒 - : 什么时候 我 说 - - 高兴 在 这 - - ,

“费勒市民们：当我说我对这个意想不到的通知感到非常高兴时，

[aɪ][bʌt; bət] [riˈɪtəreɪt] [ðə; ði][pent][ʌp] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊvɝ·floʊɪn] [hɑːrt] . " —
I but reiterate the pent up feelins of an overflowin heart . " —
我 但 重申 这 五角星 向上 感觉 的 一个 溢出 心 . " —

我只是重申一下我心中那份难以抑制的、满溢的情感。

" [oʊ] , [kɔːrk][ʌp][ɑːn][ðæt] [er] [spaːtən] , [ænd; ənd][saʊnd] [jər] ['sʌpər] [bel] , " [sed] [dʒoʊ]
" Oh , cork up on that ere spoutin , and sound yer supper bell , " said JOE
" 哦 , 软木 向上 在 那 埃雷 斯普廷 , 和 声音 你的 晚餐 钟 , " 说 乔
['baɪgəlɝ, 'baɪglɝ, 'bɪglɝ] ,
BIGLER ,
比格勒 ,

"哦，把那水龙头塞上，敲响晚餐铃铛吧，"乔·比格勒说道。

- [ˌem 'iː] .
interuptin me .
- 我 .

打断我。

[aɪ] [ə'gen] [went] [ɑːn] .
I again went on .
我 再次 去 在 .

我又继续前进。

" [æz; əz][aɪ]['kæsts][maɪ] [aɪz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] - ['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['felər] - ,
" As I casts my eyes about me , I see the smillen faces of my feller sitizens ,
" 作为 我 演员 我的 眼睛 关于 我 , 我 看 这 - 面孔 的 我的 伙计 - ,

"当我环顾四周时，我看到了我的同胞们脸上洋溢着笑容，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd][nɑːt][faʊnd] ['wɑːntɪn] — "
who have been tride and not found wantin — "
WHO 有 到过 部落 和 不是 成立 想要 — "

那些经过考验且没有被发现有缺陷的人——

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

"那是谎言！"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['wɑːntɪn][sʌm; səm] ['vɪtəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([hɪk] !) - [tuː; tə] [wɑːʃ]
We are wantin some vittles , with a little (hic !) opedildock to wash
我们 是 想要 一些 食物 , 和 一个 小的 (嗝 !) - 到 洗
[hɜːr; hər] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

我们想吃点东西，再来点（打嗝！）猪蹄草来洗洗。

[wen] [juː; jʊ][haɪrd][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðɪs] [dʒɑːb] , [juː; jʊ] ([hɪk] !) - [griːd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ,
When you hired us to do this job , you (hic !) ' greed to fill up ,
什么时候 你 雇用 我们 到 做 这 工作 , 你 (嗝 !) - 贪婪 到 充满 向上 ,

当你们雇佣我们做这项工作时，你们（打嗝！）同意填满，

" [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" says a voice .
" 说道 一个 嗓音 .

"一个声音说道。"

[aɪ] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ]['daɪˌdɛnt] [hɪr] [ðə; ði] - [ɪnsʌltən] [ri'maːks] ,
I pertended as how I dident hear the raskle's insultin remarks ,
我 - 作为 如何 我 不 听到 这 - 侮辱 评论 ,

我假装没听到那家伙的侮辱性言论，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['ɪtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt]['spekteɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

but	**I**	**was**	**secretly**	**itchin**	**to**	**be**	**a**	**silent**	**spectator**	**to**	**his**	**funeral**	**,**
但	我	曾是	偷偷	瘙痒	到	是	一个	沉默的	旁观者	到	他的	葬礼	,

但我内心深处却渴望做一个默默的旁观者，参加他的葬礼。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] - [sʌŋk] [daʊn] ['ʌndər] [ə'baʊt][sɪks] [fʊt] [ʌv; əv] [friː] [saɪl] .

and	**see**	**his**	**miserable**	**carciss**	**sunk**	**down**	**under**	**about**	**6**	**foot**	**of**	**free**	**sile**	**.**
和	看	他的	悲惨的	-	沉没	向下	在下面	关于	6	脚	的	自由的	寂静	.

看到他那可怜的尸体沉入了大约 6 英尺深的自由水面下。

[aɪ] - ;

I	**continnered**	**;**
我	-	;

我继续说道；

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [feɪθ] , [hoʊp] & ['tʃærəti] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][θriː]['greɪsɪz] ,

"	**You**	**see**	**before**	**you**	**,**	**Faith**	**,**	**Hope**	**&**	**Charity**	**,**	**otherwise**	**called**	**the**	**3**	**graces**	**,**
"	你	看	前	你	,	信仰	,	希望	&	慈善	,	否则	称为	这	3	恩典	,

“你们眼前所见，便是信、望、爱，也就是我们所说的三大恩典，

" [sed] [aɪ] , - [tuː; tə][maɪ] ['dɑːtə] ,

"	**said**	**I**	**,**	**pintin**	**to**	**my**	**darters**	**,**
"	说	我	,	-	到	我的	飞镖	,

“我一边说着，一边把飞镖别了。”

[huː] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒest][let] [luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fiːmeɪl]

who	**looked**	**as**	**sheepish**	**as**	**if**	**they**	**was**	**jest**	**let**	**loose**	**from**	**a**	**femail**
WHO	看起来	作为	羞怯	作为	如果	他们	曾是	笑话	让	松动的	从	一个	女性

- ,

convenshun	**,**
-	,

他们看起来羞怯极了，仿佛刚从一场女性聚会中被放出来一样。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] - [ə'saɪləm] .

or	**some**	**other**	**loonatick**	**asylum**	**.**
或者	一些	其他	-	庇护所	.

或者其他什么疯人院。

" [jər] [kænt][kræm] [ðæt] [stʌf] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌlɪt] ,

"	**Yer**	**cant**	**cram**	**that**	**stuff**	**down**	**our**	**gullets**	**,**
"	你的	不能	塞满	那	东西	向下	我们的	食道	,

“你们不可能把那些东西塞进我们的喉咙里，”

[noʊ] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən][stænd][ɑːn] [ðɪs] ['ʃʊgər] [boʊl] [wɪ'ðaʊt] ['mæʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] " [sed] [ə; eɪ] [vaɪl] [juːθ]

no	**more'n**	**I**	**can**	**stand**	**on**	**this**	**sugar**	**bole**	**without**	**mashin**	**it**	**"**	**said**	**a**	**vile**	**youth**
不	更多	我	能	站立	在	这	糖	树干	没有	马辛	它	"	说	一个	卑鄙的	青年

,

,
,

“我再也站不住这棵糖树干而不把它踩碎了！”一个卑鄙的年轻人说道。

- [ðə; ðɪ]['ʃʊgər] [boʊl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [tiː] - [ænd; ənd] ['sɛtɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː]

ceasin	**the**	**sugar**	**bole**	**from**	**the**	**silver**	**tea**	**sarvice**	**and**	**settin**	**his**	**foot**	**onto**	**it**
-	这	糖	树干	从	这	银	茶	-	和	塞廷	他的	脚	到	它

.

:
.

他从银质茶具上取下糖罐，然后把脚踩了上去。

" [ðem; ðəm][gælz][heɪnt][noʊ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn] [huːps] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

"	**Them**	**gals**	**haint**	**no**	**more**	**faith**	**in**	**hoops**	**and**	**charity**	**,**
"	他们	女孩们	鬼魂	不	更多的	信仰	在	篮球	和	慈善机构	,

“那些姑娘们对篮球和慈善事业都不再抱有信心了。”

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ['piːpəl] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['ʌndər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv]
than I have that the french peeple can live under a Republican form of
比 我 有 那 这 法语 人 能 居住 在下面 一个 共和党人 形式 的
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

我更相信法国人民能够在共和政体下生活。

" [sed] [ə'nʌðər] [tʃæp] : " [oʊ] , [noʊ] , [oʊld] [griːn] , [ðem; ðəm] [toʊ] - ['hedɪd] ['meidnz] [ɪz][jʊr; jər]
" Said another chap : " Oh , no , old GREEN , them tow - headed maidens is your
" 说 其他 小伙子 : " 哦 , 不 , 老的 绿色的 , 他们 拖 - 标题 少女们 是 你的
['dɑːtə] ,
darters ,
飞镖 ,

另一个人说："哦，不，老格林，那些金发姑娘是你的飞镖手。"

- , ['beti] , [ænd; ənd] - , ['dʒunjɚ] . "
JOHANNER , BETTY , and MARIAR , Jr . "
- , 贝蒂 , 和 - , 小 . "

约翰纳、贝蒂和马里亚尔，小约翰纳。

" ['liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [hɔːlz] , " [sez] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" Leed us to the bankett halls , " says some one else .
" 利兹 我们 到 这 - 大厅 , " 说道 一些 一 别的 .

"带我们去班克特大厅，"另一个人说道。

" [kʌm] , [duː][æz; əz] [jər] ([hɪk] !) - [griːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - , "
" Come , do as yer (hic !) ' greed , and give us some pirotecknicks , "
" 来 , 做 作为 你的 (嗝 !) - 贪婪 , 和 给 我们 一些 - , "
[sʌm; səm][wʌn] [els] [jeld] ;
some one else yelled ;
一些 一 别的 大喊 ;

"来吧，随心所欲地（打嗝！），给我们表演一些滑稽戏吧！"另一个人喊道；

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ɔːl][wʌz; wəz]['hɑːlərɪn] [voʊ'sɪfərəsli] [fɔːr; fər] ['vɪtəlz] [ænd; ənd] ['wɪski] .
at this juncture all was hollerin vociferously for vittles and whiskey .
在 这 契机 全部 曾是 霍勒林 大声地 为了 食物 和 威士忌酒 .

此时此刻，所有人都大声叫喊着要吃的喝的。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] - .
I assure you , Mr . PUNCHINELLO , it was very affectin .
我 保证 你 , 先生 . 潘奇内洛 , 它 曾是 非常 - .

我向您保证，潘奇内洛先生，这非常感人。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
In fact , I don't believe there was a dry mouth in the crowd .
在 事实 , 我 不 相信 那里 曾是 一个 干燥 嘴 在 这 人群 .

事实上，我觉得现场没有一个人会感到口干舌燥。

" [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər] ['evri] ['drʌŋkən] [soʊl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd] [ɪf] [ɪm] ;
" I blush for every drunken soul of you , " said I , wishing to get rid if em ;
" 我 脸红 为了 每一个 醉 灵魂 的 你 , " 说 我 , 祝 到 得到 摆脱 如果 呃 ;

"我为你们每一个醉醺醺的灵魂感到羞愧，"我说，希望摆脱他们；

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['miːtɪn] [ɪz] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə]['soʊbər][ɔːf] .
" and I want you to understand this meetin is adjourned to sober off .
" 和 我 想 你 到 理解 这 会议 是 休会 到 清醒 离开 .

"我希望你们明白，这次会议休会是为了冷静一下。"

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][θriː]['greɪsɪz][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] ,
" I noticed that the 3 graces had left the room ,
" 我 注意到 那 这 3 恩典 有 左边 这 房间 ,

我注意到三位女神已经离开了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veɪnli] - [tu:; tə][gɪt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ti:]

while	the	assemblage	was	vainly	endeavorin	to	git	hold	of	the	silver	tea
尽管	这	装配	曾是	徒劳地	-	到	git	抓住	的	这	银	茶

- .

sarvice	.
-	.

众人徒劳地试图夺取银茶服务。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlɚ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bʌstɪd] ['oʊpən] ,

Suddenly	the	back	parler	door	was	busted	open	,
突然	这	后退	Parler	门	曾是	被捕	打开	,

突然，后客厅的门被人猛地撞开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gri:n] [ænd; ənd][maɪ][θri:][gælz] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][pænz][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər]

and	Mrs	.	GREEN	and	my	3	gals	rushed	in	with	pans	of	hot	water
和	太太	.	绿色的	和	我的	3	女孩们	匆忙	在	和	平底锅	的	热的	水

[ænd; ənd] ['bru:mˌstiks] ,

and	broomsticks	,
和	扫帚	,

格林太太和我的三个女儿拿着热水盆和扫帚冲了进来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt]

and	if	ever	I	enjoyed	seein	a	lot	of	people	baptized	,	it	was	that
和	如果	曾经	我	享受	看到	一个	很多	的	人们	受洗	,	它	曾是	那

[er] [kraʊd] ,

ere	crowd	,
埃雷	人群	,

如果说我曾经多么喜欢看到很多人受洗，那就是看到那群人受洗了。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɛlɪn] " ['blʌdi] ['mɜ:rdər] , " [æz; əz][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] [meɪd] [ðer; ðər]['haɪdz][kɜ:rl]

who	was	a	yellin	"	bloody	murder	,	"	as	the	hot	water	made	their	hides	curl
WHO	曾是	一个	大喊	"	血腥	谋杀	,	"	作为	这	热的	水	制成	他们的	隐藏	卷曲

[ʌp] .

up	.
向上	.

热水让他们的皮毛蜷缩起来，他们大喊着“该死的杀人犯”。

" [goʊ][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [swi:t] [dɪrz] , " [sed] [aɪ] , " [pi:l] [ɔ:f] [ðer; ðər] [skɪnz] ,

"	Go	It	,	My	Sweet	Dears	,	"	Said	I	,	"	Peel	Off	Their	Skins	,
"	去	它	,	我的	甜的	亲爱的们	,	"	说	我	,	"	果皮	离开	他们的	皮肤	,

“去吧，我的宝贝们，”我说，“剥掉它们的皮。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ][bræn] [nu:] - [ə'pi:s] [tu:; tə] - ['mɔ:rər]['mɔ:rnɪn] .

And	You	Shall	All	Have	A	Bran	New	Caliker	Apiece	To	-	Morrer	Mornin	.
和	你	将	全部	有	一个	麸	新的	-	一块	到	-	莫勒	早晨	.

明天早上，你们每个人都将获得一个全新的卡利克。

" [wel] , [sɜ:r] , [ɪn] ['kwɪkər] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðɪs] ,

"	Well	,	sir	,	in	quicker	time	than	I	can	write	this	,
"	出色地	,	先生	,	在	更快	时间	比	我	能	写	这	,

“先生，比我写这段话的速度还快，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [lɔkt] [ə'^in] [ɪm] ;

the	house	was	cleared	and	the	front	door	locked	agin	em	;
这	房子	曾是	已清除	和	这	正面	门	已锁定	再次	呃	;

房子被清空了，前门又被锁上了；

[bʌt; bət][maɪ] ['trʌblz] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kə'menst] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] , - ['spi:kɪn] ,

but	my	troubles	had	only	just	commenced	,	for	I	had	,	figerately	speakin	,
但	我的	麻烦	有	仅有的	只是	开始	,	为了	我	有	,	-	说话	,

但我的麻烦才刚刚开始，因为，打个比方说，

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fraɪɪn][pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
jumped from the fryin pan into the fire .
跳了起来 从 这 油炸 平底锅 进入 这 火 .

真是刚出狼窝又入虎穴。

" ['haɪrəm] [griːn] , " [sed] - , ['bækɪn] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , " [juː; jʊ][oʊld] ['sɪnər] ,
" HIRAM GREEN , " said MARIAR , backin me up into a corner , " you old sinner ,
" 希拉姆 绿色的 , " 说 - , 倒车 我 向上 进入 一个 角落 , " 你 老的 罪人 ,

“海勒姆·格林，”玛丽亚说着，把我逼到了墙角，“你这个老罪人。”

[juː; jʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɛntɚ] ['teɪbl] ,
you , look at that senter table ,
你 , 看 在 那 中心 桌子 ,

你，看看那个中心表，

[ɔːl] [skrætʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [kaʊ] - [haɪd] [bjuːt] .
all scratched up with heels of a pair of drunken cow - hide butes .
全部 刮痕 向上 和 高跟鞋 的 一个 一对 的 醉 奶牛 - 隐藏 巴特 .

全身都被一双醉醺醺的牛皮靴的鞋跟刮花了。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] ['bæskɪt] ;
Look at my work basket ;
看 在 我的 工作 篮子 ;

看看我的工作篮；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɔːgz][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrtʃɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . — [siː]
it looks as if a percession of hogs had been marchin into it . — See
看起来 作为 如果 一个 - 的 猪 有 到过 马尔金 进入 它 . — 看
[ðæt] [naɪs][ræg]['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] ;
that nice rag carpet which took me over 6 months to make ;
那 好的 抹布 地毯 哪个 采取 我 超过 6 几个月 到 制作 ;

看起来好像有一群猪正列队走进来似的。——看看我花了六个多月才做成的那块漂亮的碎布地毯；

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[eɪ] !
eh !
嗯 !

啊!

[its] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] - [kʌd] , [mʌd] , [si'^ɑː] [stʌmps] , ['broʊkən] ['wɪski] ['bɔtlz] ,
it's covered with old tabacker cuds , mud , segar stumps , broken whiskey bottles ,
它是 涵盖 和 老的 - 食糜 , 泥 , 西加 树桩 , 破碎的 威士忌酒 瓶子 ,
[ænd; ənd] [dɪʃ] ['wɔːtər] .
and dish water .
和 盘子 水 .

它上面覆盖着旧烟草渣、泥土、雪茄烟嘴、碎威士忌酒瓶和洗碗水。

[heɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] ['venərəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ?
Haint you a sweet venerable head of a family ?
鬼魂 你 一个 甜的 可敬 头 的 一个 家庭 ?

你不是一位慈祥和蔼、德高望重的家长吗?

[heɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kɑːpi] [baʊnd] [ɪn][kæf] , [ʌv; əv][eks] - ['liːg(ə)l] - ?
Haint you a saperb copy bound in calf , of ex - legal jewrisprudence ?
鬼魂 你 一个 - 复制 边界 在 小牛 , 的 前任 - 合法的 - ?

你难道没有一本精装小牛皮装帧的、关于犹太法律的经典著作吗?

" [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - , [dɪd] [ðeɪ] ?
" Presented you with a tea sarvice , did they ?
" 呈现 你 和 一个 茶 - , 做过 他们 ?

他们给你提供了茶水服务吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['efərts] ['siːkɪn] ['ɑːrtɚ]
yool be the ruination of this family with your confounded efforts seekin arter
哟 是 这 毁灭 的 这 家庭 和 你的 令人困惑 努力 寻找 动脉
[feɪm] .
fame .
名声 .

你为了追求名利而做出的愚蠢努力，最终只会毁了这个家庭。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] —
You — you —
你 — 你 —

你——你——

" [aɪ]['daɪˌdɛnt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,
" I dident wait to hear no more ,
" 我 不 等待 到 听到 不 更多的 ,

我没等他们再说下去，

[bʌt; bət][left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪnz] [ɪn][ə; eɪ] - [mɪkst] [ʌp] [steɪt] .
but left the house with my feelins in a hily mixed up state .
但 左边 这 房子 和 我的 感觉 在 一个 - 混合 向上 状态 .

但我离开家时心情却非常复杂。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər][get][ʌp] [ə'nʌðər] - ,
I have made up my mind to one thing , that if I ever get up another cerprise ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 一 事物 , 那 如果 我 曾经 得到 向上 其他 - ,

我已经下定决心要做一件事，那就是如果我以后有机会再参加一次考试，

[aɪ] [wɪl] ['haɪər] [gʊd] ['mɔːrəl][men] , [zɪç] [æz; əz]['editəz] , [men] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [foʊks]
I will hire good moral men , sich as editors , noosepaper men , and literary folks
我 将要 聘请 好的 道德 男人 , sich 作为 编辑 , 绞索纸 男人 , 和 文学 各位
- ,
ginerally ,
- ,

我将聘用品德高尚的人，例如编辑、办案人员和一般的文学从业人员。

[huːz] [kən'dʌkts] [ɪz] [ə'bʌv] - , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] - .
whose conducts is above suspishon , to conduct the preceedins .
谁 进行 是 多于 - , 到 执行 这 - .

其行为无可指摘，主持审判。

[wen] [ðɪs] [juː; jʊ][spaɪ] ,
When this you spy ,
什么时候 这 你 间谍 ,

当你发现这一点时，

[rɪ'membər] [haɪ] ,
Remember HI ,
记住 你好 ,

记住你好，

['juːəz] , ['truːli] ,
Ewers , truly ,
水罐 , 真的 ,

真是，Ewers

['haɪrəm] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['beɪbiːz] ['foʊtəgræf] .
BABY'S PHOTOGRAPH .
婴儿的 照片 .

宝宝照片。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] .
SONG OF THE OYSTER .
歌曲 的 这 牡蛎 .

牡蛎之歌。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] .
" PUT ME IN MY LITTLE BED .
" 放 我 在 我的 小的 床 .

"把我放到我的小床上。"

" ['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

"我们的作品集。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['wɪljəm] . — " ['siːɪŋ] " [tiːrz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][hɪm; ɪm]
An Exciting Interview with King William . — " Seeing " Thiers and Going him
一个 激动人心 面试 和 国王 威廉 . — " 看到 " 蒂尔斯 和 去 他
['betər] . — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] .
Better . — The Influence of Monkeys In Diplomacy .
更好的 . — 这 影响 的 猴子 在 外交 .

与威廉国王的精彩访谈——"见到"蒂尔斯并让他变得更好——猴子在外交中的影响。

[vɛə'sai] , [eɪtθ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
VERSAILLES , EIGHTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
凡尔赛 , 第八 星期 的 这 共和国 , - .

凡尔赛，共和国第八周，1870 年。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I don't believe a word of it , " said the King ,
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 说 这 国王 ,

"我一个字都不信，"国王说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
with an impatient stamp of the foot and a deprecatory wave of the
和 一个 不耐烦 邮票 的 这 脚 和 一个 贬义的 海浪 的 这
[hænd] — " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
hand — " not a word of it .
手 — " 不是 一个 单词 的 它 .

他不耐烦地跺了跺脚，轻蔑地挥了挥手——"一个字都别说。"

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðʌs] : [aɪ][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən] ,

"	You	see	,	dear	PUNCHINELLO	,	the	situation	was	thus	:	I	had	undertaken	,
"	你	看	,	亲爱的	潘奇内洛	,	这	情况	曾是	因此	:	我	有	已	,

[nɑːt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [ˌmis'giviŋz] ,

not	indeed	without	grave	misgivings	,
不是	的确	没有	严重	疑虑	,

“你看，亲爱的潘奇内洛，情况是这样的：我虽然心存疑虑，但还是承担了这项任务，

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːrz] - ['bɪzmɑːrk]

to	propitiate	his	Majesty	,	after	the	failure	of	the	THIERS	-	BISMARCK
到	安抚	他的	威严	,	后	这	失败	的	这	他们的	-	俾斯麦

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

negotiations	,	and	,	if	possible	,
谈判	,	和	,	如果	可能的	,

为了在梯也尔-俾斯麦谈判失败后安抚陛下，并且，如果可能的话，

[prə'kjʊr] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [wʊd] [seɪv] [pə'rizjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

procure	such	terms	as	would	save	Parisians	from	the	galling	necessity	of
采购	这样的	条款	作为	会	节省	巴黎人	从	这	令人恼火	必要性	的

['ɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['diˈiːes] [plɑ̃t] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][dɪ'mænd]

immolating	the	monkeys	of	the	Jardin	des	Plantes	to	the	popular	demand
焚烧	这	猴子	的	这	花园	德斯	植物	到	这	受欢迎的	要求

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

for	something	to	eat	.
为了	某物	到	吃	.

争取这样的条件，使巴黎人免于被迫为了满足民众对食物的需求而焚烧植物园里的猴子这种令人愤慨的举动。

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

I	thought	,	as	an	American	citizen	and	your	correspondent	,
我	想法	,	作为	一个	美国人	公民	和	你的	通讯员	,

作为一名美国公民和贵报的通讯员，我想.....

[maɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feivərəbli] [ˌentər'teɪnd] ,

my	propositions	might	have	some	chance	of	being	favorably	entertained	,
我的	命题	可能	有	一些	机会	的	存在	有利	娱乐	,

我的提议或许有可能会被采纳。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstɚz] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['stɪltən] [tʃiːz] [ænd; ənd]

especially	as	I	knew	that	the	English	Minister's	presents	of	Stilton	cheese	and
尤其	作为	我	知道	那	这	英语	部长	礼物	的	斯蒂尔顿	奶酪	和

['meni] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [beɪs] - ['bɑːtld] [eɪl] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

many	dozens	of	BASS	'	bottled	ale	to	BISMARCK	had	failed	to	prevent	the
许多	几十个	的	低音	-	瓶装	麦芽酒	到	俾斯麦	有	失败的	到	防止	这

['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələ͡z] ['predʒədɪs][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

current	of	the	Chancellor's	prejudice	from	running	strongly	in	favor	of	Americans
当前的	的	这	校长的	偏见	从	跑步	强烈	在	偏爱	的	美国人

.

:

.

尤其是我知道，英国大臣赠送给俾斯麦的斯蒂尔顿奶酪和几十瓶巴斯啤酒并没有阻止首相的偏见强烈地偏向美国人。

[ðʌs] ['mɔːrəli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][pæ'seɪ] - [pɑːr'tuː] [frʌm; frəm] ['prʌʃən]

Thus	morally	armed	,	and	bearing	in	my	pocket	a	passe	-	partout	from	Prussian
因此	道德上	武装	,	和	轴承	在	我的	口袋	一个	过去	-	部分	从	普鲁士

['hedkwɔːrtərz] ,

Headquarters	,
总部	,

因此，我已在道德上武装起来，并且口袋里揣着一张普鲁士总部出具的通行证。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [vɛə'sai] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][em] . [tiːrz] ,

I	approached	Versailles	on	the	second	evening	after	the	departure	of	M	.	THIERS	,
我	接近	凡尔赛	在	这	第二	晚上	后	这	离开	的	M	.	他们的	,

蒂埃先生离开后的第二个晚上，我来到了凡尔赛宫。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	found	the	King	occupying	the	apartment	in	the	central	pavilion	of	the
和	成立	这	国王	占领	这	公寓	在	这	中央	亭	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他们发现国王正住在宫殿中央亭阁的房间里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

which	had	once	been	the	sleeping	-	chamber	of	Louis	XVI	.
哪个	有	一次	到过	这	睡眠	-	房间	的	路易斯	十六	.

这里曾是路易十六的寝宫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [spaʊs] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

and	his	unhappy	spouse	MARIE	ANTOINETTE	.
和	他的	不开心	配偶	玛丽	安托瓦内特	.

以及他不幸的妻子玛丽·安托瓦内特。

['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Many	alterations	had	taken	place	since	I	was	last	there	and	saw	the
许多	变化	有	已采取	地方	自从	我	曾是	最后的	那里	和	锯	这

['retʃɪd] [kwiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [fɪrs] [mɑːb] [ðæt]

wretched	Queen	from	the	balcony	endeavoring	to	assuage	the	fierce	mob	that
可怜	女王	从	这	阳台	努力	到	缓和	这	凶猛的	暴民	那

['sɜːdʒd] [bɪ'niːθ] .

surged	beneath	.
激增	下面	.

自从我上次到访以来，这里已经发生了许多变化。当时，我从阳台上看到可怜的女王正努力安抚楼下汹涌而来的暴民。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [helpt] ['luːɪs] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz]

The	room	was	not	like	the	room	in	which	I	once	helped	Louis	to	pull	off	his
这	房间	曾是	不是	喜欢	这	房间	在	哪个	我	一次	帮助	路易斯	到	拉	离开	他的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

这间房间和我曾经帮路易斯脱靴子的那间房间完全不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fjuːm] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'veɪdz] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv] [frentʃ]

and	the	delicate	perfume	that	usually	pervades	the	apartments	of	French
和	这	精美的	香水	那	通常	普遍存在	这	公寓	的	法语

['rɔɪəlti] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'mælgəmeɪtɪd]['əudəz][ʌv; əv] ['ʃwaɪtsər] ['keɪz] [ænd; ənd]

royalty	had	succumbed	to	the	amalgamated	odors	of	Schweitzer	Kase	and
皇室	有	屈服了	到	这	合并	气味	的	施韦策	加濑	和

['sɔr] [kraʊt] .

Saur	Kraut	.
索尔	酸菜	.

而通常弥漫在法国皇室公寓里的精致香水，已经被施韦策奶酪和酸菜混合在一起的气味所掩盖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] , ['saɪər] , " [sed] [aɪ][tuː; tə] ['wɪljəm] ,

"	It	is	apparent	,	sire	,	"	said	I	to	WILLIAM	,
"	它	是	明显	,	父系	,	"	说	我	到	威廉	,

“很明显，陛下，”我对威廉说。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] " [ðæt] [kaʊnt] ['bɪzmɑːrk] [hæz; həz] ['hoʊlli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði]
who **was** **sitting** **there** **"** **that** **Count** **BISMARCK** **has** **wholly** **misunderstood** **the**
WHO 曾是 坐着 那里 " 那 数数 俾斯麦 有 完全 被误解 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] . "
situation **in** **Paris** **.** **"**
情况 在 巴黎 . "

当时坐在那里的人说："俾斯麦伯爵完全误解了巴黎的局势。"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **"** **said** **the** **King** **;**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 国王 ;

"一点儿也没有，"国王说；

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪv] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] ,
" **don't** **I** **know** **well** **enough** **they've** **got** **down** **to** **two** **ounces** **a** **day** **for** **each** **man** **,**
" 不 我 知道 出色地 足够的 他们有 得到 向下 到 二 盎司 一个 天 为了 每个 男人 ,

"难道我不知道他们已经把每人每天的摄入量降到了两盎司吗？"

[ænd; ənd] [hɔːrs] [miːt] [æt; ət] [ðæt] ?
and **horse** **meat** **at** **that** **?**
和 马 肉 在 那 ?

而且还是马肉？

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['saɪər] , [ðer; ðər][væst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['æsɪz] . "
" **You** **forget** **,** **sire** **,** **their** **vast** **supply** **of** **asses** **.** **"**
" 你 忘记 , 父系 , 他们的 广阔的 供应 的 亚斯 . "

"陛下，您忘了他们那里有大量的驴子。"

" [duː][aɪ] , [ɪn'diːd] ?
" **Do** **I** **,** **indeed** **?**
" 做 我 , 的确 ?

"我真的有吗？"

[wen] [ðeɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər]
when **they've** **done** **nothing** **but** **develop** **an** **unlimited** **number** **of** **them** **ever**
什么时候 他们有 完毕 没有什么 但 发展 一个 无限 数字 的 他们 曾经
[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .
since **the** **war** **began** **.**
自从 这 战争 开始 .

自战争开始以来，他们除了开发无限数量的此类武器之外什么也没做。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðɪs] [fɔːr; fər]
" **I** **had** **an** **idea** **then** **that** **his** **majesty** **must** **have** **meant** **this** **for**
" 我 有 一个 主意 然后 那 他的 威严 必须 有 意思是 这 为了
['sɑːrkæzəm] [ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] ;
sarcasm **though** **my** **own** **experience** **told** **me** **that** **it** **was** **only** **too** **true** **;**
讽刺 尽管 我的 自己的 经验 讲述 我 那 它 曾是 仅有的 也 真的 ;

"我当时觉得陛下这话一定是讽刺，但我自己的经历告诉我，这话却是千真万确的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [truː] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
and **it** **also** **occurred** **to** **me** **that** **I** **was** **not** **in** **my** **true** **station** **as** **the**
和 它 还 发生 到 我 那 我 曾是 不是 在 我的 真的 车站 作为 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] " ['æsɪz] .
representative **of** **a** **government** **of** **"** **asses** **.**
代表 的 一个 政府 的 " 亚斯 .

我突然意识到，我作为一群"蠢驴"政府的代表，并没有真正履行我的职责。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][stɜ:rn] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['klɪrɪŋ] [aʊt][æt; ət]

"	**Nothing**	**but**	**a**	**stern**	**sense**	**of**	**duty**	**prevented**	**me**	**from**	**clearing**	**out**	**at**
"	没有什么	但	一个	船尾	感觉	的	责任	阻止	我	从	清理	出去	在

[wʌns] ['ʌndər] [ðɪs] [læst] ['hæroʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

once	**under**	**this**	**last**	**harrowing**	**reflection**	**.**
一次	在下面	这	最后的	令人痛心的	反射	.

“除了强烈的责任感之外，没有什么能阻止我在这最后令人痛心的反思之后立即离开。”

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgər] ,

Accordingly	**,**	**I**	**returned**	**to**	**the**	**charge**	**with**	**diminished**	**vigor**	**,**
因此	,	我	返回	到	这	收费	和	减少	活力	,

因此，我带着减弱的热情重返岗位。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [kept] [ɑ:n] [blɔ'keɪdɪŋ] ['pærɪs][ɪn] [ðɪs] ['kru:əl][sɔ:rt][ʌv; əv]

assuring	**the**	**King**	**that**	**if**	**his**	**army**	**kept**	**on**	**blockading**	**Paris**	**in**	**this**	**cruel**	**sort**	**of**
保证	这	国王	那	如果	他的	军队	保留	在	封锁	巴黎	在	这	残忍的	种类	的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

向国王保证，如果他的军队继续以这种残酷的方式封锁巴黎，

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the	**population**	**would**	**soon**	**be**	**dying**	**by**	**thousands**	**.**
这	人口	会	很快	是	垂死	经过	数千	.

很快，成千上万的人将死去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [waɪ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [drɔ:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .

It	**was**	**very**	**strange**	**why**	**he**	**wouldn't**	**draw**	**off**	**his**	**troops**	**.**
它	曾是	非常	奇怪的	为什么	他	不会	画	离开	他的	军队	.

他为什么不撤回部队，这非常奇怪。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ]['pærɪs] ?

What	**did**	**he**	**want**	**with**	**Paris**	**?**
什么	做过	他	想	和	巴黎	?

他想从巴黎得到什么?

[wʌt] [hæd; həd]['pærɪs] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

What	**had**	**Paris**	**done**	**to**	**him**	**?**
什么	有	巴黎	完毕	到	他	?

巴黎究竟对他做了什么?

[wə:nt, weənt][ðer; ðər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][sent] [haʊ]

Weren't	**there**	**plenty**	**of**	**other**	**cities**	**in**	**this**	**world**	**that**	**didn't**	**care**	**a**	**cent**	**how**
不是	那里	很多	的	其他	城市	在	这	世界	那	没有	关心	一个	中心	如何

[mʌtʃ] [hi:; hi] [bɔm'bɑ:did] [ðem; ðəm] ?

much	**he**	**bombarded**	**them**	**?**
很多	他	轰炸	他们	?

世界上难道就没有其他城市根本不在乎他轰炸了多少地方吗?

([aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑ:səbli] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

(	**I**	**began**	**to**	**think**	**that**	**possibly**	**I**	**might**	**be**	**growing**	**childish**	**in**	**my**	**method**	**of**
(	我	开始	到	思考	那	可能	我	可能	是	生长	幼稚	在	我的	方法	的

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

stating	**the**	**case**	**,**
声明	这	案件	,

我开始觉得，或许我在陈述观点的方式上变得幼稚了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['wi:knəs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [soʊ] .)

but	**it**	**was**	**only**	**a**	**momentary**	**weakness**	**that**	**made**	**me**	**think**	**so**	**.**	**)**
但	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	弱点	那	制成	我	思考	所以	.	)

但这只是我一时的软弱造成的。）

[wer] [wʌz; wəz]['taɪər] ?
Where **was** **Tyre** **?**
在哪里 曾是 胎 ?

泰尔在哪里?

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][bɑːm'bɑːrd]['taɪər] .
Let **him** **go** **and** **bombard** **Tyre** **.**
让 他 去 和 轰击 胎 .

让他去轰炸泰尔。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['taɪər] [naʊ] .
Nobody **cares** **for** **Tyre** **now** **.**
无人 关心 为了 胎 现在 .

现在没人关心泰尔了。

[wer] [wʌz; wəz]['saidən] ?
Where **was** **Sidon** **?**
在哪里 曾是 西顿 ?

西顿在哪里?

[ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [let][hɪm; ɪm] " [goʊ] " [fɔːr; fər]['saidən] .
If **he** **wanted** **to** **throw** **away** **his** **ammunition** **,** **let** **him** **"** **go** **"** **for** **Sidon** **.**
如果 他 通缉 到 扔 离开 他的 弹药 , 让 他 " 去 " 为了 西顿 .

如果他想把弹药扔掉，那就让他“去”西顿吧。

[wer] [wʌz; wəz] - , [nuː] ['dʒɜːrzi] ?
Where **was** **Tuckahoo** **,** **New** **Jersey** **?**
在哪里 曾是 - , 新的 球衣 ?

新泽西州的塔卡胡在哪里?

[wʊd] [nuː] [jɔːk] [ker] [ɪf] - [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
Would **New** **York** **care** **if** **Tuckahoo** **was** **reduced** **to** **the** **level** **of** **its** **original**
会 新的 约克 关心 如果 - 曾是 减少 到 这 等级 的 它是 原来的
[swɑːmp] ?
swamp **?**
沼泽 ?

如果塔卡胡沼泽地恢复到原来的沼泽地水平，纽约会在意吗?

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['sɪtiz] [ə'weɪ] [ɔːf][ɪn]['tʃaɪnə] ,
Moreover **,** **there** **were** **lots** **of** **cities** **away** **off** **in** **China** **,**
而且 , 那里 是 很多 的 城市 离开 离开 在 中国 ,

此外，中国还有很多偏远的城市，

['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['reɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [let]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
yearning **to** **have** **the** **rays** **of** **modern** **civilization** **let** **into** **them** **.**
渴望 到 有 这 射线 的 现代的 文明 让 进入 他们 .

渴望现代文明的光芒照进他们的生活。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ]
Would **it** **be** **anything** **out** **of** **his** **way** **to** **travel** **in** **that** **direction** **with**
会 它 是 任何事物 出去 的 他的 方式 到 旅行 在 那 方向 和
[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [krʌp] ['gʌnz] ,
a **few** **big** **KRUPP** **guns** **,**
一个 很少 大的 克虏伯 枪支 ,

带着几门克虏伯大炮往那个方向走，对他来说会不会太麻烦?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] [fer] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət] ?
and **give** **civilization** **a** **fair** **opening** **to** **get** **in** **at** **?**
和 给 文明 一个 公平的 开幕 到 得到 在 在 ?

并给文明一个公平的切入点?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊərdli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌntʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət][wʌn] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Wasn't	**it**	**cowardly**	**to**	**be**	**punching**	**all**	**the**	**time**	**at**	**one**	**poor**	**,**	**miserable**	**little**
不是	它	胆小	到	是	冲孔	全部	这	时间	在	一	贫穷的	,	悲惨的	小的

[taʊn] [laɪk]['pærɪs] ,

town	**like**	**Paris**	**,**
镇	喜欢	巴黎	,

总是欺压像巴黎这样贫穷凄惨的小镇，难道不是懦弱的表现吗?

[ðæt] [eint] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ɪt'self] ,

that	**ain't**	**big**	**enough**	**to**	**help**	**itself**	**,**
那	不是	大的	足够的	到	帮助	本身	,

它规模太小，无法自救。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪm; ɪm][noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['evər][soʊ]

and	**wouldn't**	**have**	**done**	**the**	**same**	**by**	**him**	**no**	**matter**	**if**	**it**	**got**	**ever**	**so**
和	不会	有	完毕	这	相同的	经过	他	不	事情	如果	它	得到	曾经	所以

['meni] [haɪ] [oʊld] ['tʃænsɪz] ?

many	**high**	**old**	**chances**	**?**
许多	高的	老的	机会	?

即使机会再多，她也不会对他做同样的事吗?

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] !

"	**Think**	**of**	**it**	**,**	**oh**	**!**
"	思考	的	它	,	哦	!

想想看，哦!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðər] , " [aɪ] [sed] ,

think	**of**	**it**	**,**	**my**	**royal**	**brother**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
思考	的	它	,	我的	皇家	兄弟	,	"	我	说	,

“想想吧，我的皇家兄长，”我说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ʃəuldəz] .

laying	**a**	**hand**	**on**	**each**	**of**	**his**	**royal**	**shoulders**	**.**
躺下	一个	手	在	每个	的	他的	皇家	肩膀	.

一手搭在他的双肩上。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hændz][ɔːf] , [ænd; ənd][toʊld] ['bɪzmɑːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɪsp] - [bruːm] .

He	**took**	**my**	**hands**	**off**	**,**	**and**	**told**	**BISMARCK**	**to**	**bring**	**him**	**a**	**wisp**	**-**	**broom**	**.**
他	采取	我的	双手	离开	,	和	讲述	俾斯麦	到	带来	他	一个	烟雾	-	扫帚	.

他放开我的手，让俾斯麦给他拿一把扫帚来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**a**	**cruel**	**insult**	**,**	**but**	**I**	**stood**	**unmoved**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	一个	残忍的	侮辱	,	但	我	站立	不动	在	这	中间	的	它	.

这是莫大的侮辱，但我却无动于衷。

" [pər'hæps][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['aʊər][ænd; ənd] [pleɪs] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wiː; wi] [meɪ] [miːt]

"	**Perhaps**	**at**	**some**	**future**	**hour**	**and**	**place**	**,**	**Your**	**Majesty**	**,**	**we**	**may**	**meet**
"	也许	在	一些	未来	小时	和	地方	,	你的	威严	,	我们	可能	见面

['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	**different**	**circumstances**	**.**
在下面	不同的	情况	.

“陛下，或许在未来的某个时刻和地点，我们会在不同的情境下相遇。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ] .

"	**That**	**was**	**a**	**proposition**	**he**	**exhibited**	**no**	**disposition**	**to**	**deny**	**.**
"	那	曾是	一个	主张	他	展出	不	处置	到	否定	.

“他并没有表现出拒绝的意愿。”

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] ['kəriər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

At	this	juncture	a	courier	arrived	from	the	front	,	breathless	with	excitement	,
在	这	契机	一个	导游	到达的	从	这	正面	,	喘不过气	和	激动	,

[ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [tuː] .

and	speechless	too	.
和	无言	也	.

这时，一名信使从前线赶到，激动得气喘吁吁，说不出话来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli] ,

The	King	seized	him	by	the	back	of	the	neck	and	shook	him	violently	,
这	国王	查获	他	经过	这	后退	的	这	脖子	和	摇晃	他	暴力	,

国王抓住他的后颈，用力摇晃他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['kudnt] [ɑːr'tɪkjuleɪt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

but	the	poor	fellow	couldn't	articulate	a	word	,
但	这	贫穷的	同伴	不能	能言善辩	一个	单词	,

但可怜的家伙一个字也说不出来。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [koʊld] [kiːz] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː]

I	suggested	that	cold	keys	be	put	down	his	back	,	and	his	feet	thrust	into
我	建议	那	寒冷的	钥匙	是	放	向下	他的	后退	,	和	他的	脚	推力	进入

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

我建议把冰冷的钥匙放在他的背上，把他的脚伸进火里。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][gɑːt][bɪ'haɪnd][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

That	brought	him	to	so	fast	that	I	got	behind	an	arm	-	chair	for	protection
那	带来	他	到	所以	快速地	那	我	得到	在后面	一个	手臂	-	椅子	为了	保护

.

:

.

他速度太快了，我赶紧躲到扶手椅后面保护自己。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] ['gæðərd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

In	a	few	seconds	he	gathered	voice	enough	to	say	:
在	一个	很少	秒	他	聚集	嗓音	足够的	到	说	:

几秒钟后，他终于鼓起嗓子说道：

" [es] - [es] - ['saɪər] , [piː] - [piː] - [piː] - ['pærɪs][ɪz][iː] - ['iːtɪn] - [juː] - [juː] - [ʌp][ðə; ði][em] - [em] - [mɒn] -

"	S	-	S	-	Sire	,	P	-	P	-	P	-	Paris	is	e	-	eatin	'	u	-	u	-	up	the	m	-	m	-	mon	-
"	S	-	S	-	父系	,	P	-	P	-	P	-	巴黎	是	e	-	吃	-	你	-	你	-	向上	这	米	-	米	-	星期一	-

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

"SS-Sire，PPP-Paris 正在吃掉那些猴子。

" ['feɪt(ə)l] [nuːz] !

"	Fatal	news	!
"	致命的	消息	!

噩耗!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ][mju'ziːəm] .

It	was	all up	with	my	museum	.
它	曾是	全部向上	和	我的	博物馆	.

我的博物馆出了大问题。

['pærɪs] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][noʊ] ['triːti] [saɪnd] !

Paris	reduced	to	monkeys	,	and	no	treaty	signed	!
巴黎	减少	到	猴子	,	和	不	条约	签名	!

巴黎沦为猴子，条约却未签署!

['hɔ:rəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] !
Horrible catastrophe !
可怕 灾难 !

可怕的灾难!

[aɪ] ['ɔ:fərd] [maɪ'self][tu:; tə] ['seɪtn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] — ['eniθɪŋ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ,
I offered myself to Satan for a good lie — anything , I didn't care what ,
我 提供 我 到 撒但 为了 一个 好的 说谎 — 任何事物 , 我 没有 关心 什么 ,

我把自己献给撒旦，换取一个完美的谎言——任何谎言，我都不在乎是什么。

[tu:; tə] [klɪntʃ] ['mætərz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rmz] .
to clinch matters , and bring the King to terms .
到 成交 事情 , 和 带来 这 国王 到 条款 .

为了最终达成协议，迫使国王接受条件。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] .
The Old Boy served me .
这 老的 男生 服务 我 .

老男孩为我服务。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [fɔrbɔr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kept]
" Your Majesty , I forebore to tell you the worst ; but it can be kept
" 你的 威严 , 我 前缘 到 告诉 你 这 最差 ; 但 它 能 是 保留
[bæk] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
back no longer .
后退 不 更长 .

"陛下，我一直不愿告诉您最糟糕的情况；但现在再也无法隐瞒了。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][flai][frʌm; frəm] [hɪr] ; [flai][frʌm; frəm]['pærɪs] .
You must fly from here ; fly from Paris .
你 必须 飞 从 这里 ; 飞 从 巴黎 .

你必须从这里乘飞机；从巴黎乘飞机。

[jʊr; jər] ['wɜ:rði] [kwi:n] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɔ:'gʌstə] , [ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət]
Your worthy queen , the great , the good , the patriotic AUGUSTA , is now lying at
你的 值得 女王 , 这 伟大的 , 这 好的 , 这 爱国 奥古斯塔 , 是 现在 说谎 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] — "
the point of — "
这 观点 的 — "

你们尊贵的女王，伟大、善良、爱国的奥古斯塔，现在正躺在——"

" ['laɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Liar ! " shouted the King ,
" 说谎者 ! " 喊叫 这 国王 ,

"骗子！"国王喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bɪzmɑ:rk] [ænd; ənd] [hə:ld]
as he seized a boot - jack from the hands of BISMARCK and hurled
作为 他 查获 一个 启动 - 杰克 从 这 双手 的 俾斯麦 和 投掷
[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
it at me with all his strength .
它 在 我 和 全部 他的 力量 .

他从俾斯麦手中夺过一个拔靴器，用尽全力朝我扔了过去。

[aɪ][bɜ:rst][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ,
I burst the back of my coat dodging the missile , which did not ,
我 爆裂 这 后退 的 我的 外套 躲避 这 导弹 , 哪个 做过 不是 ,

我躲开导弹时，外套后摆被扯破了，但导弹并没有击中我。

[haʊ'evər] , [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['ræpɪd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['dredf(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
however , interrupt the rapid utterance of my dreadful communication .
然而 , 打断 这 迅速的 发声 的 我的 可怕 沟通 .

然而，打断我这令人恐惧的快速发言。

" [sper] [wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['telɪgræf] [frʌm; frəm]
" Spare one moment more to hear what I have just received by telegraph from
" 空闲的 一 片刻 更多的 到 听到 什么 我 有 只是 已收到 经过 电报 从
[bɜːr'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

请再花一点时间听我听听我刚刚从柏林收到的电报内容。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] — "
which is to say that your grandmother — "
哪个 是 到 说 那 你的 祖母 — "

也就是说，你的祖母——"

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs]
" I never had a grandmother ! " roared the King , upon the verge of madness
" 我 绝不 有 一个 祖母 ! " 咆哮 这 国王 , 之上 这 边缘 的 疯狂
,
,
,

"我从来没有祖母！"国王咆哮道，他已近乎疯狂。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
as the Crown Prince ,
作为 这 王冠 王子 ,

作为王储，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sɪks]['ɑːrmi] [kɔːr] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː]
at the head of six Army Corps surrounded the building and captured me
在 这 头 的 六 军队 兵团 包围 这 建筑 和 捕获 我
[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
without firing a shot .
没有 射击 一个 射击 .

率领六个军包围了这座建筑物，一枪未发就抓住了我。

[piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]
P . S . — It is scarcely necessary in my present exhausted state to say that my
P . S . — 它 是 几乎 必要的 在 我的 展示 筋疲力尽的 状态 到 说 那 我的
[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
liberation is once more entirely due to the intercession of that man of all men ,
解放 是 一次 更多的 完全 到期的 到 这 代祷 的 那 男人 的 全部 男人 ,

PS——在我如今精疲力竭的状态下，几乎无需赘言，我的解脱完全归功于那位人中之贤的代祷。

[ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
the defender of injured innocence , and the champion of all unfortunates ,
这 防守队员 的 受伤 无辜 , 和 这 冠军 的 全部 不幸的 ,
[ðə; ði][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l]['mɪstər] . ['wɔʃˌbɝːn] ,
the most honorable Mr . WASHBURNE ,
这 最多 光荣的 先生 . 沃什伯恩 ,

他是无辜受害者的捍卫者，是所有不幸者的拥护者，是最正直的沃什伯恩先生。

[ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , & [siː] . [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
American Minister , & c . He told them that he had known me from
美国人 部长 , & c . 他 讲述 他们 那 他 有 已知 我 从
['bɔɪhʊd] ;
boyhood ;
童年 ;

美国公使等。他告诉他们，他从小就认识我；

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [bɪ'kwiːð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

that	my	father	died	in	the	lunatic	asylum	,	and	dying	,	bequeathed	his	intellectual
那	我的	父亲	死亡	在	这	疯子	庇护所	,	和	垂死	,	遗赠	他的	知识分子

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

characteristics	to	his	son	,
特征	到	他的	儿子	,

我父亲死于精神病院，临终前将他的才智传承给了他的儿子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] .

which	was	all	he	had	to	bequeath	.
哪个	曾是	全部	他	有	到	遗赠	.

这就是他全部的遗产。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] .

The	King	said	it	was	more	than	likely	,	and	so	I	got	off	.
这	国王	说	它	曾是	更多的	比	可能	,	和	所以	我	得到	离开	.

国王说很有可能，所以我下了车。

[dɪk] ['tintəu] .

DICK	TINTO	.
迪克	丁托	.

迪克·廷托。

['wʌndərf(ə)l] [sə'gæsəti] .

Wonderful	Sagacity	.
精彩的	睿智	.

绝妙的智慧。

['njuːzˌpeɪpəz] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kroʊ] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Newspapers	mention	that	an	Irish	crow	has	lately	arrived	as	a	passenger	on	board	the	steamship	Colorado	.
报纸	提到	那	一个	爱尔兰	乌鸦	有	最近	到达的	作为	一个	乘客	在	木板	这	轮船	科罗拉多州	.

报纸报道称，一只爱尔兰乌鸦近日搭乘科罗拉多号蒸汽船抵达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	is	stated	that	the	bird	has	positively	declined	to	quit	the	ship	,
它	是	声明	那	这	鸟	有	积极地	拒绝	到	辞职	这	船	,

据称，这只鸟断然拒绝离开这艘船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [fɪr] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] .

and	the	inference	is	that	its	unwillingness	to	do	so	arises	from	fear	lest	it	might	be	mistaken	for	a	Thanksgiving	Turkey	.
和	这	推理	是	那	它是	不情愿	到	做	所以	出现	从	害怕	免得	它	可能	是	错误	为了	一个	感恩	火鸡	.

由此推断，它不愿这样做是因为害怕被误认为是感恩节火鸡。

[ə; eɪ] ['wɪntri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

A	Wintry	Reflection	.
一个	冬季	反射	.

冬日沉思。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['weðər] ['prɑːfɪts] [ðæt] ['nevər] [feɪl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] ['diːlɜ-z] .

The	only	Weather	Profits	that	never	fail	are	the	gains	of	the	coal	dealers	.
这	仅有的	天气	利润	那	绝不	失败	是	这	收益	的	这	煤炭	经销商	.

唯一永远不会让煤炭商获利的"天气利润"。

['nɔːtɪk(ə)l] .

Nautical	.
航海	.

航海。

[wen] [dʌz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ?

When	does	a	ship	display	a	propensity	for	climbing	?
什么时候	做	一个	船	展示	一个	倾向	为了	攀登	?

船舶在什么情况下会表现出爬升倾向?

[wen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [hɜːr; hər] [flæg] .

When	she	runs	up	her	flag	.
什么时候	她	跑步	向上	她	旗帜	.

当她升起旗帜时。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz]

THE	PLAYS	AND	SHOWS
这	演出	和	演出

戏剧和演出

[ə'tɛst] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['mɪkstʃɚz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃ] [drə'mætɪk] [stuː] .

atest	of	Mr	.	BOUCICAULT'S	mixtures	is	another	Irish	dramatic	stew	.
测试	的	先生	.	-	混合物	是	其他	爱尔兰	戏剧性	炖	.

布西科先生的混合菜肴之一是另一道充满戏剧性的爱尔兰炖菜。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌræpə'riː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

He	calls	it	the	Rapparee	,	and	it	contains	the	usual	proportion	of	fire	,
他	呼叫	它	这	拉帕里	,	和	它	包含	这	通常	部分	的	火	,

他称之为拉帕里，其中含有通常比例的火焰。

['peitriəts] , ['wɪski] , ['treɪtəz] , ['prɪti] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [red] - [koʊt] ['ɑːfəsərz] .

patriots	,	whiskey	,	traitors	,	pretty	girls	,	and	red	-	coat	officers	.
爱国者	,	威士忌酒	,	叛徒	,	漂亮的	女孩们	,	和	红色的	-	外套	警官	.

爱国者、威士忌、叛徒、漂亮姑娘和红衣军官。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['heroʊɪn] ,

It	has	a	Tragic	Heroine	and	a	Cheerful	Heroine	,
它	有	一个	悲惨	女英雄	和	一个	快乐	女英雄	,

它有一个悲剧女主角和一个开朗女主角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ]	[frentʃ]	['ɑːfɪsər]	[huː]	[spiːks]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	['aɪrɪʃ]	[broʊg]	,
a	**French**	**Officer**	**who**	**speaks**	**with**	**an**	**Irish**	**brogue**	**,**
一个	法语	官	WHO	说话	和	一个	爱尔兰	布洛克鞋	,

一位操着爱尔兰口音的法国军官

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[dʌtʃ]	['dʒen(ə)rəl]	[huː]	[spiːks]	[ðə; ðɪ]	-	['daɪəlekt]	.
and	**a**	**Dutch**	**General**	**who**	**speaks**	**the**	**Fechterian**	**dialect**	**.**
和	一个	荷兰语	一般的	WHO	说话	这	-	方言	.

还有一位会说费希特方言的荷兰将军。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[fræŋk]	['meɪoʊ][ɪn]	[ˌpɪktʃə'resk]	['ætitjuːdz]	[ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ]	,
It	**has**	**FRANK**	**MAYO**	**in**	**picturesque**	**attitudes**	**on**	**the**	**stage**	**,**
它	有	坦率	蛋黄酱	在	如画	态度	在	这	阶段	,

影片中，弗兰克·梅奥在舞台上摆出了各种极具特色的姿势。

[ænd; ənd]	['hæri]	['pɑːmər]	[ɪn]	['gɔːrdʒəs]	['vɛstmɛnts]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['lɑːbi]	.
and	**HARRY**	**PALMER**	**in**	**gorgeous**	**vestments**	**in**	**the**	**lobby**	**.**
和	哈利	帕尔默	在	华丽的	圣职	在	这	大厅	.

还有身着华丽法衣的哈里·帕尔默在大厅里。

[bʌt; bət]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	—	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]	['nɪrli]	[æz; əz]	['tiːdiəs]	.
But	**here**	**it**	**is**	**—**	**as**	**long**	**as**	**the**	**original**	**and**	**nearly**	**as**	**tedious**	**.**
但	这里	它	是	—	作为	长的	作为	这	原来的	和	几乎	作为	乏味	.

但它就在这里——篇幅和原版一样长，而且几乎一样乏味。

[riːd]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]	[dɪ'saɪd]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'selvz]	['weðər]	[ðɪs]	[sɔːrt][ʌv; əv]	[θɪŋ]	[ɪz]	['wɜːrðɪ]	[ʌv; əv]
Read	**it**	**and**	**decide**	**for**	**yourselves**	**whether**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**is**	**worthy**	**of**
读	它	和	决定	为了	你们自己	无论	这	种类	的	事物	是	值得	的

[ðə; ðɪ]	['klevər]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	[huː]	[kən'strʌktɪd]	['ærə]	-	[nɑː]	-	['poʊg]	?
the	**clever**	**mechanic**	**who**	**constructed**	**Arrah**	**-**	**na**	**-**	**Pogue**	**?**
这	聪明的	机械	WHO	建造	阿拉	-	纳	-	波格	?

请自行阅读并判断，这种东西是否配得上建造阿拉纳波格的那位聪明的机械师?

[ðə; ðɪ]	[ˌræpə'riː]	.
THE	**RAPPAREE**	**.**
这	拉帕里	.

嘻哈派对。

[ækt][aɪ]	.
ACT	**I**	**.**
行为	我	.

第一幕

[siːn]	[aɪ]	.	—	[ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]	['haɪweɪ]	.
SCENE	**I**	**.**	**—**	**A**	**retired**	**spot**	**in**	**the**	**public**	**highway**	**.**
场景	我	.	—	一个	退休	点	在	这	民众	公路	.

场景一：公共道路上的一个废弃地点。

[	['entər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]	[ˌfɪf'tiːn]
[	**Enter**	**an**	**army**	**of**	**fifteen**
[	进入	一个	军队	的	十五

十五人组成的军队登场

['aɪrɪʃ]	['peitriəts]	,	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[paiks]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[saɪðz]	.	]
Irish	**patriots**	**,**	**armed**	**with**	**pikes**	**of**	**great**	**scythes**	**.**	**]**
爱尔兰	爱国者	,	武装	和	长矛	的	伟大的	镰刀	.	]

爱尔兰爱国者，手持长矛或巨型镰刀。

1st ['peɪtriət] . — " [hʊ'ru:] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [wi:l] - [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [men]['ɪntu:][ðə; ði]
1st PATRIOT . — " Hurroo for KING JAMES , we'll dhrive the Orange - men into the
1st 爱国者 . — " 呼噜 为了 国王 詹姆斯 , 出色地 - 这 橙子 - 男人 进入 这
[seɪ] .
say .
说 .

1st PATRIOT.—"国王詹姆斯万岁！我们将把奥兰治人赶到那里。"

[hɪr] [kʌmz] [oʊ'mæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - .
Here comes O'MALLEY , and the FRINCH OFFICIR .
这里 来 奥马利 , 和 这 - - .

奥马利来了，还有法国军官。

[meɪ] [ðeɪ] ['naɪvɝ][wɑ:nt][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ][frɪnd][tu:; tə] [steɪl] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] .
May they niver want a bottle , or a frind to stale it from .
可能 他们 尼弗 想 一个 瓶子 , 或者 一个 朋友 到 陈旧 它 从 .

愿他们永远不需要酒瓶，也不需要从朋友那里借酒消愁。

" [['entər] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [dju:'kein] ,]
" [Enter O'Malley and Duquesne ,]
" [进入 奥马利 和 杜肯大学 ,]

【奥马利和杜肯上场】

[oʊ'mæli] . — " [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] .
O'MALLEY . — " All is lost .
奥马利 . — " 全部 是 丢失的 .

奥马利——"一切都完了。"

['ju:lɪk] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌju: 'es] .
ULICK has betrayed us .
乌里克 有 背叛 我们 .

尤里克背叛了我们。

" [dju:'kein] . — " [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] .
" DUQUESNE . — " All is lost .
" 杜肯 . — " 全部 是 丢失的 .

"杜肯——一切都完了。"

['ju:lɪk] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kʌstəm] .
ULICK has followed the national custom .
乌里克 有 随后 这 国家的 风俗 .

ULICK 遵循了国家惯例。

" ['peitriəts] . — " [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] .
" PATRIOTS . — " All is lost .
" 爱国者 . — " 全部 是 丢失的 .

"爱国者们——一切都完了。"

[hʊ'ru:] .
Hurroo .
呼噜 .

啵。

['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] [naʊ] , [bɔɪz] ?
What'll we do now , boys ?
什么会 我们 做 现在 , 男孩们 ?

伙计们，我们现在该怎么办？

" [oʊ'mæli] . — " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [fræns] .
" O'MALLEY . — " Come with me to France .
" 奥马利 . — " 来 和 我 到 法国 .

奥马利——"跟我去法国吧。"

[wiːl] [faɪt] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] .
We'll fight somebody there .
出色地 斗争 某人 那里 .

我们会在那儿跟人打一架。

" ['peitriəts] . — " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" PATRIOTS . — " We will go this minute .
" 爱国者 . — " 我们 将要 去 这 分钟 .

"爱国者们——"我们马上出发。

" [[ðeɪ] [goʊ] .
" [They go .
" [他们 去 .

他们走了。

['entər]['trædʒɪk]['heroʊɪn] .]
Enter Tragic Heroine .]
进入 悲惨 女英雄 .]

悲剧女主角登场。

[oʊ'mæli] . — " [kæn; kən][aɪ] [bɪleɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
O'MALLEY . — " Can I belave the eyes of me .
奥马利 . — " 能 我 相信 这 眼睛 的 我 .

奥马利——"我能相信自己的眼睛吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [goʊst] ?
Is it you , darlint , or some other ghost ?
是 它 你 , 达林特 , 或者 一些 其他 鬼 ?

是你吗，亲爱的？还是其他什么鬼魂？

" ['trædʒɪk] ['heroʊɪn] . — " - [tɪz][aɪ] . [flai] , [oʊ'mæli] .
" TRAGIC HEROINE . — " ' Tis I . Fly , O'MALLEY .
" 悲惨 女英雄 . — " - 的 我 . 飞 , 奥马利 .

"悲剧女英雄。"——"是我，弗莱，奥马利。

['juːlɪk] [in'sists][ə'pɑːn] ['meriŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [juː; jʊ] .
ULICK insists upon marrying me , and hanging you .
乌里克 坚持 之上 结婚 我 , 和 绞刑 你 .

尤利克坚持要娶我，还要绞死你。

" [oʊ'mæli] . — " [aɪ] [wɪl] [flai][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" O'MALLEY . — " I will fly to - morrow night , and you shall fly with me .
" 奥马利 . — " 我 将要 飞 到 - 明天 夜晚 , 和 你 将 飞 和 我 .

奥马利——"我明天晚上会飞，你和我一起飞。"

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I would go this minute ,
我 会 去 这 分钟 ,

我马上就走。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . - [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ]
were it not that Mr . BOUCICAULT'S play would be spoiled if I did not stay
是 它 不是 那 先生 . - 玩 会 是 被宠坏了 如果 我 做过 不是 停留
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .
long enough to get into difficulties .
长的 足够的 到 得到 进入 困难 .

如果不是因为我待的时间不够长，没能遇到一些麻烦，布西科先生的戏剧就会被破坏，那倒也罢了。

[aɪ] [wɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][maɪ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] ,
I will hide in the cellar of my ruined castle ,
我 将要 隐藏 在 这 地窖 的 我的 毁坏 城堡 ,

我将躲藏在我那座废弃城堡的地窖里。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['juːlɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] - ['haɪdɪŋ] - [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	will	give	ULICK	the	worst	'	hiding	'	he	ever	had	if	I	have	a
和	将要	给	乌里克	这	最差	-	隐藏	-	他	曾经	有	如果	我	有	一个

[kən'viːniənt] [tʃæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

convenient	chance	at	him	.
方便的	机会	在	他	.

如果我有合适的机会，我一定会让尤利克尝到他从未经历过的"羞辱"。

" [siːn] [iː] — [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ɪn] [oʊ'hɛrəz] ['kæs(ə)l] .

"	SCENE	II	—	The	front	parlor	in	O'Hara's	castle	.
"	场景	二	—	这	正面	客厅	在	奥哈拉的	城堡	.

"第二幕——奥哈拉城堡的前客厅。

['entər] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [oʊ'hɛrə] .

Enter	the	Dutch	General	and	O'Hara	.
进入	这	荷兰语	一般的	和	奥哈拉	.

荷兰将军和奥哈拉登场。

[dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] . — " [oʊ'hɛrə] , [aɪ] [dɪŋks] [juː; jʊ] [peɪ] ['aɪn] [rɪ'pel] .

DUTCH	GENERAL	.	—	"	O'HARA	,	I	dinks	you	pe	ein	repel	.
荷兰语	一般的	.	—	"	奥哈拉	,	我	丁克斯	你	pe	一个	击退	.

荷兰将军——"奥哈拉，我认为你正在反击。

['juːlɪk] [ɪz] - [jʊr; jər] [beɪpɝz] .

ULICK	is	searging	your	bapers	.
乌里克	是	-	你的	巴珀斯	.

ULICK正在灼烧你的嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi] [faindz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hæŋd] .

If	he	finds	something	you	shall	be	hanged	.
如果	他	发现	某物	你	将	是	绞刑	.

如果他发现了什么，你就得被绞死。

" [['entər] ['juːlɪk] .]

"	[	Enter	Ulick	.	]
"	[	进入	尤里克	.	]

（尤里克上场。）

['juːlɪk] . — " [aɪ] [hæv; həv] [səːtʃt] [oʊ'hɛrəz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɔːr] [wer] [hiː; hi] [kiːps]

ULICK	.	—	"	I	have	searched	O'HARA's	trunk	,	and	the	drawer	where	he	keeps
乌里克	.	—	"	我	有	搜索	奥哈拉的	树干	,	和	这	抽屉	在哪里	他	保持

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['stɑːkɪŋ] .

his	other	stocking	.
他的	其他	袜	.

尤利克——"我搜查了奥哈拉的箱子，以及他存放另一只袜子的抽屉。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

I	have	found	nothing	.
我	有	成立	没有什么	.

我什么也没找到。

" [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] . — " [aɪ] [stɪl] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [bʌt; bət] [aɪ] - [broʊv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	DUTCH	GENERAL	.	—	"	I	still	pelieve	him	a	traitor	,	but	I	gannot	brove	it	.
"	荷兰语	一般的	.	—	"	我	仍然	-	他	一个	叛徒	,	但	我	-	布罗夫	它	.

"荷兰将军——"我仍然认为他是叛徒，但我无法否认这一点。

" [['eksɪt] .]

"	[	Exit	.	]
"	[	出口	.	]

"[出口。]

['juːlɪk] . — " [oʊ'hɛrə] , ['lɪs(ə)n] .
ULICK . — " O'HARA , listen .
乌里克 . — " 奥哈拉 , 听 .

尤里克——"奥哈拉，听着。"

[aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd] .
I have lied .
我 有 撒谎了 .

我撒谎了。

[aɪ][hoʊld] [hɪr] [ɪn][maɪ][left] [koʊt] - [teɪl] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tretʃəri] .
I hold here in my left coat - tail pocket the proofs of your treachery .
我 抓住 这里 在 我的 左边 外套 - 尾巴 口袋 这 证明 的 你的 背信弃义 .

我左侧衣襟口袋里装着你背叛的证据。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [hæŋ] [oʊ'mæli] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] .
Give me your daughter and help me hang O'MALLEY , or I will ruin you .
给 我 你的 女儿 和 帮助 我 悬挂 奥马利 , 或者 我 将要 废墟 你 .

把你的女儿交出来，帮我绞死奥马利，否则我会毁了你。

" [oʊ'hɛrə] . — " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
" O'HARA . — " I am in your power .
" 奥哈拉 . — " 我 是 在 你的 力量 .

奥哈拉——"我任你摆布。"

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

" [['entər]['trædʒɪk]['heroʊɪn] .]
" [Enter Tragic Heroine .]
" [进入 悲惨 女英雄 .]

【悲剧女主角登场。】

['trædʒɪk] ['heroʊɪn] . — " ['nevər] .
TRAGIC HEROINE . — " Never .
悲惨 女英雄 . — " 绝不 .

悲剧女英雄——"绝不。"

['juːlɪk] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] ['mæri] [ˌem 'iː][nɔːr] [hæŋ] [oʊ'mæli] .
ULICK shall neither marry me nor hang O'MALLEY .
乌里克 将 两者都不 结婚 我 也不 悬挂 奥马利 .

尤利克既不能娶我，也不能绞死奥马利。

" ['juːlɪk] . — " [jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
" ULICK . — " Young woman , I will lock you in this room for a year or two ,
" 乌里克 . — " 年轻的 女士 , 我 将要 锁 你 在 这 房间 为了 一个 年 或者 二 ,

"尤利克——"年轻女子，我会把你锁在这个房间里一两年，

[ʌn'tɪl] [oʊ'mæli] [ɪz] ['θɜːrəli] [hʌŋ] .
until O'MALLEY is thoroughly hung .
直到 奥马利 是 彻底 悬挂 .

直到奥马利被彻底绞死。

[kʌm] , [oʊ'hɛrə] .
Come , O'HARA .
来 , 奥哈拉 .

来吧，奥哈拉。

" [['eksɪʌnt] .]
" [Exeunt .]
" [退场 .]

[退场。]

['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wɔ:rn] [oʊ'mæli] .

TRAGIC	HEROINE	.	—	"	I	must	escape	and	warn	O'MALLEY	.
悲惨	女英雄	.	—	"	我	必须	逃脱	和	警告	奥马利	.

悲剧女英雄——"我必须逃出去警告奥马利。"

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[aɪ][kæn; kən] [li:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] :

I	can	leap	out	of	the	window	into	the	sea	:
我	能	飞跃	出去	的	这	窗户	进入	这	海	:

我可以跳出窗户跳入大海:

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [swɪm] [ɪn] [fʊl] [bɔ:l] - [dres] [tu:; tə] [oʊ'mælɪz] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['twenti] [li:gz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	can	then	swim	in	full	ball	-	dress	to	O'MALLEY'S	castle	,	which	is	only	twenty	leagues	from	here	.
我	能	然后	游泳	在	满的	球	-	裙子	到	奥马利	城堡	,	哪个	是	仅有的	二十	联赛	从	这里	.

然后我就可以穿着全套舞会礼服游到奥马利城堡，那里距离这里只有二十里格。

[aɪ] [wɪl] [wɔ:rn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	will	warn	him	,	and	fly	with	him	.
我	将要	警告	他	,	和	飞	和	他	.

我会警告他，并与他一同飞行。

['kɜ:rɪdʒ] .

Courage	.
勇气	.

勇气。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [maɪ] [bæk] - [her] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [li:p] .

I	will	remove	my	back	-	hair	and	make	the	hazardous	leap	.
我	将要	消除	我的	后退	-	头发	和	制作	这	危险	飞跃	.

我将剃掉背上的毛发，然后冒险一搏。

" [[ʃi:; ʃi] [li:ps] .]

"	[	She	leaps	.	]
"	[	她	跳跃	.	]

她跳了起来。

[si:n]

SCENE
场景

场景

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [vɔ:lts] [bɪ'loʊ] [oʊ'mælɪz] ['kæs(ə)l] .

III	.	—	The	vaults	below	O'Malley's	castle	.
三、	.	一	这	金库	以下	奥马利	城堡	.

III.—奥马利城堡下方的地窖。

['entər] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

Enter	Dutch	General	,
进入	荷兰语	一般的	,

荷兰将军登场，

[oʊˈhɛrə] , [ˈjuːlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈdɑːktər] , " [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈprɪz(ə)nər] .

O'Hara	,	Ulick	,	and	the	"	Doctor	,	"	a	rebel	prisoner	.
奥哈拉	,	尤里克	,	和	这	"	医生	,	"	一个	反叛	囚犯	.

奥哈拉、尤里克和“医生”，一名叛军囚犯。

[ˈdɑːktər] . — " [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [oʊˈmælɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

DOCTOR	.	—	"	I	brought	you	here	to	show	you	O'MALLEY'S	hiding	-	place	.
医生	.	—	"	我	带来	你	这里	到	展示	你	奥马利	隐藏	-	地方	.

医生——“我带你来这里是为了让你看看奥马利的藏身之处。”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

Now	I've	got	you	.
现在	我已经	得到	你	.

现在我抓到你了。

[ðə; ði][taɪd][roʊz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [ˈentərd] , [ænd; ənd][kʌt][ɔːf][jʊr; jər] [rɪˈtriːt] ;

The	tide	rose	the	moment	we	entered	,	and	cut	off	your	retreat	;
这	潮	玫瑰	这	片刻	我们	进入	,	和	切	离开	你的	撤退	;

我们刚一进入，潮水就上涨了，切断了你们的退路；

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

we'll	all	be	drowned	like	rats	in	a	hole	.
出色地	全部	是	溺水	喜欢	老鼠	在	一个	洞	.

我们都会像老鼠掉进洞里一样被淹死。

[hʊˈruː] .

Hurroo	.
呼噜	.

啵。

" [[oʊˈmæli] [dɪˈsendz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərn] [dɔːr] .]

"	[	O'Malley	descends	into	the	vaults	by	an	iron	door	.	]
"	[	奥马利	下降	进入	这	金库	经过	一个	铁	门	.	]

奥马利沿着铁门下到金库。

[oʊˈmæli] . — " [kʌm] [ʌp] - [sterz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet] .

O'MALLEY	.	—	"	Come	up	-	stairs	out	of	the	wet	.
奥马利	.	—	"	来	向上	-	楼梯	出去	的	这	湿的	.

奥马利——“快上楼来，别淋湿了。”

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈwɪski] .

We'll	have	some	whiskey	.
出色地	有	一些	威士忌酒	.

我们来点威士忌。

" [[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .]

"	[	They	come	up	.	]
"	[	他们	来	向上	.	]

他们会来的。

[ækt] [iː] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — [oʊˈmælɪz] [ænˈsestrəl] [bæk] - [ˈgærət] .

SCENE	I	.	—	O'Malley's	ancestral	back	-	garret	.
场景	我	.	—	奥马利	祖先的	后退	-	阁楼	.

场景一——奥马利祖传的后阁楼。

[ˈentər][ˈtrædʒɪk][ˈheroʊɪn][ɪn][bɔːl] - [dres] , [ˈhævɪŋ] [swʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

Enter	Tragic	Heroine	in	ball	-	dress	,	having	swum	across	the	bay	.
进入	悲惨	女英雄	在	球	-	裙子	,	拥有	游泳	穿过	这	湾	.

身着舞会礼服的悲剧女主角游过海湾登场。

['trædʒɪk] ['herouɪn] . — " [hɑ:] !
TRAGIC **HEROINE** **.** **—** **"** **Ha** **!**
悲惨 女英雄 . — " 哈 !

悲剧女英雄——"哈！"

['ɔ:lsou]
also
还

还

[hou] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
I **am** **a** **little** **out** **of** **breath** **.**
我 是 一个 小的 出去 的 气息 .

我有点喘不过气来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [feɪnt] .
I **think** **I** **had** **better** **faint** **.**
我 思考 我 有 更好的 头晕的 .

我觉得我最好晕过去。

" ([feɪnts] .)
" **(** **Faints** **.** **)**
" (晕倒 .)

（昏厥。）

[['entər] [ou'mæli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskju:d] ['enəmi] .]
[**Enter** **O'Malley** **and** **his** **rescued** **enemies** **.** **]**
[进入 奥马利 和 他的 获救 敌人 .]

[奥马利和他救出的敌人上场。]

[ou'mæli] . — " [sɪt] [daʊn] , [waɪl] [aɪ][gou][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪski] .
O'MALLEY **.** **—** **"** **Sit** **down** **,** **while** **I** **go** **for** **the** **whiskey** **.**
奥马利 . — " 坐 向下 , 尽管 我 去 为了 这 威士忌酒 .

奥马利——"坐下，我去拿威士忌。"

" [[hi:; hi][gouz] .]
" **[** **He** **goes** **.** **]**
" [他 去 .]

他走了。

[ou'hɛrə] . — " [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?
O'HARA **.** **—** **"** **What** **do** **I** **see** **?**
奥哈拉 . — " 什么 做 我 看 ?

奥哈拉——"我看到了什么？"

[maɪ] ['dɔ:tər] !
My **daughter** **!**
我的 女儿 !

我的女儿!

[teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] - [sterz] [bɪ'fɔ:r] [ou'mæli] [rɪ'tɜ:rn] .
Take **her** **up** **-** **stairs** **before** **O'MALLEY** **returns** **.**
拿 她 向上 - 楼梯 前 奥马利 返回 .

在奥马利回来之前，带她上楼。

" ([ðeɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] .)
" **(** **They** **take** **her** **up** **.** **)**
" (他们 拿 她 向上 .)

（他们把她带走了。）

[[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [oʊ'mæli] .]
[Re - enter O'Malley .]
[关于 - 进入 奥马利 .]

[奥马利重新上场。]

[oʊ'mæli] . — " ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['wɪski] .
O'MALLEY . — " Gentlemen , here is the whiskey .
奥马利 . — " 先生们 , 这里 是 这 威士忌酒 .

奥马利——"先生们，这是威士忌。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒen] . ['grænts] ['feɪvərɪt] [brænd] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
It is Gen . GRANT'S favorite brand , and you'll find it all right .
它 是 Gen . 格兰特 最喜欢的 品牌 , 和 你会 寻找 它 全部 正确的 .

这是格兰特将军最喜欢的品牌，你肯定也会觉得它不错。

" [[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]] " ['kɔnə] , [ðiːz] [men] [miːn] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
" [To his servant] " CONNER , these men mean to arrest me .
" [到 他的 仆人] " 康纳 , 这些 男人 意思是 到 逮捕 我 .

（对他的仆人）"康纳，这些人要逮捕我。"

[goʊ][ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Go and set fire to the castle .
去 和 放 火 到 这 城堡 .

去把城堡烧了。

" [['kɑːnɚ] [goʊz] , [ænd; ənd] [oʊ'mæli] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [θroʊz] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" [Connor goes , and O'Malley , locking the door , throws the key out of the
" [康纳 去 , 和 奥马利 , 锁定 这 门 , 投掷 这 钥匙 出去 的 这
['wɪndoʊ] .]
window .]
窗户 .]

康纳走了，奥马利锁上门，把钥匙扔出了窗外。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . — " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [kiː] ?
EVERYBODY . — " What do you mean by throwing away the key ?
大家 . — " 什么 做 你 意思是 经过 投掷 离开 这 钥匙 ?

所有人——"你说的扔掉钥匙是什么意思？"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] , [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði]
Do you mean to surround us , and , making us prisoners , drink up the
做 你 意思是 到 环绕 我们 , 和 , 制作 我们 囚犯 , 喝 向上 这
['wɪski] [jɔːr'self] ?
whiskey yourself ?
威士忌酒 你自己 ?

你是打算把我们包围起来，把我们当成囚犯，然后自己把威士忌喝光吗?

" [oʊ'mæli] , — " - [tɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
" O'MALLEY , — " ' Tis a custom of our house ,
" 奥马利 , — " - 的 一个 风俗 的 我们的 房子 ,

奥马利——"这是我们家的习俗，

[ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['lɑkˌsmɪθs] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]
intended originally to give employment to meritorious locksmiths on the eve of
故意的 起初 到 给 就业 到 有功绩的 锁匠 在 这 前夕 的
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

最初的目的是在选举前夕为有才华的锁匠提供就业机会。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] [pleɪd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɑːn]

Listen	**while**	**I**	**tell**	**you**	**how**	**one**	**of**	**my**	**ancestors**	**played**	**a**	**nice**	**little**	**trick**	**on**
听	尽管	我	告诉	你	如何	一	的	我的	祖先	玩	一个	好的	小的	诡计	在

[sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] .

some	**officers**	**who**	**had**	**come**	**to**	**arrest**	**him**	**for**	**shooting**	**his**	**landlord**	**.**
一些	警官	WHO	有	来	到	逮捕	他	为了	射击	他的	房东	.

听我讲讲我的一个祖先是如何戏弄那些前来逮捕他、因为他枪杀了房东的警察的。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔkt] [juː; jʊ][ʌp] .

He	**locked**	**them**	**up**	**as**	**I**	**have**	**locked**	**you**	**up**	**.**
他	已锁定	他们	向上	作为	我	有	已锁定	你	向上	.

他把他们关起来了，就像我把你关起来一样。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][set][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn]['faɪər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn]

He	**then**	**ordered**	**his**	**servant**	**to**	**set**	**the**	**castle**	**on**	**fire**	**as**	**I**	**have**	**just**	**done**
他	然后	订购	他的	仆人	到	放	这	城堡	在	火	作为	我	有	只是	完毕

,

,

,

然后他命令仆人放火烧毁城堡，就像我刚才做的那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [beɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .

and	**was**	**baked**	**with**	**them**	**as**	**we**	**are**	**about**	**to**	**be**	**baked**	**.**
和	曾是	烘焙	和	他们	作为	我们	是	关于	到	是	烘焙	.

我们就像他们一样被烤熟了。

" [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] . — " ['dɑːnɚ] [ju ɛn 'di]['blɪtsən] !

"	**DUTCH**	**GENERAL**	**.**	**—**	**"**	**Donner**	**und**	**blitzen**	**!**
"	荷兰语	一般的	.	—	"	唐纳	和	闪电战	!

“荷兰将军。——”Donner und Blitzen!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . — " [ter] [æn; ən] [aʊndz] !

"	**EVERYBODY**	**ELSE**	**.**	**—**	**"**	**Tare**	**an**	**ounds**	**!**
"	大家	别的	.	—	"	皮重	一个	声音	!

“其他人——”撕开一个圆圈!

" ['trædʒɪk] ['heroʊɪn] ,

"	**TRAGIC**	**HEROINE**	**,**
"	悲惨	女英雄	,

“悲剧女英雄，

[[ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv]] . — " [es]

[	**in**	**the**	**loft**	**above**	**]**	**.**	**—**	**"**	**S**
[	在	这	阁楼	多于	]	.	—	"	S

[在楼上的阁楼里]。——“S

[siː][ɑːr]

c	**r**
c	r

cr

[ɑːr][ɑːr][iː][iː][iː][siː][eɪtʃ] .

r	**r**	**e**	**e**	**e**	**c**	**h**	**.**
r	r	e	e	e	c	h	.

rreeec h。

" [oʊ'mæli] . — " [hiːvɪŋz] !

"	**O'MALLEY**	**.**	**—**	**"**	**Heavings**	**!**
"	奥马利	.	—	"	起伏	!

奥马利——“起伏！”

[ðæt] [ʃriːk] .
That shriek .
那 尖叫 .

那声尖叫。

- [tɪz] [maɪ] [greɪs] !
' Tis my Grace !
- 的 我的 优雅 !

这是我的恩典!

['trædʒɪk] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
TRAGIC DARLING , I come to die with you .
悲惨 亲爱的 , 我 来 到 死 和 你 .

悲剧的亲爱的，我来与你同归于尽。

" [['rʌʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
" [Rushes up the chimney , while the Dutch General ,
" [冲刺 向上 这 烟囱 , 尽管 这 荷兰语 一般的 ,

（他冲上烟囱，而荷兰将军……）

['bloʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [is'keips] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
blowing off the lock off the door with his pistol , escapes together with his
吹 离开 这 锁 离开 这 门 和 他的 手枪 , 逃脱 一起 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他用手枪炸开门锁，和朋友们一起逃走了。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] ['kerfəli] ['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['sekʃnz] [baɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['kɑːpintəz] ,
The Castle is carefully taken to pieces in sections by the stage carpenters ,
这 城堡 是 小心 已采取 到 件 在 部分 经过 这 阶段 木匠 ,

舞台木工们小心翼翼地将城堡分段拆卸下来。

[waɪl] [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər] [flæʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
while torches are flashed at intervals .
尽管 火炬 是 闪光灯 在 间隔 .

同时，火炬会不时闪动。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kænd(ə)l] [ɪz] [set] [ɔːf] ,
Finally a Roman candle is set off ,
最后 一个 罗马 蜡烛 是 放 离开 ,

最后，一支罗马烟火被点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'mæli] ['kæs(ə)l] [fɔːlz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['mænɪdʒd] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] . —
and the O'Malley Castle falls a prey to a carefully managed conflagration . —
和 这 奥马利 城堡 瀑布 一个 猎物 到 一个 小心 管理 大火 . —
['kɜːrt(ə)n] .]
Curtain .]
窗帘 .]

奥马利城堡最终毁于一场精心策划的大火。——帷幕。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] .
SCENE I . — A quiet place in midst of the turnpike .
场景 我 . — 一个 安静的 地方 在 中间 的 这 收费公路 .

场景一——收费公路中间的一处僻静之地。

['entər] ['tʃɪrf(ə)l] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .

Enter	**Cheerful**	**Heroine**	**and**	**French**	**Officer**	**.**
进入	快乐	女英雄	和	法语	官	.

一位开朗的女英雄和一位法国军官登场。

[frentʃ] ['ɑːfɪsər] . — " [flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

FRENCH	**OFFICER**	**.**	**—**	**"**	**Fly**	**with**	**me**	**at**	**once**	**.**
法语	官	.	—	"	飞	和	我	在	一次	.

法国军官——"立刻跟我一起飞。"

" ['tʃɪrf(ə)l] ['heroʊɪn] . — " [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][flai] ?

"	**CHEERFUL**	**HEROINE**	**.**	**—**	**"**	**Why**	**on**	**earth**	**should**	**I**	**fly**	**?**
"	快乐	女英雄	.	—	"	为什么	在	地球	应该	我	飞	?

"乐观的女英雄——"我为什么要飞?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [juː; jʊ][bʌt; bət][wʌns] .

I	**have**	**never**	**seen**	**you**	**but**	**once**	**.**
我	有	绝不	已见	你	但	一次	.

我只见过你一次。

" [frentʃ] ['ɑːfɪsər] . — " - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

"	**FRENCH**	**OFFICER**	**.**	**—**	**"**	**'**	**Tis**	**true**	**;**	**but**	**you'll**	**have**	**to**	**settle**	**that**	**with**
"	法语	官	.	—	"	-	的	真的	;	但	你会	有	到	定居	那	和

['buːsɪˌkoʊ] .

BOUCICAULT	**.**
布西科	.

"法国军官——""没错；但你得和布西科解决这件事。"

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][flai] ,

I'm	**sure**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**fly**	**,**
我是	当然	我	不	想	你	到	飞	,

我肯定不想让你坐飞机，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːpərti][bʌt; bət][ə; eɪ][loʊ] - [nekt] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sliːvz] ;

especially	**with**	**no**	**property**	**but**	**a**	**low**	**-**	**necked**	**dress**	**and**	**short**	**sleeves**	**;**
尤其	和	不	财产	但	一个	低的	-	颈部	裙子	和	短的	袖子	;

尤其是除了一件低领短袖连衣裙外，没有任何其他财产；

[bʌt; bət] ['buːsɪˌkoʊ] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][hɪm'self] .

but	**BOUCICAULT**	**has**	**arranged**	**it**	**to**	**suit**	**himself**	**.**
但	布西科	有	安排	它	到	套装	他自己	.

但布西科特却按照自己的意愿安排了这一切。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['heroʊɪn] — " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [flai] .

"	**CHEERFUL**	**HEROINE**	**—**	**"**	**In**	**that**	**case**	**I**	**will**	**fly**	**.**
"	快乐	女英雄	—	"	在	那	案件	我	将要	飞	.

"乐观的女英雄——""既然如此，我就飞吧。"

" [['entər][ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['peitriəts] .]

"	**[**	**Enter**	**the**	**DOCTOR**	**and**	**a**	**band**	**of**	**patriots**	**.**	**]**
"	[	进入	这	医生	和	一个	乐队	的	爱国者	.	]

【医生和一群爱国者登场。】

['dɑːktər] . — " [oʊ'mæli] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

DOCTOR	**.**	**—**	**"**	**O'MALLEY**	**is**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**fort**	**.**
医生	.	—	"	奥马利	是	一个	囚犯	在	这	堡	.

医生——"奥马利是堡垒里的囚犯。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt] , [ded] [ɔːr]['laɪv] .

We	**are**	**going**	**to**	**have**	**him**	**out**	**,**	**dead**	**or**	**alive**	**.**
我们	是	去	到	有	他	出去	,	死的	或者	活	.

我们一定要把他弄出来，不管死活。

" [frentʃ] ['ɑːfɪsər] . — " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
" FRENCH OFFICER . — " These are the counsels of madness .
" 法语 官 . — " 这些 是 这 律师 的 疯狂 .

“法国军官——”这是疯子的想法。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][get]
Why don't you get an injunction , or something of that kind , and so get
为什么 不 你 得到 一个 禁令 , 或者 某物 的 那 种类 , 和 所以 得到
[hɪm; ɪm] [aʊt] ['piːsəbli] .
him out peaceably .
他 出去 和平地 .

你为什么不申请禁令之类的措施，让他和平离开呢?

" ['dɑːktər] . — " [its] [tuː] [leɪt] .
" DOCTOR . — " It's too late .
" 医生 . — " 它是 也 晚的 .

医生——“太晚了。”

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['buːsɪˌkoʊ] ['wɒnts][tuː; tə][end][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪt] .
Besides , Mr . BOUCICAULT wants to end the play with a fight .
除了 , 先生 . 布西科 想要 到 结尾 这 玩 和 一个 斗争 .

此外，布西科先生希望以一场打斗来结束这部戏。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['heroʊɪn] . — " [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" CHEERFUL HEROINE . — " I will manage it all .
" 快乐 女英雄 . — " 我 将要 管理 它 全部 .

“乐观的女英雄——”“我会搞定一切。”

[aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .
I will let down a rope from the fort .
我 将要 让 向下 一个 绳索 从 这 堡 .

我将从堡垒上放下一根绳子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd]['reskjuː] [oʊ'mæli] .
You shall all be drawn up and rescue O'MALLEY .
你 将 全部 是 绘制 向上 和 救援 奥马利 .

你们都要集合起来营救奥马利。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .
Nothing could be more simple .
没有什么 可以 是 更多的 简单的 .

再简单不过了。

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] .
Come and be drawn up .
来 和 是 绘制 向上 .

来参加抽签吧。

" [[ðeɪ] [kʌm] .]
" [They come .]
" [他们 来 .]

他们来了。

[siːn] .
SCENE .
场景 .

场景。

[iː] . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'mælɪz] [sel] .
II . — Interior of the O'Malley's cell .
二 . — 内部的 的 这 奥马利 细胞 .

二、奥马利牢房内部。

['entər]['trædʒɪk]['heroʊɪn] .
Enter Tragic Heroine .
进入 悲惨 女英雄 .

悲剧女主角登场。

['trædʒɪk] ['heroʊɪn] . — " - [tɪz][hi:; hi] ! - [tɪz][hi:; hi] !
TRAGIC HEROINE . — " ' Tis he ! ' tis he !
悲惨 女英雄 . — " - 的 他 ! - 的 他 !

悲剧女英雄——"是他！是他！"

[ðoʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][koʊt] ,
Though how he managed to change his clothes and put on such a nice coat ,
尽管 如何 他 管理 到 改变 他的 衣服 和 放 在 这样的 一个 好的 外套 ,

虽然他设法换了衣服，还穿上了这么漂亮的外套，

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] .
I can't imagine .
我 不能 想象 .

我无法想象。

['dɪrɪst] , [ə'weɪk] !
Dearest , awake !
亲爱的 , 醒 !

亲爱的，醒醒！

" [oʊ'mæli] . — " [hu:] [kɔ:lz] ?
" O'MALLEY . — " Who calls ?
" 奥马利 . — " WHO 呼叫 ?

奥马利——"谁打电话来？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] ?
Is it the boy with the beer ?
是 它 这 男生 和 这 啤酒 ?

是那个拿着啤酒的男孩吗?

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[maɪ] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] .
my own darling .
我的 自己的 亲爱的 .

我亲爱的宝贝。

[kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [im'brɔidəd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
Come to this embroidered waistcoat .
来 到 这 绣花 马甲 .

来看看这件绣花背心。

" ['trædʒɪk] ['heroʊɪn] . — " [aɪ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæri] ['ju:lɪk] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][hi:; hi] [pə'mits]
" TRAGIC HEROINE . — " I have agreed to marry ULICK on condition he permits
" 悲惨 女英雄 . — " 我 有 同意 到 结婚 乌里克 在 状况 他 许可证
[ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
you to escape .
你 到 逃脱 .

"悲剧女英雄——"我已同意嫁给尤利克，条件是他允许你逃跑。

" [oʊ'mæli] . — " [hɑ:] ! [beɪs] [gɜ:rl] .
" O'MALLEY . — " Ha ! base girl .
" 奥马利 . — " 哈 ! 根据 女孩 .

"奥马利——"哈！基地女孩。

[wʊd] [jiː; ji] - [jɔːr'self] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

Would	ye	onconvenience	yourself	to	save	me	?
会	是的	-	你自己	到	节省	我	?

你愿意冒着麻烦来救我吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mæriŋ] ['juːlɪk] .

I	will	not	consent	to	your	marrying	ULICK	.
我	将要	不是	同意	到	你的	结婚	乌里克	.

我不会同意你和尤里克结婚。

[traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

Try	some	other	little	game	,	darlint
尝试	一些	其他	小的	游戏	,	达林特

试试别的小游戏吧，亲爱的。

" ['trædʒɪk] ['heroʊɪn] . — " [aɪ] [wɪl] .

"	TRAGIC	HEROINE	.	—	"	I	will	.
"	悲惨	女英雄	.	—	"	我	将要	.

“悲剧女英雄。”——“我会的。”

" [['eksɪt] .]

"	[	Exit	.	]
"	[	出口	.	]

“[出口。]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['kæs(ə)l] [moʊt] .

SCENE	III	.	—	The	castle	moat	.
场景	三、	.	—	这	城堡	护城河	.

第三幕——城堡护城河。

[oʊ'mæli] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] .

O'Malley	in	the	ditch	standing	in	a	picturesque	attitude	.
奥马利	在	这	沟	常设	在	一个	如画	态度	.

奥马利站在沟里，姿势十分优美。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][stændz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd]

The	Dutch	General	stands	on	the	summit	of	a	wall	three	feet	high	,	and
这	荷兰语	一般的	站立	在	这	首脑	的	一个	墙	三	脚	高的	,	和

['liːnɪŋ] ['oʊvər]

leaning	over
倾斜	超过

荷兰将军站在三英尺高的墙顶上，身体前倾。

[ðə; ði] ['bætlmənts] — [wɪtʃ] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] — [hændz]

the	battlements	—	which	tower	to	the	height	of	three	inches	—	hands
这	城垛	—	哪个	塔	到	这	高度	的	三	英寸	—	双手

城垛——高达三英寸——手

[oʊ'mæli] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] .

O'Malley	a	pardon	.
奥马利	一个	赦免	.

奥马利获得赦免。

['entər]['trædʒɪk] ['heroʊɪn] [ænd; ənd]['evribɑː; 'evribʌdi] [els] .

Enter	Tragic	Heroine	and	everybody	else	.
进入	悲惨	女英雄	和	大家	别的	.

悲剧女主角和其他所有人登场了。

['trædʒɪk] ['heroʊɪn] . — " [oʊ'mæli] .
TRAGIC **HEROINE** **.** **—** **"** **O'MALLEY** **.**
悲惨 女英雄 . — " 奥马利 .

悲剧女英雄。——"奥马利。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .
I **have** **saved** **you** **.**
我 有 已保存 你 .

我救了你。

[naʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] .
Now **save** **me** **.**
现在 节省 我 .

救救我。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['mærid] ['juːlɪk] .
I **have** **just** **married** **ULICK** **.**
我 有 只是 已婚 乌里克 .

我刚刚嫁给了尤里克。

[kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Kill **him** **for** **me** **.**
杀 他 为了 我 .

替我杀了他。

" ['juːlɪk] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [ə'kɔːrdɪŋli] [slæʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][legz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" **ULICK** **and** **O'MALLEY** **accordingly** **slash** **each** **other** **across** **the** **legs** **with** **their**
" 乌里克 和 奥马利 因此 削减 每个 其他 穿过 这 腿 和 他们的
['reɪpiər] .
rapiers **.**
细剑 .

"于是，尤利克和奥马利用细剑互相砍伤对方的腿。"

[oʊ'mæli] [kɪlz] ['juːlɪk] [ænd; ənd] [im'breisiz] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['heroʊɪn] .
O'MALLEY **kills** **ULICK** **and** **embraces** **the** **TRAGIC** **HEROINE** **.**
奥马利 杀戮 乌里克 和 拥抱 这 悲惨 女英雄 .

奥马利杀死了尤利克，拥抱了悲剧女英雄。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃaʊts] " [hʊ'ruː] !
Everybody **shouts** **"** **Hurroo** **!**
大家 喊叫 " 呼噜 !

大家齐声喊道："万岁！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
" **and** **the** **curtain** **falls** **.**
" 和 这 窗帘 瀑布 .

于是，帷幕落下。

['mætədɔːr] .
MATADOR **.**
斗牛士 .

斗牛士。

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌpraːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] .
EFFECT **OF** **THE** **PRESIDENT'S** **PROCLAMATION** **UPON** **CERTAIN** **PARTIES** **INTERESTED** **.**
影响 的 这 总统的 公告 之上 肯定 各方 感兴趣的 .

总统公告对某些利益相关方的影响。

['sɑːrsfiːld] ['jʌŋz] [ˌpænə'ræmə] .
SARSFIELD **YOUNG'S** **PANORAMA** **.**
萨斯菲尔德 杨氏 全景 .

SARSFIELD YOUNG 的全景。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [ælps] .
THE ALPS .
这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山。

[ðiːz] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənəntli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd]['feivərəbli]
These mountains , which are permanently located in Switzerland , and favorably
这些 山脉 , 哪个 是 永久的 位于 在 瑞士 , 和 有利
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
mentioned in all the geographies ,
提及 在 全部 这 地理 ,

这些山脉永久位于瑞士境内，并在所有地理著作中都得到了高度评价。

[ɑːr; ər]['dʒʌstli][əd'maɪəd][baɪ] ['tʊrɪsts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['grændʒər] , ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [gʊd]
are justly admired by tourists for their grandeur , natural beauty , and good
是 公正地 钦佩 经过 游客 为了 他们的 宏伟 , 自然的 美丽 , 和 好的
[hoʊ'tel] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] .
hotel accommodations .
酒店 住宿 .

它们的宏伟壮丽、自然风光优美、酒店住宿条件优越，因此深受游客喜爱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['peɪntəz] .
This is a view at sunrise , by one of the early painters .
这 是 一个 看法 在 日出 , 经过 一 的 这 早期的 画家 .

这是早期画家创作的一幅日出景色画作。

['evriθɪŋ] [ɪz][ʌp] , [bʌt; bət] [mɒn] [blæŋk][ɪz][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
Everything is up , but Mont Blanc is up more than his neighbors .
一切 是 向上 , 但 蒙特 布兰克 是 向上 更多的 比 他的 邻居 .

一切都在上涨，但勃朗峰的涨幅比周围的山峰都要大。

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ɪz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] .
The whole landscape is bathed in the golden glories of the orb of day .
这 所有的 景观 是 洗澡 在 这 金的 荣耀 的 这 球体 的 天 .

整个大地沐浴在金色的太阳光芒中。

[ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪn'diːd] .
A bath in the morning is invigorating indeed .
一个 洗澡 在 这 早晨 是 令人精神振奋 的确 .

早晨洗个澡确实令人精神焕发。

[ðiːz] [piːks] [ɑːr; ər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ɪn]['saɪlənt]['mædʒəsti] .
These Peaks are clustered around in silent majesty .
这些 山峰 是 聚类 大约 在 沉默的 威严 .

这些山峰静静地簇拥在一起，散发着雄伟的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [piːk] ['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['setld] .
It looks as though the entire PEAK family had come here and settled .
它 看起来 作为 尽管 这 全部的 顶峰 家庭 有 来 这里 和 定居 .

看起来整个 PEAK 家族都搬到这里定居了。

[ðiːz] [snoʊ] - [kæpt] ['sʌmits] , [waɪld] [rə'viːnz] , ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] ,
These snow - capped summits , wild ravines , mountain torrents ,
这些 雪 - 封顶 峰会 , 荒野 峡谷 , 山 种子 ,

这些白雪皑皑的山峰、幽深的峡谷、奔腾的山涧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][krægz] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [tel] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ]

and	the	series	of	crags	which	WILLIAM	TELL	was	in	the	habit	of	addressing
和	这	系列	的	峭壁	哪个	威廉	告诉	曾是	在	这	习惯	的	解决

, [ɑːr; ər]['truːli][soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

,	are	truly	soul	-	inspiring	.
,	是	真的	灵魂	-	鼓舞人心	.

威廉·泰尔经常演讲的那片峭壁群，真是令人心旷神怡。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

Here	is	a	guide	with	his	party	.
这里	是	一个	指导	和	他的	派对	.

这是他一行人的指南。

[ðiːz] [gaɪdz] [ɑːr; ər] [wel] - [treɪnd] [men] , [huː] ['nevər][boʊlt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

These	guides	are	well	-	trained	men	,	who	never	bolt	,	but	always	go	with	their
这些	指南	是	出色地	-	受过训练	男人	,	WHO	绝不	螺栓	,	但	总是	去	和	他们的

['pɑːrti] — [ðə; ði] [ˌʌltrə'mɑːnteɪn] .

party	—	the	ultramontane	.
派对	—	这	超山地	.

这些向导都是训练有素的人，他们从不逃跑，总是和他们的队伍——高山探险者——一起前进。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['ælpən] [stɑːk] .

They	are	of	high	birth	,	and	descended	from	the	best	Alpen	Stock	.
他们	是	的	高的	出生	,	和	下降	从	这	最好的	阿尔卑斯山	库存	.

他们出身高贵，是阿尔卑斯山最优秀血统的后裔。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪn] ['swɪtsərlənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['maʊntnz] .

No	one	should	pass	the	season	in	Switzerland	without	seeing	these	mountains	.
不	一	应该	经过	这	季节	在	瑞士	没有	看到	这些	山脉	.

任何人在瑞士旅游期间都不应该错过这些山脉。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l] .

They	will	repay	a	perusal	.
他们	将要	偿还	一个	仔细阅读	.

他们会感谢你的仔细阅读。

[waɪl] [ðə; ði]['praɪsɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪk'strævəgənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] , [stɪl] ,

While	the	prices	may	not	be	extravagant	enough	for	Americans	,	still	,
尽管	这	价格	可能	不是	是	靡	足够的	为了	美国人	,	仍然	,

虽然这些价格对美国人来说可能还不够奢华，但是，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [skeɪld] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [meɪ] [wel] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['prɑːspekt][æz; əz]

those	who	have	scaled	these	noble	elevations	may	well	account	the	prospect	as
那些	WHO	有	缩放	这些	高贵	海拔	可能	出色地	帐户	这	前景	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [klaɪm] .

one	of	the	most	striking	features	of	a	foreign	climb	.
一	的	这	最多	引人注目	特征	的	一个	外国的	爬	.

那些攀登过这些雄伟山峰的人，很可能会把眼前的景色视为国外登山之旅最引人注目的特点之一。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

A	SCENE	IN	THE	TROPICS	.
一个	场景	在	这	热带	.

热带风光。

[ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['peɪntɪŋ] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

This	gorgeous	painting	brings	before	you	all	the	luxuriance	of	tropical	vegetation	.
这	华丽的	绘画	带来	前	你	全部	这	奢华	的	热带	植被	.

这幅美丽的画作将热带植物的繁茂景象展现在你眼前。

[mæg'noʊliə][ænd; ənd][pɑːm] [triːz] [weɪv] [ðer; ðər] ['hedz] ['praʊdli] , [waɪl] [bə'nænəz] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

Magnolias	and	palm	trees	wave	their	heads	proudly	,	while	bananas	,	oranges	,
木兰花	和	棕榈	树木	海浪	他们的	头部	自豪地	,	尽管	香蕉	,	橙子	,

木兰花和棕榈树骄傲地摇曳着头，香蕉树、橘子树……

[ænd; ənd] [bred] [fruːt] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ræŋk] [prəˈfjuːʒn] .

and	bread	fruit	abound	in	rank	profusion	.
和	面包	水果	盛产	在	秩	丰富	.

面包果大量繁殖，十分繁盛。

[hɪr] [ðə; ði] [keɪn] [breɪk] [ˈstretʃɪz] [əˈweɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ([ænd; ənd]

Here	the	cane	brake	stretches	away	as	far	as	the	eye	can	reach	(	and
这里	这	甘蔗	制动	伸展	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	(	和

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [stɪl] [ˈfɑːrðər]) ,

to	those	who	are	not	near	-	sighted	still	farther	)	,
到	那些	WHO	是	不是	靠近	-	目击者	仍然	更远	)	,

在这里，拐杖的制动范围一直延伸到视线所能及的尽头（对于不近视的人来说，甚至更远）。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊət] : —

recalling	those	beautiful	lines	of	the	poet	:	—
回忆	那些	美丽的	线条	的	这	诗人	:	—

回想起诗人那些优美的诗句：——

" [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] !

"	Break	,	break	,	break	!
"	休息	,	休息	,	休息	!

“休息，休息，休息！”

" [ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [ˈmaʊntnz] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ([ðæts]

"	The	broad	river	in	the	foreground	,	mountains	melting	away	on	the	horizon	(	that's
"	这	广阔	河	在	这	前景	,	山脉	融化	离开	在	这	地平线	(	那就是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [vɑːlˈkænɪk]) ,

because	they're	volcanic	)	,
因为	它们是	火山	)	,

前景是宽阔的河流，地平线上群山渐渐消失（因为它们是火山），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪzlɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] , [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəsli]

and	the	sun	broiling	and	sizzling	high	up	in	the	heavens	,	are	deliciously
和	这	太阳	烤制	和	炙热	高的	向上	在	这	天	,	是	美味

[ˈblendɪd] [təˈgeðər] .

blended	together	.
混合	一起	.

太阳在高空炙烤、噼啪作响，这一切都美妙地融合在一起。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrtɪst] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ([hiː; hi] [kæn; kən] [blend] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [wiː; wi]

Our	artist	,	full	of	perspiration	(	he	can	blend	better	than	any	man	we
我们的	艺术家	,	满的	的	汗	(	他	能	混合	更好的	比	任何	男人	我们

[ˈevər] [plɔɪd]) ,

ever	ployed	)	,
曾经	计谋	)	,

我们的艺术家，浑身是汗（他比我们曾经雇佣过的任何人都更擅长融入人群），

[hæz; həz] [siːzd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] : (" [ˈstedi] [ðer; ðər] ,

has	seized	upon	a	moment	when	all	Nature	seems	to	say	:	(	"	Steady	there	,
有	查获	之上	一个	片刻	什么时候	全部	自然	似乎	到	说	:	(	"	稳定的	那里	,

抓住了大自然似乎在说“稳住，

[wʌt] [meɪks] [ðæt] [ˈkænvəs] [ˈrɪgl] [soʊ] ? ")

what	makes	that	canvas	wriggle	so	?	"	)
什么	制作	那	帆布	扭动	所以	?	"	)

是什么让画布如此扭动?

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] ;

Notice	the	warmth	of	coloring	;
注意	这	温暖	的	染色	;

注意色彩的温暖感;

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ɑːrt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ɪz] ['kærid] - [əˈbaʊt]

and	see	to	what	a	high	degree	of	art	the	general	effect	is	carried	-	about
和	看	到	什么	一个	高的	程度	的	艺术	这	一般的	影响	是	携带	-	关于

90° ['færənhaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

90°	Fahrenheit	in	the	shade	.
90°	华氏度	在	这	阴影	.

看看整体效果达到了多么高的艺术水平——阴凉处温度约为华氏90度。

[ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] ['ɑːbdʒekt][ɪz][æn; ən]['ælɪgeɪtər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

This	picturesque	object	is	an	alligator	basking	in	the	sun	.
这	如画	目的	是	一个	鳄鱼	晒太阳	在	这	太阳	.

这幅生动的画面是一只正在晒太阳的鳄鱼。

['aʊər; ɑːr][ədˈvaɪs][tuː; tə] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] ['trævələz] [ɪz] : " [let] [hɪm; ɪm][bæsk] !

Our	advice	to	inexperienced	travellers	is	:	"	Let	him	bask	!
我们的	建议	到	缺乏经验	旅行者	是	:	"	让	他	晒	!

我们给缺乏经验的旅行者的建议是："让他好好享受吧！"

" [ðiːz] ['kɑːt(ə)n] [fiːldz] , [raɪs] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

"	These	cotton	fields	,	rice	plantations	,	and	the	colored	member	of	Congress
"	这些	棉布	字段	,	米	种植园	,	和	这	有色	成员	的	国会

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][kənˈstituənts][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

addressing	his	constituents	on	the	right	,
解决	他的	成分	在	这	正确的	,

"这些棉花田、稻田，以及右边正在向选民发表讲话的黑人国会议员，

[ɔːl][stæmp] [ðɪs] [siːn] [æz; əz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] ['sʌðərn] .

all	stamp	this	scene	as	unmistakably	Southern	.
全部	邮票	这	场景	作为	毫无疑问	南方	.

所有这些都使这一场景呈现出鲜明的南方特色。

[wiː; wi] [wɪl] ['kæns(ə)l][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] .

We	will	cancel	the	stamp	and	move	on	.
我们	将要	取消	这	邮票	和	移动	在	.

我们将取消邮票，然后继续进行下一步。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪmˈself] [mɔːr] ['lætɪtuːd] ,

In	our	next	we	shall	find	that	our	artist	has	given	himself	more	latitude	,
在	我们的	下一个	我们	将	寻找	那	我们的	艺术家	有	给定	他自己	更多的	纬度	,

接下来我们会发现，这位艺术家给了自己更大的创作自由。

[seɪ] [əˈbaʊt] ['eɪti] [dɪˈgriːz] [nɔːrθ] .

say	about	eighty	degrees	North	.
说	关于	八十	学位	北	.

大约在北纬八十度左右。

['wɪntər] [ɪn] ['spits,bəːgən] .

WINTER	IN	SPITSBERGEN	.
冬天	在	斯匹次卑尔根	.

斯匹次卑尔根岛的冬天。

[bɪˈhoʊld] [ðiːz] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] — [maɪlz][əˈpɑːn][maɪlz][ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['riːəl]

Behold	these	regions	of	eternal	ice	and	snow	—	miles	upon	miles	of	frozen	real
看哪	这些	地区	的	永恒	冰	和	雪	—	英里	之上	英里	的	冷冻	真实的

[ɪˈsteɪt] .

estate	.
财产	.

瞧瞧这些永恒冰雪覆盖的地区——绵延数英里的冰封之地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] [məˈnɑːpəli] [hɪr] .

There	is	a	great	ice	monopoly	here	.
那里	是	一个	伟大的	冰	垄断	这里	.

这里存在着严重的冰块垄断。

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz][blæŋk] ; [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈoʊvər][ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər] .

All	,	all	is	blank	;	except	the	ship	over	in	this	corner	.
全部	,	全部	是	空白的	;	除了	这	船	超过	在	这	角落	.

一切都是空白的；除了角落里的那艘船。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][praɪz] .

She	is	a	prize	.
她	是	一个	奖	.

她真是个宝贝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ] [θəˈmɔmɪtəz] ; [juːl] [ˈdʒen(ə)rəli][faɪnd][ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [loʊ] .

This	is	the	place	to	buy	thermometers	;	you'll	generally	find	them	going	very	low	.
这	是	这	地方	到	买	温度计	;	你会	一般来说	寻找	他们	去	非常	低的	.

这里是购买温度计的好地方；你通常会发现价格非常低。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ɪz][ˈmoʊstli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪˈregjələrli] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

The	weather	in	this	region	is	mostly	day	and	night	,	but	rather	irregularly	divided	between	the	two	.
这	天气	在	这	地区	是	大多	天	和	夜晚	,	但	相当	不规则地	分割	之间	这	二	.

这个地区的天气大多是昼夜交替，但昼夜交替并不规律。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [rʌf] [biədz] [ænd; ənd] [red] [ˈʃɝːts] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [ˈfaiəmən] ?

You	see	these	people	with	rough	beards	and	red	shirts	,	looking	like	New	York	firemen	?
你	看	这些	人们	和	粗糙的	胡须	和	红色的	衬衫	,	寻找	喜欢	新的	约克	消防员	?

你看到那些留着浓密胡须、穿着红色衬衫的人了吗？他们看起来像纽约消防员。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [məuz] ?

You	take	one	to	be	MOSE	?
你	拿	一	到	是	摩西	?

你认为其中一个是 MOSE?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɛskɪˌmoʊz] .

You	are	right	—	they	are	Esquimaux	.
你	是	正确的	—	他们	是	爱斯基摩人	.

你说得对——他们是爱斯基摩人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʌf] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdi] [reɪs] .

They	are	a	tough	,	and	hardy	race	.
他们	是	一个	艰难的	,	和	耐寒的	种族	.

他们是一个坚韧不拔、适应力强的种族。

[ðoʊ] [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ˈstjʊdnts] , [ðeɪ] [jet] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ɔɪl] — [ˈtʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .

Though	not	precisely	students	,	they	yet	consume	the	midnight	oil	—	chiefly	as	a	beverage	.
尽管	不是	恰恰	学生	,	他们	然而	消耗	这	午夜	油	—	主要	作为	一个	饮料	.

虽然他们并非严格意义上的学生，但他们仍然熬夜——主要把熬夜当作一种消遣。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][kəmˈbaɪnd] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈɑːrtɪsts] ; [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

This	great	work	is	the	combined	production	of	thirteen	artists	;	twelve	of	them	,
这	伟大的	工作	是	这	合并	生产	的	十三	艺术家	;	十二	的	他们	,

这部伟大的作品是十三位艺术家共同创作的；其中十二位，

[ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] , [wɜːr; wər] [ˈhænsəmli] [ˈberid] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspens] ;

perishing	in	the	attempt	,	were	handsomely	buried	at	our	expense	;
消亡	在	这	试图	,	是	英俊地	埋葬	在	我们的	费用	;

在这次行动中丧生的人，都由我们出资进行了体面的安葬；

[ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪvər][ɪz][naʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [æt; ət][ˌes 'tiː]

and	the	survivor	is	now	keeping	a	bar	,	for	his	own	consumption	,	at	St
和	这	幸存者	是	现在	保持	一个	酒吧	,	为了	他的	自己的	消耗	,	在	英石

. [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

.	Paul	,	Minnesota	.
.	保罗	,	明尼苏达州	.

而这位幸存者现在在明尼苏达州圣保罗市经营着一家酒吧，供自己享用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [brʌʃ] ,

He	was	compelled	to	lay	aside	the	brush	,
他	曾是	被迫	到	躺	旁边	这	刷子	,

他被迫放下画笔。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntrækt]

which	accounts	for	the	water	in	this	corner	not	being	frozen	,	as	the	contract
哪个	账户	为了	这	水	在	这	角落	不是	存在	冷冻	,	作为	这	合同

['stipjuleit] .

stipulated	.
规定的	.

这就解释了为什么这个角落里的水没有像合同规定的那样结冰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [floʊt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

But	this	allows	the	ship	to	which	I	referred	to	float	comfortably	.
但	这	允许	这	船	到	哪个	我	指	到	漂浮	舒适地	.

但这却能让我说的这艘船安然漂浮。

[ðiːz] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['setlmənts] .

These	small	buildings	are	settlements	.
这些	小的	建筑物	是	定居点	.

这些小型建筑是居民点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['friːkwənt] [hɪr] [æz; əz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

They	are	not	so	frequent	here	as	in	New	York	or	Chicago	,
他们	是	不是	所以	频繁	这里	作为	在	新的	约克	或者	芝加哥	,

这里不像纽约或芝加哥那样常见。

[wer] ['bɪznəs] [men][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ə'baʊt][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] — [wʌns][ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

where	business	men	inform	me	they	occur	about	as	often	as	—	once	in	two	years	.
在哪里	商业	男人	通知	我	他们	发生	关于	作为	经常	作为	—	一次	在	二	年	.

据商界人士透露，这种情况大约每两年发生一次。

" [aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər] [seɪl] , " [ɑːn] [ðɪs] [saɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ice	cream	for	sale	,	"	on	this	sign	,	has	a	flavor	of	civilization	in	it	.
"	冰	奶油	为了	销售	,	"	在	这	符号	,	有	一个	味道	的	文明	在	它	.

“冰淇淋出售”的招牌，带着一丝文明的味道。

['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊlz] [hɪr] ,

Woman	does	not	go	to	the	poles	here	,
女士	做	不是	去	到	这	杆子	这里	,

这里的女人不会去极地。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

although	one	of	them	is	only	a	few	miles	distant	in	a	northerly	direction	,
虽然	一	的	他们	是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	在	一个	北风	方向	,

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['sleɪɪŋ] .

with	excellent	sleighing	.
和	出色的	雪橇	.

虽然其中一个雪橇滑道距离这里只有几英里，位于北方，而且非常适合滑雪橇。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['fɪgjər] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['ɑːrtɪst] ['nʌmbər] [naɪn] ,

I	would	make	a	passing	allusion	to	this	figure	,	introduced	by	artist	number	nine	,
我	会	制作	一个	通过	典故	到	这	数字	,	介绍	经过	艺术家	数字	九	,

我在此简要提及一下这位由第九位艺术家引入的人物，

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

to	please	the	young	people	.
到	请	这	年轻的	人们	.

为了取悦年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['spits,bəːgən]['lʌvər] .

It	represents	a	Spitsbergen	lover	.
它	代表	一个	斯匹次卑尔根	情人	.

它代表一位斯匹次卑尔根岛爱好者。

[hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn][fɜːr] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'tɑːr] .

He	is	clad	in	fur	,	and	has	a	catarrh	.
他	是	覆膜	在	毛皮	,	和	有	一个	卡他性炎症	.

他身穿皮毛，患有鼻炎。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ]

He	is	just	now
他	是	只是	现在

他现在

[oʊ][hɪz; ɪz] [sniːz] , ['wɔːblɪŋ] ['hɔːrsli] : " [reɪn] [dɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] !

oh	his	sneeze	,	warbling	hoarsely	:	"	Rein	deer	in	this	bosom	!
哦	他的	喷嚏	,	鸣唱	沙哑地	:	"	缰绳	鹿	在	这	怀	!

哦，他打了个喷嚏，沙哑地哼唱道："胸怀里有驯鹿！"

" ([ˌsentɪ'ment(ə)l] [streɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'loʊdiən] .)

"	(	Sentimental	strains	from	the	melodeon	.	)
"	(	感伤的	菌株	从	这	手风琴	.	)

（手风琴奏出感伤的旋律。）

[ðə; ði] [grænd] [kə'næl] .

THE	GRAND	CANAL	.
这	盛大	运河	.

大运河。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['iəri][kə'næl] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd][kə'næl][ʌv; əv] ['venɪs] .

This	is	not	the	Erie	Canal	,	but	the	Grand	Canal	of	Venice	.
这	是	不是	这	伊利	运河	,	但	这	盛大	运河	的	威尼斯	.

这不是伊利运河，而是威尼斯大运河。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [oʊn] [soʊ] ['meni] [mjuːlz] , [ɔːr]['fɔːrwərd][soʊ] [mʌtʃ] [kɔːrn][ænd; ənd]['flaʊər] ,

It	does	not	own	so	many	mules	,	or	forward	so	much	corn	and	flour	,
它	做	不是	自己的	所以	许多	骡子	,	或者	向前	所以	很多	玉米	和	面粉	,

它没有那么多骡子，也没有运走那么多玉米和面粉。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kən'sɜːrn] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] ['eri] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

as	the	New	York	concern	,	but	is	more	airy	and	picturesque	.
作为	这	新的	约克	忧虑	,	但	是	更多的	轻盈的	和	如画	.

与纽约的同类企业一样，这里更加开阔明亮，风景如画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pæləs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?

It	is	surrounded	by	palaces	;	but	what	is	a	palace	without	a	mother	?
它	是	包围	经过	宫殿	;	但	什么	是	一个	宫殿	没有	一个	母亲	?

它周围环绕着宫殿；但是没有母亲的宫殿又算什么呢?

[ðiːz] [swɑːn] - [laɪk] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɑːr; ər] ['gɔndələz] .

These	swan	-	like	men	-	of	-	war	are	gondolas	.
这些	天鹅	-	喜欢	男人	-	的	-	战争	是	贡多拉	.

这些形似天鹅的战舰其实是贡多拉。

['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] .

Our	skipper	is	called	a	gondolier	.
我们的	船长	是	称为	一个	贡多拉船夫	.

我们的船长被称为贡多拉船夫。

['evri] ['ʌðər] ['skɪpər] [ɪz] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

Every	other	skipper	is	called	something	worse	than	that	if	he	gets	in	our
每一个	其他	船长	是	称为	某物	更糟	比	那	如果	他	获得	在	我们的

['skɪpɚz] [weɪ] .

skipper's	way	.
船长的	方式	.

如果其他任何船长挡了我们船长的路，他们都会受到比这更难听的辱骂。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['mænz] ['kɔːlɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌenər'dʒetɪkli] .

I	respect	a	man's	calling	;	that	is	,	if	he	follows	it	up	energetically	.
我	尊重	一个	男人的	呼叫	;	那	是	,	如果	他	跟随	它	向上	精力充沛地	.

我尊重一个人的职业选择；前提是他能积极投入其中。

[ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɪzi] [θrɔŋz] .

The	Rialto	,	with	its	busy	throngs	.
这	里亚托桥	,	和	它是	忙碌的	人群	.

里亚托桥，人潮涌动。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , [wer] [lɔːrd] ['baɪrən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

The	Bridge	of	Sighs	,	where	Lord	Byron	is	said	to	have	stood	on	either	hand	.
这	桥	的	叹息	,	在哪里	主	拜伦	是	说	到	有	站立	在	任何一个	手	.

叹息桥，据说拜伦勋爵曾站在桥的两端。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['begərz] .

A	group	of	native	beggars	.
一个	团体	的	本国的	乞丐	.

一群当地乞丐。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [blaɪnd] .

This	man	is	blind	.
这	男人	是	瞎的	.

这个人是盲人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [və'niːʃn] [blaɪnd] [wiː; wi] [beg] [liːv] [tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] [siːn] .

With	this	Venetian	blind	we	beg	leave	to	close	this	scene	.
和	这	威尼斯	瞎的	我们	求	离开	到	关闭	这	场景	.

拉上这扇百叶窗，我们恳请告辞，结束这一幕。

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .

SARSFIELD	YOUNG	.
萨斯菲尔德	年轻的	.

SARSFIELD YOUNG。

[ðə; ði] [fleʃ] - [pɔts] [ɔːr] ['pærɪs] .

The	Flesh	-	pots	or	Paris	.
这	肉	-	锅	或者	巴黎	.

巴黎的肉欲之都。

[ə; eɪ] [leɪt] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm] [steɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

A	late	newspaper	item	states	as	follows	:	—
一个	晚的	报纸	物品	各州	作为	跟随	:	—

晚报上的一则新闻报道如下：——

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['pærɪs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [hɔːrs] - [fleʃ] [ɑːn] [fæst]

"	The	Archbishop	of	Paris	has	given	permission	to	use	horse	-	flesh	on	fast
"	这	大主教	的	巴黎	有	给定	允许	到	使用	马	-	肉	在	快速地

[deɪz] .

days	.
天	.

“巴黎大主教已批准在斋戒日食用马肉。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːnərz] [kræk] ['hɔːrsɪz] , [ðen] ,
" It is lucky for Mr . BONNER'S crack horses , then ,
" 它 是 幸运的 为了 先生 . 邦纳 裂缝 马匹 , 然后 ,

那么，这对邦纳先生的那些名贵赛马来说真是幸运了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['steɪbld] [ɪn]['pærɪs][dʒʌst] [naʊ] ,
that they are not stabled in Paris just now ,
那 他们 是 不是 稳定 在 巴黎 只是 现在 ,

他们目前并未在巴黎安营扎寨。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'sɪdərd] [fɜːrst] - [reɪt] [fɔːr; fər][fæst] [deɪz] .
since they are all considered first - rate for Fast days .
自从 他们 是 全部 经过考虑的 第一的 - 速度 为了 快速地 天 .

因为它们都被认为是斋戒日的一流选择。

" [soʊp] " - [stoʊnz] . — [wɔːl] [striːt] " ['rɑːks] .
" SOAP " - STONES . — Wall street " rocks .
" 肥皂 " - 石头 . — 墙 街道 " 岩石 .

“肥皂”——华尔街的“石头”。

" [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
" A . T . STEWART & CO .
" 一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

“在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərɪŋ]
ARE NOW OFFERING
是 现在 提供

现在提供

[ʃɔːl] ['suːts] ,
SHAWL SUITS ,
披肩 西装 ,

披肩套装

[æl'pækə][ænd; ənd] ['wɪnsɪ] ['suːts]
ALPACA AND WINCEY SUITS
羊驼 和 温西 西装

羊驼和温西套装

[ɪn] [ɔːl] ['kʌlɚz] ,
IN ALL COLORS ,
在 全部 颜色 ,

各种颜色，

$8 ; ['fɔːrmərli] $12 .
$8 ; FORMERLY $12 .
$8 ; 以前 $12 .

8 美元；原价 12 美元。

['pɑːplɪn] ['suːts] [ɪn] [ɔːl] ['kʌlɚz] ,
POPLIN SUITS IN ALL COLORS ,
府绸 西装 在 全部 颜色 ,

各种颜色的府绸套装

$15 [iːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .
$15 EACH AND UPWARDS .
$15 每个 和 向上 .

每件15美元起。

[blæk] [sɪlk] ['suːts] ,
BLACK SILK SUITS ,
黑色的 丝绸 西装 ,

黑色丝绸套装

$50 [iːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .
$50 EACH AND UPWARDS .
$50 每个 和 向上 .

每件50美元起。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
An Elegant Assortment of
一个 优雅的 品种 的

一系列优雅的

[frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['pɑːplɪn] ['suːts] ,
FRENCH AND IRISH POPLIN SUITS ,
法语 和 爱尔兰 府绸 西装 ,

法国和爱尔兰府绸套装

[ɪn] ['evri] [və'raɪəti] ,
IN EVERY VARIETY ,
在 每一个 种类 ,

各种各样，

[æt; ət] ['pɑːpjələr] ['praɪsɪz] .
AT POPULAR PRICES .
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə]
SPECIAL ATTENTION IS PAID TO
特别的 注意力 是 有薪酬的 到

特别关注

['mɔːrnɪŋ] ['ɔːrdərz] .
MOURNING ORDERS .
丧 订单 .

哀悼令。

[tʃɔɪs] [staɪlz] [ɪn]
CHOICE STYLES IN
选择 风格 在

选择风格

, [blæk] ['emprəs] ,
BOMBAZINES , BLACK EMPRESS ,
炸弹 , 黑色的 皇后 ,

邦巴辛斯，黑皇后

['pærɪs] [klɔːθ] [ænd; ənd]
PARIS CLOTH and
巴黎 布 和

巴黎布料和

[kæʃ'mɪr] ['suːts]
CASHMERE SUITS
羊绒 西装

羊绒套装

['kɑːnstəntli] [ɑːn] [hænd] .
CONSTANTLY ON HAND .
不断地 在 手 .

随时可用。

['brɔːdweɪ] , [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th and 10th Streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər][ʌv; əv][ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs][ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər][wʌz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːrs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɑːntents] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , ([wɪð; wɪθ] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . . .
" six months , (without premium ,) . . . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）..... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . . 1 .
-
00
-

三个月，..... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [meɪld] [friː] , [fɔːr; fər] . . . . . .
Single copies mailed free , for . . . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . . .
. . . . . -
. 10
. . . . . -

单份邮寄免费，价格为..... .10

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ʌv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]

We	offer	the	following	elegant	premiums	of	L	.	PRANG	&	CO'S
我们	提供	这	下列的	优雅的	保费	的	L	.	砰	&	公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

[kˈrəʊməʊz] [fɔːr; fər] [səbˈskrɪpʃənz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

CHROMOS	for	subscriptions	as	follows	:
染色体	为了	订阅	作为	跟随	:

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd]

A	copy	of	paper	for	one	year	,	and
一个	复制	的	纸	为了	一	年	,	和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpʌpiz] .)

"	The	Awakening	,	"	(	a	Litter	of	Puppies	.	)
"	这	唤醒	,	"	(	一个	垃圾	的	小狗	.	)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hæf] [ˈkroʊmoʊ] .

Half	chromo	.
一半	色度	.

半色。

[saɪz][eɪt] - [θriː] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] ($2 . - [ˈpɪktʃər] ,) [fɔːr; fər] . . . . . .

Size	8	-	3	/	8	by	11	-	1	/	8	(	$2	.	00	picture	,	)	for	. . . . .
尺寸	8	-	3	/	8	经过	-	-	1	/	8	(	$2	.	-	图片	,	)	为了	. . . . .

. . $4 . -

.	.	$4	.	00
.	.	$4	.	-

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $3 . - [kˈrəʊməʊz]

A	copy	of	paper	for	one	year	and	either	of	the	following	$3	.	00	chromos
一个	复制	的	纸	为了	一	年	和	任何一个	的	这	下列的	$3	.	-	染色体

:

:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld][ˈroʊziz] .

Wild	Roses	.
荒野	玫瑰	.

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eɪt][eks][naɪn] .

12	-	1	/	8	x	9	.
-	-	1	/	8	x	9	.

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eɪt][eks][eɪt] - [θriː] / [eɪt] .

Dead	Game	.	11	-	1	/	8	x	8	-	3	/	8	.
死的	游戏	.	-	-	1	/	8	x	8	-	3	/	8	.

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .

Easter	Morning	.
复活节	早晨	.

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔːr; fər] . . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $5 . - [k'rəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ʌv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] . - - [wʌn] / [eɪt]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

14

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntər] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .
Spaniel **and** **Woodcock** **.**
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔːr; fər] . . . $6 . -
10 **x** **12** **—** **for** **.** **.** **.** **$6** **.** **50**
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价.....6.50美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $6 . - [k'rəʊməʊz]
A **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **and** **either** **of** **the** **following** **$6** **.** **00** **chromos**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体
:
:
:

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The **Baby** **in** **Trouble** **;**
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpər] ;
The **Unconscious** **Sleeper** **;**
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The **Two** **Friends** **.**
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɔːg][ænd; ənd][tʃaɪld] .)
(**Dog** **and** **Child** **.** **)**
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each **13** **x** **16** **-** **1** **/** **4** **.**
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring **;**
春天 ;

春天;

['sʌmər] ;
Summer **;**
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn **;**
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eɪt][eks] - - [wʌn] / [eɪt] .
12 **-** **7** **/** **8** **x** **16** **-** **1** **/** **8** **.**
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] ['kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $7 . -
11 x 17-1/2 —— for . . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] $7 . - [kˈrəʊməʊz]
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体
⋮
⋮
⋮

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːberɪz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriːz] [ænd; ənd]['bæskəts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːrk] [vjuːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eɪt][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] . . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeips] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eɪt][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔːr; fər] . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . . .
. . . . . $9 . -
. . . . . $9 . 00
. . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɑːloʊɪŋ] $10 [k'rəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eɪt] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmər] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .

Summer	Fruit	,	and	Autumn	Fruit	.
夏天	水果	,	和	秋天	水果	.

夏季水果和秋季水果。

([hæf] [k'rəʊməʊz] ,)

(	Half	chromos	,	)
(	一半	染色体	,	)

（半染色体,）

- - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ([kəmˈpænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tuː]) ,

15	-	1	/	2	x	10	-	1	/	2	,	(	companions	,	price	$10	.	00	for	the	two	)	,
-	-	1	/	2	x	-	-	1	/	2	,	(	同伴	,	价格	$10	.	-	为了	这	二	)	,

[fɔːr; fər] $10 . -

for	$10	.	00
为了	$10	.	-

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr] [bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,

Remittances	should	be	made	in	P	.	O	.	Orders	,	Drafts	,	or	Bank	Checks	on	New	York	,
汇款	应该	是	制成	在	P	.	哦	.	订单	,	草稿	,	或者	银行	检查	在	新的	约克	,

[ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

or	Registered	letters	.
或者	挂号的	信件	.

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ðɪ] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]

The	paper	will	be	sent	from	the	first	number	,	(	April	2d	,	1870	,	)	when	not
这	纸	将要	是	发送	从	这	第一的	数字	,	(	四月	2d	,	-	,	)	什么时候	不是

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['poʊstɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	of	paper	is	payable	at	the	office	where	received	,	twenty	cents	per	year	,
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr] [faɪv] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] , [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ðɪ] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

or	five	cents	per	quarter	,	in	advance	;	the	CHROMOS	will	be	mailed	free	on	receipt
或者	五	分	每	四分之一	,	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsɚz] ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'miʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS	WANTED	,	to	whom	liberal	commissions	will	be	given	.
拉票员	通缉	,	到	谁	自由主义	佣金	将要	是	给定	.

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [ə'dres] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

For	special	terms	address	the	Company	.
为了	特别的	条款	地址	这	公司	.

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər]

The	first	ten	numbers	will	be	sent	to	any	one	desirous	of	seeing	the	paper
这	第一的	十	数字	将要	是	发送	到	任何	一	渴望	的	看到	这	纸

[bɪ'fɔːr] [səb'skraibɪŋ] ,

before	subscribing	,
前	订阅	,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔːr; fər] ['sɪksti] [sents] .

for	SIXTY	CENTS	.
为了	六十	分	.

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɑːpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,

A	specimen	copy	sent	to	any	one	desirous	of	canvassing	or	getting	up	a	club	,
一个	标本	复制	发送	到	任何	一	渴望	的	拉票	或者	获得	向上	一个	俱乐部	,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

on	receipt	of	postage	stamp	.
在	收据	的	邮资	邮票	.

收到邮票后。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址,

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	.	O	.	Box	2783	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

No	.	83	Nassau	Street	,	New	York	.
不	.	-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	CO	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] [ɑːn] [hænd]

HAVE	ON	HAND
有	在	手

随身携带

[ə; eɪ] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

A	MOST	MAGNIFICENT	ASSORTMENT	OF
一个	最多	壮丽	品种	的

种类繁多的

['riːəl] [leɪs] [gʊdz] ,

REAL	LACE	GOODS	,
真实的	蕾丝	商品	,

真蕾丝制品

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
CONSISTING **OF**
由 的

由以下部分组成:

[pwɑ̃t; pwɑ:nt] [leɪs] ['kɑ:lərz] , [set] , ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ,
POINTE **LACE** **COLLARS** , **SETTS** , **HANDKERCHIEFS** ,
足尖 蕾丝 项圈 , 设置 , 手帕 ,

尖领蕾丝领、领带、手帕

[bɑ:b] , [kwɑ:'fjuəz] ,
BARBES , **COIFFURES** ,
烧烤 , 发型 ,

须根、发饰、

[keɪps] , - , ['dʒækɪts]
CAPES , **PELLERINES** , **JACKETS**
披风 , - , 夹克

斗篷、披肩、夹克

[ænd; ənd] [ʃɔ:lz] .
AND **SHAWLS** .
和 披肩 .

还有披肩。

— ['ɔ:lsoʊ] —
— **ALSO** **—**
— 还 —

-还-

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [laɪn] [ʌv; əv]
A **SUPERB** **LINE** **OF**
一个 高超 线 的

一条卓越的产品线

['ri:əl] [blæk] [θred]
REAL **BLACK** **THREAD**
真实的 黑色的 线

真黑线

[leɪs] [ʃɔ:lz] ,
LACE **SHAWLS** ,
蕾丝 披肩 ,

蕾丝披肩

['dʒækɪts] [ænd; ənd] [keɪps] ,
JACKETS **AND** **CAPES** ,
夹克 和 披风 ,

夹克和披肩

[blæk] [θred] , [blæk] [gɪ'pju:r] ,
BLACK **THREAD** , **BLACK** **GUIPURE** ,
黑色的 线 , 黑色的 吉普尔 ,

黑色线，黑色花边

[pwɑ̃t; pwɑ:nt] [geɪz] , [pwɑ̃t; pwɑ:nt] [ˌæplə'keɪ]
POINTE **GAZE** , **POINTE** **APPLIQUE**
足尖 目光 , 足尖 贴花

尖角凝视，尖角贴花

[ænd; ənd] [ˌvæləns i'en(z)]
AND **VALENCIENNES**
和 瓦朗谢讷

和瓦伦西亚

['trɪmɪŋ] ['leɪsiz] ,
TRIMMING LACES ,
修剪 鞋带 ,

装饰蕾丝，

['fɔ:miŋ] [ðə; ði]
FORMING THE
成型 这

形成

['lɑ:rdʒɪst] [ə'sɔ:rtmənt]
LARGEST ASSORTMENT
最大 品种

品种最全

['evər] ['ɔ:fərd]
EVER OFFERED
曾经 提供

曾经提供过

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
IN THIS COUNTRY .
在 这 国家 .

在这个国家。

[ði:z] [gʊdz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət]['pænɪk]['praɪsɪz][ɪn] ['jʊrəp] , [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] , [ɪn]
These Goods having been purchased at PANIC PRICES in Europe , will be offered , in
这些 商品 拥有 到过 购买 在 恐慌 价格 在 欧洲 , 将要 是 提供 , 在
['meni] ['instənsiz] ,
many instances ,
许多 实例 ,

这些商品是在欧洲以恐慌性价格购入的，因此在很多情况下，将会以以下方式出售：

['fɪfti] [pər] [sent] .
Fifty Per Cent .
五十 每 中心 .

百分之五十。

[bɪ'loʊ] ['fɔ:rmər] [kɔ:st] ,
Below Former Cost ,
以下 以前的 成本 ,

低于原价

['brɔ:dweɪ] , [fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [stri:ts] .
9th and 10th streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

['velvɪt] , [plʌʃ] ,
VELVETS , PLUSHES ,
天鹅绒 , 毛绒玩具 ,

天鹅绒，毛绒，

['velvəti:n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Velveteens , Etc .
丝绒 , ETC .

Velveteens 等。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .
A . **T** . **STEWART** **&** **CO** **.**
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ]
ARE **RECEIVING**
是 接收

正在接收

[baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['stiːmər] ,
BY **EACH** **AND** **EVERY** **STEAMER** **,**
经过 每个 和 每一个 汽船 ,

每一艘蒸汽船,

[ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]
A **FULL** **SUPPLY** **OF** **CHOICE**
一个 满的 供应 的 选择

充足的选择

['kʌlɚz]
COLORS
颜色

颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [gʊdz] ,
OF **THE** **ABOVE** **-** **NAMED** **GOODS** **,**
的 这 多于 - 命名 商品 ,

上述货物中,

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ə'sɔːrtmənt]
FORMING **THE** **LARGEST** **ASSORTMENT**
成型 这 最大 品种

形成最大的品种

['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
EVER **EXHIBITED** **IN** **THIS** **CITY** **,**
曾经 展出 在 这 城市 ,

曾在此城市展出过

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [æt; ət] ['riːteɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
WHICH **THEY** **OFFER** **AT** **RETAIL** **AND** **TO** **THE**
哪个 他们 提供 在 零售 和 到 这

他们向零售店和经销商提供这些产品

[treɪd] ,
TRADE **,**
贸易 ,

贸易,

[æt; ət] [ɪk'striːmli]
AT **EXTREMELY**
在 极其

极其

[ə'træktɪv] ['praɪsɪz] ,
ATTRACTIVE **PRICES** **,**
吸引人的 价格 ,

价格优惠

['brɔːdweɪ] , [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY **,** **Fourth** **Ave** **.** **,**
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiːˈɛs] .
9th **and** **10th** **Sts** **.**
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

['eksərsaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ;
EXERCISE **IS** **A** **GOOD** **THING** **FOR** **BOYS** **;**
锻炼 是 一个 好的 事物 为了 男孩们 ;

运动对男孩有好处;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] " [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] " [wen] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
BUT **IT** **IS** **RATHER** **"** **TOO** **MUCH** **OF** **A** **GOOD** **THING** **"** **WHEN** **PUSHED** **TO** **THE**
但 它 是 相当 " 也 很多 的 一个 好的 事物 " 什么时候 推动 到 这
[ɪkˈstent] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['entrəns] - [geɪt]
EXTENT **OF** **MAKING** **YOUR** **ENTRANCE** **-** **GATE**
程度 的 制作 你的 入口 - 门

但如果过度使用，比如把入口大门也变成.....那就有点“过犹不及”了。

[ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] [stænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [bɪˈtwiːn] [bɔɪz] .
A **JUDGE'S** **STAND** **FOR** **A** **FOOT** **-** **RACE** **BETWEEN** **BOYS** **.**
一个 法官的 站立 为了 一个 脚 - 种族 之间 男孩们 .

男孩赛跑的裁判席。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" **THE** **PRINTING** **HOUSE** **OF** **THE** **UNITED** **STATES**
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" **AND**
" 和

“和

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [ˌmænjəˈfæktəri] .
" **THE** **UNITED** **STATES** **ENVELOPE** **MANUFACTORY** **.**
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

" [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ]
" **GEORGE** **F** **.** **NESBITT** **&** **CO**
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [nuː] - [jɔːk] .
163 **,** **165** **,** **167** **,** **169** **Pearl** **St** **.** **,** **&** **73** **,** **75** **,** **77** **,** **79** **Pine** **St** **.** **,** **New** **-** **York** **.**
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Execute **all** **kinds** **of**
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING **,**
印刷 ,

印刷，

['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Furnish **all** **kinds** **of**
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃəneri] ,
STATIONERY **,**
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Make **all** **kinds** **of**
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK **BOOKS** **,**
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkju:t][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [lɪ'θɑ:grəfi]
Execute **the** **finest** **styles** **of** **LITHOGRAPHY**
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃi:pɪst]
Makes **the** **Best** **and** **Cheapest**
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever **offered** **to** **the** **Public** **.**
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ] - [peɪd] ['envələʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst] - ['ɑ:fɪs]
They **have** **made** **all** **the** **pre** **-** **paid** **Envelopes** **for** **the** **United** **States** **Post** **-** **Office**
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州 邮政 - 办公室
[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] ,
Department **for** **the** **past** **16** **years** **,**
部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɪdəz] .
and **have** **INVARIABLY** **BEEN** **THE** **LOWEST** **BIDDERS** **.**
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðer; ðər] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]
Their **Machinery** **is** **the** **most** **complete** **,** **rapid** **and** **economical** **known** **in** **the** **trade**
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易
.
:
.

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers **West** **and** **South** **-** **West** **Should**
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear **in** **mind** **that**
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['iəri] ['reɪlweɪ]
ERIE **RAILWAY**
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːt] ,
IS **BY** **FAR** **THE** **CHEAPEST** **,** **QUICKEST** **,** **AND** **MOST** **COMFORTABLE** **ROUTE** **,**
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd] [ʃʊr] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making **Direct** **and** **Sure** **Connection** **at** **CINCINNATI** **,**
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪnz]
with **all** **Lines**
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔːr] ['rɪvər]
By **Rail** **or** **River**
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] , ['luːivil] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɝg] , ['næʃvɪl] ,
For **NEW** **ORLEANS** **,** **LOUISVILLE** **,** **MEMPHIS** **,** **ST** **.** **LOUIS** **,** **VICKSBURG** **,** **NASHVILLE** **,**
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['moʊbəl] ,
MOBILE **,**
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And **All** **Points** **South** **and** **South** **-** **west** **.**
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its **DRAWING** **-** **ROOM** **and** **SLEEPING** **COACHES** **on** **all** **Express** **Trains** **,** **running** **through**
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to **Cincinnati** **without** **change** **,**
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɑːn] ['eni] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are **the** **most** **elegant** **and** **spacious** **used** **upon** **any** **Road** **in** **this** **country** **,**
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['mænər] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts]['peitrənz]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its patrons
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客
; ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
; running upon the BROAD GAUGE ;
; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['iəri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , -
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , -
[ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] ;
and 957 Broadway ;
和 - 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃembər] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔːr] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævənuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːrləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] : ['depəʊz] [fʊt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv]
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的
23d [ˌes 'tiː] . ,
23d St . ,
23d 英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] , ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][kæn; kən]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能
[əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,
obtain just the Ticket they desire ,
获得 只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] , ['endɪŋ] [sept] . - ,
I , ENDING SEPT . 24 ,
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɔːθ] ,
BOUND IN EXTRA CLOTH ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃər] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ɔːr] [baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[prə'fesər] [dʒeɪmz] [diː] [mil] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɑːdʒ] [klʌb] [ə'brɔːd]
" THE DODGE CLUB ABROAD
" 这 躲闪 俱乐部 国外

“海外道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hjuːmərəs] [wɜːrks] ,
" AND OTHER HUMOROUS WORKS ,
" 和 其他 幽默 作品 ,

“以及其他幽默作品，

[wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl]
Will **Commence** **a** **New** **Serial**
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
IN **THE** **NUMBER** **OF**
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [fɔːr; fər]
" **FOR**
" 为了

"为了

['dʒænjueri] 7th , - ,
January **7th** **,** **1871** **,**
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər] . - & -
Written **expressly** **for** **this** **paper** **.** **138** **&** **140**
书面 明确地 为了 这 纸 . - & -

专门为本文撰写。138 & 140

['fʊltən] [striːt] ,
FULTON **STREET** **,**
富尔顿 街道 ,

富尔顿街

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

['oʊvərkoʊt] , $6 .
Overcoats **,** **$6** **.**
大衣 , $6 .

大衣，6美元。

['oʊvərkoʊt] , $8 .
Overcoats **,** **$8** **.**
大衣 , $8 .

大衣，8美元。

['oʊvərkoʊt] , $10 .
Overcoats **,** **$10** **.**
大衣 , $10 .

大衣，10美元。

['oʊvərkoʊt] , $15 .
Overcoats **,** **$15** **.**
大衣 , $15 .

大衣，15美元。

['oʊvərkoʊt] , $20 .
Overcoats **,** **$20** **.**
大衣 , $20 .

大衣，20美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['oʊvərkoʊt] , $25 .
Overcoats , $25 .
大衣 , $25 .

大衣，25美元。

['oʊvərkoʊt] , $30 .
Overcoats , $30 .
大衣 , $30 .

大衣，30美元。

['oʊvərkoʊt] , $35 .
Overcoats , $35 .
大衣 , $35 .

大衣，35美元。

['oʊvərkoʊt] , $40 .
Overcoats , $40 .
大衣 , $40 .

大衣，40美元。

['oʊvərkoʊt] , $45 .
Overcoats , $45 .
大衣 , $45 .

大衣，45美元。

['friːmən] & [bɜːrz]
FREEMAN & BURR'S
弗里曼 & 伯尔的

弗里曼和伯尔

['kloʊðɪŋ] ['wɛəhausiz] .
CLOTHING WAREHOUSES .
衣服 仓库 .

服装仓库。

['friːmən] & [bɜːrz] [stɑːk] [ɪz][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti] .
FREEMAN & BURR'S Stock is of unparalleled extent and variety .
弗里曼 & 伯尔的 库存 是 的 无与伦比 程度 和 种类 .

FREEMAN & BURR'S 的库存种类和数量无与伦比。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ['suːts] , ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔːr; fər][ɔːl]['eɪdʒɪz]
It embraces Suits , Overcoats , and Clothing of every description , for all ages
它 拥抱 西装 , 大衣 , 和 衣服 的 每一个 描述 , 为了 全部 年龄
, [ænd; ənd][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ə'keiʒənz] .
, and all classes and occasions .
, 和 全部 课程 和 场合 .

它涵盖各种款式的西装、大衣和服装，适合所有年龄段、所有阶层和各种场合。

['ɔːrdərz] [baɪ] ['letər] . — [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [self] - ['meʒər] ,
ORDERS BY LETTER . — The easy and accurate system for SELF - MEASURE ,
订单 经过 信 . — 这 简单的 和 准确的 系统 为了 自己 - 措施 ,
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['friːmən] & [bɜːr] ,
introduced by FREEMAN & BURR ,
介绍 经过 弗里曼 & 刺果 ,

信函订购——FREEMAN & BURR 公司推出的简便准确的自助测量系统

[i'neiblz] ['pɑ:rtiz] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ['kloʊðɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm]

enables	**parties**	**in**	**any**	**part**	**of**	**the**	**country**	**to**	**order**	**CLOTHING**	**direct**	**from**
启用	各方	在	任何	部分	的	这	国家	到	命令	衣服	直接的	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

使全国各地的顾客都能直接向他们订购服装。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [fɪt] [ə'teɪnəb(ə)l] .

with	**the**	**certainty**	**of**	**receiving**	**the**	**most**	**PERFECT**	**FIT**	**attainable**	**.**
和	这	肯定	的	接收	这	最多	完美的	合身	可实现的	.

确保获得最完美合身的尺码。

[ru:lz] [fɔ:r; fər] [self] - ['meʒər] , ['sæmpəlz][ʌv; əv] [gʊdz] , [praɪs] - [lɪst] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:t] ,

RULES	**FOR**	**SELF**	**-**	**MEASURE**	**,**	**Samples**	**of**	**Goods**	**,**	**Price**	**-**	**list**	**,**	**and**	**Fashion**	**Sheet**	**,**
规则	为了	自己	-	措施	,	样品	的	商品	,	价格	-	列表	,	和	时尚	床单	,

[sent] [fri:] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . - & -

sent	**FREE**	**on**	**application**	**.**	**138**	**&**	**140**
发送	自由的	在	应用	.	-	&	-

自量指南、商品样品、价格表和款式单，可应要求免费寄送。138 & 140

['fʊltən] [stri:t] ,

FULTON	**STREET**	**,**
富尔顿	街道	,

富尔顿街

[nu:] [jɔ:k] .

NEW	**YORK**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['wɪntər] ['su:ts] , $12 .

Winter	**Suits**	**,**	**$12**	**.**
冬天	西装	,	$12	.

冬季套装，12美元。

['wɪntər] ['su:ts] , $15 .

Winter	**Suits**	**,**	**$15**	**.**
冬天	西装	,	$15	.

冬季套装，15美元。

['wɪntər] ['su:ts] , $20 .

Winter	**Suits**	**,**	**$20**	**.**
冬天	西装	,	$20	.

冬季套装，20美元。

['wɪntər] ['su:ts] , $30 .

Winter	**Suits**	**,**	**$30**	**.**
冬天	西装	,	$30	.

冬季套装，30美元。

['wɪntər] ['su:ts] , $40 .

Winter	**Suits**	**,**	**$40**	**.**
冬天	西装	,	$40	.

冬季套装，40美元。

['wɪntər] ['su:ts] , $50 .

Winter	**Suits**	**,**	**$50**	**.**
冬天	西装	,	$50	.

冬季套装，50美元。

[bɔɪz] - ['su:ts] , $6 .
Boys ' Suits , $6 .
男孩们 - 西装 , $6 .

男童西装，6美元。

[bɔɪz] - ['su:ts] , $8 .
Boys ' Suits , $8 .
男孩们 - 西装 , $8 .

男童西装，8美元。

[bɔɪz] - ['su:ts] , $12 .
Boys ' Suits , $12 .
男孩们 - 西装 , $12 .

男童西装，12美元。

[bɔɪz] - ['su:ts] , $18 .
Boys ' Suits , $18 .
男孩们 - 西装 , $18 .

男童西装，18 美元。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] ,
A CHRISTMAS STORY ,
一个 圣诞节 故事 ,

一个圣诞故事

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər] ,
Written expressly for this Paper ,
书面 明确地 为了 这 纸 ,

专门为本报撰写，

[baɪ] [fræŋk] [ɑ:r] . ['stɑ:ktən] ,
By FRANK R . STOCKTON ,
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 ,

作者：弗兰克·R·斯托克顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Author of " Ting - a - ling , " etc . , etc . ,
作者 的 " 婷 - 一个 - 凌 , " ETC . , ETC . ,

《叮铃铃》等作品的作者

[wɪl] [bi:; bi] [kə'menst] [ɪn] [noʊ] . - , [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] 17TH ,
WILL BE COMMENCED IN No . 38 , FOR DECEMBER 17TH ,
将要 是 开始 在 不 . - , 为了 十二月 17TH ,

将于第38期开始，日期为12月17日。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ɪn] [θri:] ['nʌmbərz] .
AND CONCLUDED IN THREE NUMBERS .
和 结束 在 三 数字 .

最后以三期结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神